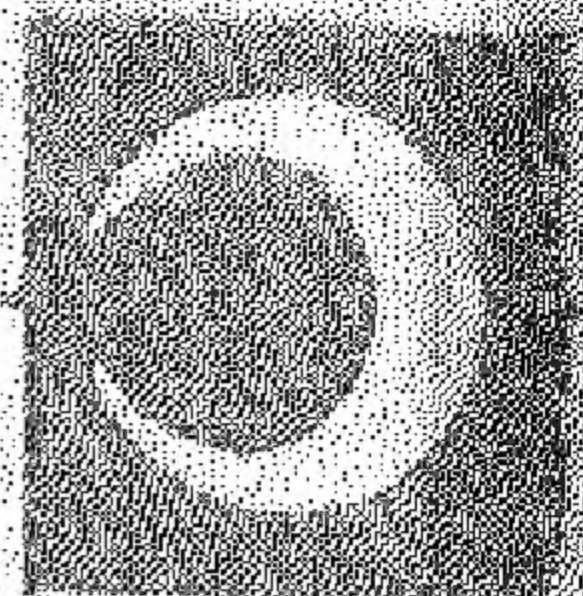


كتاب الهلال



أضواء على

الأدب الصهيوني المعاصر

سلسلة
ثقافية
عبرية

إبراهيم البعصرى



كتاب الهلال

KITAB AL-HILAL

سلسلة شهرية تصدر عن « دار الهلال »

رئيس مجلس الإدارة : يوسف السباعي

رئيس التحرير : صالح جودت

المشرف الفني : جمال قطب

سكرتير التحرير : عايد عياد

العدد ٢٥٧ - ربيع الثاني ١٣٩٢ يونيه ١٩٧٢

No. 257 — Juin 1972

مركز الإدارة

دار الهلال ١٦ محمد عز العرب

بليهون : ٢٠٦١٠ (عشرة خطوط)

الاشتراكات

قيمة الاشتراك السنوي : (١٢ عددا) في جمهورية
مصر العربية وبلاد اتحادى البريد العربى والافريقى
١٠٠ قرش صاغ - فى سائر انحاء العالم ٥٠٠ دولارات
امريكية او ٢ ج٢ - والقية تسدد مقدما لقسم
الاشتراكات بدار الهلال : فى جمهورية مصر العربية
والسودان بحواله بريديه . فى الخارج بشيك
مصرفى قابل للصرف فى جمهورية مصر العربية -
والاسعار الموضحة أعلاه بالبريد العادى - وتضاف
رسوم البريد الجوى والمسجل عند الطلب على
الاسعار المحددة ..

كتاب الهلال



سلسلة شهرية لنشر الثقافة بين الجميع

الغلاف بـريشة
الفتيان جمال قطب

إبراهيم البحراوي

أضواء على
الأدب الصهيوني
المعاصر

دار المسيلاني

مقدمة

ليس من هو أشد منا حاجة الى دراسة الانسان الاسرائيلي ، والتعرف على مكوناته الشخصية وزوايا استشارته واستجابته .

ان هذه المهمة التي سبق اليها العدو الاسرائيلي عندما توفر باحثوه في شتى ميادين الدراسات الانسانية على جمع وتحليل المعلومات والبيانات عن الشخصية العربية في مختلف فئاتها وقطاعاتها عبر كل ما يمكن من مصادر في مقدمتها المعاشية الحية للمجتمع العربي قبل قيام دولة اسرائيل ، والانصراف الى استقاء المعلومات النفسية والاجتماعية بعد قيام الدولة ، من الدراسات المختلفة ومن الانتاج الادبي العربي في شتى فنونه وعلى اختلاف مستويات كتابه . . هذه المهمة آن لها أن تحظى على الجانب العربي باهتمام مماثل ، بل ومضاعف ، حيث أن ميزة المعاشية الدارسة الفاحصة للانسان الاسرائيلي في مجتمعه مفقودة بالنسبة لنا على المستوى العام .

ان الاهتمام العربي بالدراسة الجادة لمناحي الحياة الاسرائيلية لم يبدأ الا من سنوات قليلة ، ولذا فان نظرة فاحصة على حصيلة الدراسات العربية التي تمت حتى الآن في هذا الصدد ، تجعلنا نخرج بنتيجة

واضحة هي ان جهد الباحث العربي كله منصب على دراسة الظواهر الكلية في المجتمع الاسرائيلي ، فهناك دراسات حول البنية السياسية العامة لهذا المجتمع وأحزابه ومؤسساته السياسية ، وهناك دراسات تتناول البنية الاقتصادية العامة له . . تتفرع الى تناول مؤسساته الاقتصادية المختلفة كل على حدة ، وهناك بحوث في ميدان الدراسات السكانية ، نلتقى فيها بتناول للهيكل السكاني العام وحركة الهجرة والنزوح ، وهناك دراسات تعرض للنواحي التاريخية في منشأ الدولة الاسرائيلية والاتجاهات المذهبية والفكرية التي تعتمل في داخلها ، وهناك من الدراسات ما يمس جوهر السياسة الخارجية في اسرائيل وطرق صنعها ووسائل الاعلام عنها وما الى ذلك من النواحي العامة في حياة المجتمع الاسرائيلي .

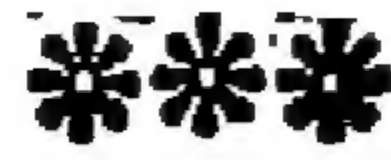


وهكذا نجد ان اهتمامنا ما زال محصورا في دراسة الظواهر الكلية في هذا المجتمع في حين انه لم تجر حتى الآن محاولة واحدة من جانب متخصص عربي في احد جوانب الشئون الاسرائيلية في اتجاه الكشف عن الظواهر الدفينة غير المرئية عبر الدراسات الكلية التي تمت حتى الآن .

ان القصد هنا متجه الى الديناميكية الداخلية لنفس الفرد الاسرائيلي في درجاته الاجتماعية المختلفة اقبالا واعراضا ، تحمسا وفتورا ، تراخيا وتشددا ، تجبرا وانكسارا ، عزلة وانفتاحا (١)

(١) بعد انتهاء الكاتب من تأليف هذا الكتاب . . صدرت دراسة قيمة عن الشخصية الاسرائيلية للاستاذ قدرى حفى عن مركز الدراسات الفلسطينية بالاهرام ، ومع ذلك فهي لاتغنى عن دعوة الكاتب في المقدمة .

هذه الديناميكية التي هي في حقيقتها حصيلة
للملاقة الجدلية بين الظواهر الكلية في المجتمع
الاسرائيلي وكل المجتمعات ، وبين ذاتية الفرد في مختلف
قطاعاته .

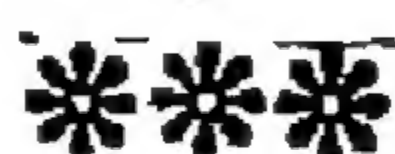


ان الاقتصار على دراسة الكليات يقعد بنا
عند حد فهم ما هو ظاهر من الحركة الكلية في مجتمع
العدو ، لانه لا يتيح لنا بحال معرفة اكيدة بتجاوبات
الفرد الاسرائيلي في قناته الاجتماعية والجيلية المختلفة
سلبا وايجابا مع الحركة الكلية ، وبالتالي يقعد بنا
قصور الفهم هذا عن الوقوف على مداخل النفاذ
الى النفس الاسرائيلية التي لا يمكن الوقوف عليها الا
بمعرفة تجاوباتها مع الحركات الكلية في مجتمعتها
بحيث يمكننا من خلال هذه المعرفة تحديد زوايا
الاستجابة والاستثارة سلبا وايجابا في هذه النفس على
تدرج مستوياتها من خلال اجزاء القياس على تجاوبها
مع حركة مجتمعتها .

وبعبارة اوضح ان رغبتنا في تحقيق تأثير فعال
لدى الانسان الاسرائيلي في ميدان التنوير بعدالة
موقفنا والحرب النفسية من ناحية ، والتنبيؤ بحركته
قبل ان تصدر الى حيز الفعل من ناحية اخرى ،
امر يستحيل تحقيقه دون اخضاع هذا الانسان للفحص
والتحليل النفسى الاجتماعى على اساس نوع استجابته
لما يدور في مجتمعه من حركة عامة ، وبالتالي يسهل
علينا تحديد المنافذ التي يمكننا سلوكها للتاثير فيه .

ولست بهذه المقدمة ادعى القدرة على التصدى لهذه
المهمة فهي واقعة في اختصاص الباحثين النفسيين
والاجتماعيين وهي مهمة تقتضى سنوات من البحث

والمتابعة ولكن ما أردت إثارته بهذه المقدمة إنما هو لفت النظر الى أهمية هذا الجانب المغفل في دراستنا للعدو ، بالإضافة الى شق مدخل الى طريق هذا النوع من الدراسة بالمعلومات التي أقدمها عن الإنسان الاسرائيلي وتجاوباته مع حركة مجتمعه العامة منذ حرب ١٩٦٧ من خلال ما توفر لي من إنتاج أدبي عبري منشور في اسرائيل بين سنوات ١٩٦٧/١٩٧٠



في هذا الكتاب عمدت الى تقديم نماذج ممثلة بالفعل لكل مضامين الادب العبري في هذه السنوات تسليما مني وأدراكا بأن أحد الطرق الهامة المفتوحة أمامنا لاستقاء معلومات نفسية عن الإنسان الاسرائيلي إنما هو طريق الادب . . طريق الاديب الاسرائيلي الذي يوفر لنا امكانية ما لتحقيق المهمة المشار اليها بما يقدمه من تجاوبات أدبية سلبي وإيجابيا مع الواقع النفسي الدقيق الذي خلقته الحرب في اسرائيل ، وهو الواقع الذي لا يقدر على رصده والاشارة القاطعة الى حقيقة أبعاده سوى الاديب الذي يعايش ذلك المجتمع كجزء منه يفعل بقضايا وأقعة ، ويتمثلها من خلال الرؤية الأدبية التلقائية أو الموجهة والتي تتميز في عمومها عن رؤية الإنسان العادي بعمق النفاذ الى الاغوار ، واستبصار أدق الاعتلاجات التي قد تغيب عن المراقب العادي لمجريات الامور .



من اللازم أن نشير ابتداء الى حقيقة لا ينبغي أن تفوتنا وهي أن قطاعا كبيرا من الادب في اسرائيل خاضع للتوجيه فالادب هناك يلعب دوره كأحد وسائل الاعلام الراقية الخفية من ناحية ، ويقوم بدور المعالج

للترديات النفسية التي يلاحظها الاديب الملتزم في مجتمعه من ناحية أخرى .

وهذه الحقيقة تكفل لباحثينا ميزة كبيرة في محاولة دراسة الانسان الاسرائيلي من خلال الانتاج الادبي .

فطالما ان الاديب الاسرائيلي يلجأ الى علاج الترديات السيكلوجية التي يلحظها لدى جماهيره او قطاعات معينة فيها ، فانه يحرص على سلوك الطريق الذي يوفر له مدخلا صحيحا الى زاوية الاستجابة في نفوس قرائه . . الامر الذي يدركه من خلال المعاشية . . وبالتالي فان اجراء القياسات النفسية من جانب باحثينا النفسيين على مضمون العلاج الذي يقدمه الاديب وعلى العلة ذاتها مع تحديد طريقة اقترابه من نفوس قرائه ، تيسر لنا مع تعدد هذه القياسات على أكبر عدد من الادباء الطريق الى الاحاطة العامة بالمدخل المختلفة لهذه النفس .



وبالطبع فان هذه الدعوة الى الانفتاح على دراسة الشخصية الاسرائيلية لا تقصر نفسها على الانتاج الادبي كمصدر وحيد لاستقاء المعلومات فهناك من المصادر الاخرى الثقافية من تمثيلات اذاعية ، وافلام سينمائية وبرامج اذاعة وتلفزيون جماهيرية حوارية ودراسات اجتماعية ونفسية ومصادر التراث الشعبي من نكات وامثال وحكم مأثورة سائرة وشائعة ومصادر علمية تقدم الخلفيات التاريخية لتطور الشخصية اليهودية في المجتمعات المختلفة قبل نزوحها الى الدولة الاسرائيلية في محاولة الدوبان في شخصية واحدة . . ما يمكن أن يوفر مادة صالحة ومتكاملة تؤدي

بنا في النهاية الى الخروج بحقائق علمية ثابتة عن الشخصية الاسرائيلية الراهنة ومكوناتها في قطاعاتها المختلفة .



والهم في هذا كله هو ان يتوافر عدد من الباحثين العرب في ميادين السياسة والاقتصاد الاسرائيليين والادب العبري وعلم النفس وعلم الاجتماع والتاريخ اليهودي الاسرائيلي في شكل فريق عمل واحد ذي خطة واضحة ذات مراحل متكاملة تضع نصب عينيها جوانب محددة تحديدا علميا دقيقا بهدف استقصائها للكشف عنها واجراء عمليات الربط والقياس المطلوبة حتى يمكن الوصول مع تعدد مراحل الخطة الى النتائج النهائية الممكنة .

وهو امر لا يمكن ان يتحقق الا بامكانيات تمويل وتوفر المصادر والمراجع الكافية يتيحها مركز علمي قادر على التمويل والتنسيق .

القاهرة - ابريل ١٩٧٢

ابراهيم البحراوى

نظرة متبادلة

- نظرة اسرائيلية على الادب العربى
- نظرة عربية على الادب الاسرائيلى
- أساليب التعبير الادبى الصهيونى

« من كان حظه أعظم ربها من الناحية الادبية
نتيجة للحرب .. العرب أم نحن من نجد
صعوبة في هضم انتصارنا والاتساق معه ؟ »

نظرة اسرائيلية على الأدب العربي

ان ما أوحى الى في الواقع بكتابة هذا الفصل هو
احساسى بأن المقارنات التي دأب الانسان العربي على
عقدها منذ هزيمة حزيران بين أوجه الحياة العربية
والحياة الاسرائيلية بدافع الرغبة في التعرف على طبيعة
الثقل في كفتي الصراع .. هذه المقارنات التي تنسحب
لدى الانسان العربي على الميادين السياسية والاقتصادية
والعسكرية ينبغي أن تمتد أيضا الى مضمار الانتاج
الادبي في كفتي الميزان حيث أن هذا الانتاج هو جماع
الاضاع العامة كلها ومرآتها العاكسة .

ولقد كان في تخطيطي الاولى لهذا الفصل ميل
نحو الحديث التحليلي من جانبى لظروف الانتاج الادبي
العبرى في اسرائيل وما تحمله من مقاربات ومفارقات عن
ظروف الانتاج العربى عامة . ولكن الصدفة ساقته
لى مقالا نقديا للنقاد الاسرائيلي آهود بن عزر نشر في
الملحق الأدبي لصحيفة عل همشمار بتاريخ ١٩٧٠/٧/٣
يعلق فيه على عدد خاص أصدرته المجلة الادبية

الاسرائيلية ربع السنوية «قيشت - أو القوس بالعربية»
عن ظروف الانتاج الادبي العربى بعد عام ١٩٦٧ .

ولما كانت تعليقات الناقد أو انطباعاته عن عدد
المجلة الربيعى هذا لعام ١٩٧٠ والصادر فى ١٩٧
صفحة محررة على ايدى مجموعة من دارسى الادب
العربى الاسرائيليين ومشتمة على دراسات نقدية
الى جانب نصوص كاملة من الشعر والقصص القصيرة
لكتاب عرب مختلفين مثل نجيب محفوظ وسليمان
فياض ويوسف ادريس وأنسى الحاج وعبد الوهاب
البيانى ومعين بسيسو ونزار القبانى وفدوى طوقان
وغيرهم . . لما كانت تعليقات الناقد عليها تتضمن
مقارنات بين الظواهر التى لمسها عن الادب العربى
والحياة العربية بعد الحرب من خلال عدد المجلة
ونفس الظواهر فى الادب الاسرائيلى والحياة الاسرائيلية
بعد الحرب أيضا . . فقد وجدت ان هذا المقال
النقدى يمثل وثيقة قادرة على الانباء بنفسها وعلى
لسان كاتبها الاسرائيلى عن حقائق الحياة الاسرائيلية
وانعكاساتها الادبية .

ولذا فانى أسوق ما يورده هو من مقاربات ومفارقات
كوثيقة تصدر هذا الفصل وتقدم اهم السمات العامة
المميزة للحياة الادبية والفكرية فى اسرائيل بالنسبة
لما هو قائم فى العالم العربى . وبالطبع فان ما يسوقه
الناقد عن سمات الادب الاسرائيلى يمكن قبوله على
انه شهادة لهذا الادب او عليه على أساس معاشة
الناقد الكاملة له وانغماسه فيه بينما يمكن قبول
ما يورده بشأن الادب العربى على انه وجهة نظر مبنية
على قراءة مائة وسبع وتسعين صفحة عن الادب العربى

وللمثقفين العرب بالطبع كل الحرية في تقييم وجهة النظر هذه وتصويبها ان شطت او بالفت او خالفت ما يعرفون عن حقائق واقعهم المعاش بالنسبة لهم .

يقسم الناقد مقالته الذي سنورد فيما يلي ترجمة كاملة له الى فقرات مرقمة تحمل كل منها موضوعا معيناً وممهداً لها بالتمهيد التالي :

« من طبع القارىء الاسرائيلى انه يسعى وراء المقارنات فهناك رغبة كامنة في التعرف على ما أحدثته الحرب لدى العرب تجاهنا . . بل الكشف عما كان حظه أعظم ربعا من الناحية الادبية نتيجة للحرب . أهم المترديون في نتائج هزيمتهم أم نحن من نجد صعوبة في هضم انتصارنا والاتساق معه . ان عدد مجلة « قشت » يعطى بعض الاجابات ولكن على ان تؤكد ان هذه الاجابات تمثل انطباعات موضوعية تولدت لدى بعد قراءة العدد وليست تلخيصا لمواقف ورد التعبير عنها داخل العدد .

- ١ -

ان أزمة المثقفين وتعويق التفتح الادبى الحر الذى يوفر للأدب خاصة الاتصال بكل نواحي الحياة . . أزمة قائمة في مصر مثلما هي قائمة عندنا تماما . ذلك اننا نلاحظ ظاهرة الهروب الى التعبير الرمزي « مثل قصص نجيب محفوظ الاخيرة » وهو هرب ناتج من العجز عن التعبير عن آراء ناقد أو الاطلاع على وجهة الكابوس الكامن في حالة الحرب دون المخاطرة بالانزلاق الى موقف يتعرض فيه الاديب للاتهام بأنه من أعداء النظام أو انه انهزامى .

- ١٦ -

ويمكننا أن نقدر أن مسرحية كمرحية « ملكة الحمام » (١) يمكن أن تعامل في مصر بنفس الطريقة التي عوملت بها عند عرضها في إسرائيل . بل أنه في مصر قد سمح بعرض مسرحية نقدية سياسية ليوسف ادريس تحت اسم « المخططين »

- ب -

وكما هو الحال هنا فإنه توجد هناك خصوبة في أدب الحرب « المطابق للأوضاع » السائر في أخدود يتعمق مثل قصة سليمان فياض المشسحونة بأحاسيس الشار « أحزان يونيو » . وهي قصة تذكرنا بدرجة غير قليلة بالنغمة الانفعالية المسموعة في صحافتنا المسائية . قصة « قومية » للغاية مطبوعة بطابع أحلام اليقظة للغاية ومزيفة للغاية . فهي لاتعتمد عنصر حب الوطن وما الى ذلك (٢) .

وفي مقابل هذا فإنه يوجد هناك كما هو هنا أيضا تحفظات مفهومة من قبل بعض الادباء الجادين (٣) ضد

(١) مسرحية عبرية ظهرت بعد حرب ١٩٦٧ وهي تتعرض بالنقد المبرر لاتجاهات السلطة الاسرائيلية وتكشف عن مثالب الحكومة القائمة في اسرائيل . وتحكى المسرحية قصة فتاة اسرائيلية كانت تعيش قصة حب سعيدة مع حبيبها حتى اثارت الحكومة الاسرائيلية حرب يونيو فالتحق الحبيب بالقتال ولم يعد اليها ثانية اذ مات .

ومن هنا تبدأ الفتاة في لعن الحكومة الاسرائيلية واطماعها وطماعها بالتخلي عن هذه الاطماع وترك الناس يعيشون في سلام في اسرائيل . وقد تعرضت المسرحية للمطاردة والمصادرة والهجوم من جانب السلطات الاسرائيلية ووصفها موشى ديان بأنها مسرحية قلدة وذلك لما تبثه في الانسان الاسرائيلي من مشاعر مخالفة لما يعتمد جهاز صناعة الانسان في اسرائيل الى صياغة أفراد المجتمع عليه من غدوانية وتحجر انساني رافض لقيم السلام والتفاهم مع العرب .

(٢) و (٣) يلاحظ في هاتين النقطتين ان الناقد الاسرائيلي يغفل في مقارنته التي يعقدها هنا عن مغارقة اساسية تميز الاديب العربي عن

السير في هذا الاخدود والعمل على خدمة أهداف السلطة .

ويلعب هذا التحفظ دوره في تقييم « أدب الحرب » الذي يبدو أنه يهدد بغزو السوق تقييما نقديا متوازنا . ويفتبس شمعون بلس في نهاية مقاله حديث الناقد المصري حسن حنفي وقد نشر في الآداب البيروتية في نوفمبر سنة ١٩٦٩ وهو الحديث الذي يجدر أن نورده هنا كاملا كي يستفيد القارئ العربي وكي يستفيد خاصة بعض الصحفيين المعينين والادباء المجتهدين في الانتاج أكثر مما ينبغي .

عدد كبير من الادباء في اسرائيل بالتعبير عن المشاعر القومية في اطار لنى .

ذلك ان الناقد يصدر حكمه على الاديب العربي المعبر عن المشاعر القومية بالزيف وخدمة اهداف السلطة . . قياسا على ما يعرفه هو وما امره انا من الادب الاسرائيلي المعبر عن القيم القومية من أنه يصدر اصطناعا من الكاتب باستلham اهداف السلطة الاسرائيلية وتعبيرا مواكبا ومروجيا لاطماعها في الاراضي العربية لشحن الانسان الاسرائيلي بالحماس لهذه الاطماع في قالب أدبي . وهو موقف يمثل امتدادا لاساليب الدعاية الصهيونية التي كانت حريصة على اصطناع اطر قومية لمشروع الاستيطان في فلسطين .

هذا بينما يختلف الموقف جذريا عند الاديب العربي . ولو تعمق الناقد الاسرائيلي تفكيرا في اوضاع العالم العربي لاكتشف أن الموقف معكوس تماما . ذلك أن الايحاء القومي لا يأتي هنا من السلطة الى الادباء ثم الى الجماهير كما هو الحال في اسرائيل . . بل ان السلطة الحريصة على بغائها في العالم العربي هي التي تسير ما تفرضه الجماهير عليها وعلى التعبير الادبي من تمسك بالقيم القومية والدفاع عنها ضد الغزو الصهيوني .

ولعل ابلغ دليل على هذا ما يمكن أن يلاحظه هذا الناقد الاسرائيلي - لو اهتم بالملاحظة الموضوعية - من أن أي حكومة في البلاد العربية من أقصى الشرق الى أقصى الغرب يبدو من جانبها أي تراخ في موقفها تجاه هذا الغزو لا تلبث أن تتعرض للثورة والسخط الجماهيري وهذه في الواقع إحدى المفارقات الجوهرية التي تفرق بين جوهر الحقيقة وجوهر الزيف في كفتي ميزان الصراع . ويوما ما سيظهر الرها في وضع حد جذري له .

يقول حسن حنفى :

« تنقسم القصص التى ظهرت بعد الهزيمة الى نوعين :

نوع مكرس للتحميس وهو قريب فى أسلوبه من قصص الاطفال . ونوع يحاول أن يقدم حقائق فيما يشبه تقارير المراسل العسكرية . ويكتب الاديب عن كل الاحداث دون أن يجربها بنفسه أو يتصل بها عن قرب .

ويخطئ أولئك الذين يعتقدون أن تأثير الهزيمة علينا يمكن أن يتبدى فى تغير موضوعات القصص من قصص حب ودموع الى قصص جنود ومعارك وفى تغير الأبطال من عاشق مخلص ، ومحب خائن الى قذائى محارب وعدو متوحش كما يحدث لمطربينا الذين يبدلون أغانيهم العاطفية الى اغان حماسية بمناسبة الاحداث الوطنية .

ان الكاتب الذى يكتب على هذا النحو هو كاتب للمناسبات فهو يكتب بما توحىه روح الساعة وتكون ردود أفعاله طبقا لمتطلبات الاحداث . . انه كاتب سطحي فى انفعالاته غير أصيل فى مشاعره يعرج على كل ما يجد فى طريقه مثله مثل خطيب المناسبات » .
ان هذه الكلمات فى الواقع كأنها أشواك واخزة تبدو فى وضوح كامل .

وما على القارئ الاسرائيلى الا أن يستبدل كلمة « الهزيمة » فيها بكلمة « النصر » لتطبق على واقعه .

- ج -

وبين الفئة الجادة المثقفة يسود احساس باليأس والاحباط ، وذلك لان الحرب المستمرة تأتى على

حساب صراعات داخلية هامة تطرح جانباً . وعلى رأس هذه الصراعات مسألة التحرر من القيود الدينية . وحتى في هذا الموضوع نجد التقابل مدهلاً . ذلك ان نضال الديمقراطية العربية الحقيقى موجه ضد غيوم الاسلام . فى حين يطرح هذا النضال جانباً نتيجة لظنين الحرب ضد اسرائيل ، وهى الحرب المحمولة على امواج الوحدة العربية القومية التى ليست سوى استمرار للتدين العربى المتعصب .

هذا بينما نجد عندنا انه ينبغى علينا التسليم مع سيطرة آخذة فى التزايد للاتجاهات القومية الدينية والاكره الدينى تحت شعار « الموقف » على عكس الرؤية الصهيونية الدنيوية فى دولة ديمقراطية على نمط اوروبى غربى (١) .

(١) يلاحظ فى هذه النقطة ان الناقد الاسرائيلى يقع فى خطأ اساسى اخر فيما يتعلق باستخلاص السمات الفكرية المميزة للعالم العربى ذات الاثر على الصراع العربى الاسرائيلى .

ويأتى هذا الخطأ كذلك نتيجة لعملية القياس الصورية التى يجريها الناقد بين الظواهر الثابتة فى المجتمع الاسرائيلى وبين ما يتصور أنه نظير له فى العالم العربى . ذلك أن ما يذهب اليه من أن الحرب ضد اسرائيل محمولة على امواج التدين الاسلامى المتعصب .. لا يمثل سوى قياس على ما هو معروف للعالم كله من ان أحد العناصر الاساسية التى يحمل عليها جوهر الاحساس القومى الاسرائيلى هو عنصر العقيدة اليهودية وما تضمه من ذكريات دينية . وهذا ما يحول فى الواقع بين اقطاب السلطان فى اسرائيل - ممن يدعون العلمانية والتجرد من الترهات الدينية المتخلفة وبين اتخاذ مواقف عملية حاسمة ضد سيطرة الافكار والمعتقدات الدينية حتى لا يفقدوا أحد الركائز الاساسية التى تقوم عليها العقيدة الصهيونية والتى تلعب دوراً فى جذب بعض جماهير اليهود المتدينة الى الدولة الاسرائيلية . هذا بينما يختلف الموقف الى حد كبير على الجانب العربى .. فاحساس العداء ضد الفرو الصهيونى لدى عامة الجماهير العربية لا يحمل على عقائد دينية اسلامية كانت أم مسيحية بل هو محمل على احساس الجماهير

نستطيع أن نعلم من قراءتنا النماذج الأدبية العربية الواردة في عدد « قيثت » أن حب الوطن لدى الفلسطينيين لا يقل عن حبنا لأرض إسرائيل . إن أحاديثهم عن المنفى ورموزهم المستقاة من العهد القديم والاحساس بالفربة لديهم والحماس القومي والرغبة في الخروج من موقف السلبية التاريخية الى موقف النشاط والفاعلية . . كل هذا يشبه بدرجة مثيرة للعجب العناصر المغذية للأدب والشعر الصهيونيين والارتباط التاريخي بفلسطين . إن نفس الاحساس بالنفى موجود عند الشعراء العرب الاسرائيليين وعند اخوانهم في غزة أو في لبنان . . لكنه قد يمكن الزعم كما يفعل ساسون سوميخ في مقاله عن فدوى طوقان بأن العنصر القومي يخرّب الشعر الداتي المتكامل وانه يبدو مفروضا على الشعراء العرب غير الاسرائيليين نتيجة لاحساس التنافس مع شعراء مثل محمود درويش وسميح القاسم وحتى لو افترضنا ان الامر على هذا النحو . . فهل أدبنا وشعرنا الصهيوني والاسرائيلي برىء من هذا الخل ؟ !

بالخطر تجاه غزو استعماري يهدد باقتلاعها من اراضيها تدريجيا ليحيلها في النهاية الى جماعات من اللاجئين ، وهذا هو صلب الحقيقة على جانبنا العربي .

» نصائده أبياتها من الدموع .. مسرحيات حوارها
تحميم وموسيقاها الحان جنازات .. روايات
شخصياتها وأحداثها مكللة بالسموم .. «

نظرة عريية على الأدب الاسرائيلي

يمكننا من خلال الفقرات الاربع السابقة التي
يسوقها الناقد الاسرائيلي أن نخلص الى أبرز سمات
الحياة الفكرية والادبية في اسرائيل .. وبعدها نستطيع
التقاط خيط الحديث لنقدم صورة تحليلية عامة عن
اوضاع الحياة الادبية الاسرائيلية .

يقرر الناقد الاسرائيلي في فقرات مقالته وجود
السمات التالية في الحياة الاسرائيلية :

١ - هناك تدخل في حرية التعبير الادبي الاسرائيلي
اذا جنح الى مخالفة جوهر أهداف السلطة الاسرائيلية
.. هذا على عكس ما هو شائع عن حرية التعبير
المطلقة في اسرائيل . وهو أمر يمثل الجانب العنيف
من عملية شاملة تستهدف تجنيد الادباء الاسرائيليين
- بالاغراءات والضغط - من أجل الدعوة الى مفاهيم
السياسة الاسرائيلية ومرتكزات الفكر الصهيوني العامة
.. مما سيرد اثباته فيما بعد .

٢ - هناك أدب في اسرائيل يواكب أهداف السلطة

ويدق لها الطبول وهو أداة في يدها لتحريك الجماهير اليهودية كما سنكتشف بعد ذلك . وهو أدب يحمل سمات (الصبغة والافتعال)

٣ - هناك صراع قائم في اسرائيل بين تيارات الفكر العلماني الصهيوني والفكر الديني الصهيوني أيضا . . ولا فارق بالنسبة لنا في غلبة أحدهما فكلاهما صهيوني مجند بوغى أو دون وعى لخدمة أهداف استعمارية على أرضنا .

٤ - هناك في اسرائيل دعوة مفتعلة لما يسمى بالقومية اليهودية وارتباطها بالأرض العربية المحتلة قبل ١٩٦٧ وبعدها وهي دعوة تنعكس في الانتاج الادبي كذلك

بعد هذه السمات المرشدة لنا في فهمنا لواقع الحياة الاسرائيلية نتجه الى بسط الحديث عن أبعاد هذه السمات والاثر الذي تخلفه في الحياة الاجتماعية والادبية في اسرائيل .

الادب في اسرائيل بعد ١٩٦٧

ان قطاعا كبيرا من الانتاج الادبي في اسرائيل بعد ١٩٦٧ . . تنطبق عليه صفة أدب الدعوة أو ما يسمى لدى النقاد الاسرائيليين الادب المجند والادب الوليد الفوري للحظة والحدث .

وعلى الرغم من ان هذه الصفة تميز الادب الصهيوني في مجموعه . . عبريا كان أم غير عبري منذ نشأته . . ممهدا للحركة الصهيونية السياسية ومصاحبا لها . . فان الادب الاسرائيلي قد أصبح اليوم أشد لصوقا بهذه الصفة بفعل الظروف والاحتياجات المادية والنفسية التي نجمت عن الحرب وما تلاها من استمرار

القتال . . حتى بدأ يعاني اسهالا كتابيا بكل ما تنطوي عليه الكلمة من فجاجة أدبية وضعف في أسلوب الكتاب . . . وهي قضية ثور حولها مناقشات واسعة على اعمدة الملاحق الادبية بالصحف الاسرائيلية بين النقاد والادباء وأحيانا ما يشرك فيها القراء أيضا .

والادب الاسرائيلي بهذه الصفة الغالبة . . ادب ملتزم بدعوى معينة تمثل لب العقيدة الصهيونية . . وهي دعوى الشعب اليهودي الواحد المتميز الذي ينبغي له أن يتجمع فيما يسمى بأرضه التاريخية . وهذه هي القضية المحورية التي قام عليها ادب الاحياء القومي في الفترة ما بين ١٨٨٠ - ١٩٤٨ والتي يقوم عليها اليوم الادب الاسرائيلي الملتزم في حدود اتساعها وتشعبها التي تترتب على سير الاحداث وتطورها .

بعد عام ١٩٦٧ أصبح الحلم الازهي لكل القوى الملتزمة بالفكر الصهيوني في اسرائيل هو جلب ما يسمى بيهود الشتات من مواطنهم في أنحاء العالم من أجل تثبيت الانتصار الاسرائيلي وتوفير القوى البشرية اللازمة للاحتفاظ بالاراضي العربية التي تم الاستيلاء عليها والتي اعتبرت لدى القوى السياسية المجرأة بالاهداف الصهيونية الحقيقية «أحزاب اليمين والمتدينين وحركة اسرائيل الكاملة» جزءا من أرض اسرائيل التاريخية «اسرائيل الفرات الى النيل» حتى أصبحت تسمى في تعبيرهم الدارج «الاراضي المحررة» وحتى رفعوا شعارا دعائيا لهم في انتخابات الكنيست الاخيرة جملة «حتى ولا شبر واحد» تدليلا على تمسكهم بهذه الارض وعدم استعدادهم للتخلي عنها ، ومن الواضح ان هذا الموقف المعلن لا يختلف في شيء عن

الاهداف الاساسية المعلنة قديما من جانب الحركة الصهيونية في اقامة وطن قومي لليهود الا من حيث اتجأه الى ضم مزيد من الارض العربية الى رقعة هذا الوطن وبسط سيطرته عليها .

ومثلما واكب ادب الاحياء القومي هدف تجميع اليهود وانشاء وطن قومي في فلسطين حتى عام ١٩٤٨ فان الادب الاسرائيلي يمارس اليوم دورا أساسيا - كعنصر من العناصر الراقية في الاعلام والدعوة - في مهمة قرع الطبول لنداء تجميع يهود العالم واستجلابهم ليعمروا الاراضي المحررة .

يقول حاييم هزاز أحد اعلام الادب في اسرائيل والذي منح أخيرا لقب مواطن شرف مدينة القدس تقديرا لمكانته الادبية .. وانتخب فوق ذلك رئيسا لاتحاد الادباء العبريين : « ان عبقرية الشعب اليهودي تكمن في ذاكرته التي ظلت تعي على امتداد عشرين قرنا كونه وحدة غير قابلة للتفتت » . « في حديث مع محرر معاريف ١٩٦٩/٨/٧ » .

وهزاز حينما يقول هذا انما يريد أن ينفذ منه الى دور الاديب الصهيوني وتحديده .. ان هذا الدور الذي يعيه جميع الادباء الصهاينة دون أن ينص عليه هزاز .. يتحدد في العمل على تغذية هذه الذاكرة الجماعية لدى الجماهير اليهودية .. الذاكرة التي تعي وحدتهم كشعب وليس كجماعة عقيدة .. بحيث لا تسنح لهم الفرصة في لحظة للانفلات من أسوار العزلة والانصهار في شعوب البلدان التي يعيشون فيها ، وهذا هو جوهر الرسالة في الادب الصهيوني مهما تغيّرت موضوعاته وأشكاله .

اساليب التعبير الادبي الصهيوني

قبل قيام اسرائيل كان الاسلوب الاساسي الذي يتبعه ادباء الدعوى الصهيونية للوفاء بدورهم هذا .. هو اسلوب الاحياء القومي للوجدان اليهودي ويتمثل هذا الاسلوب في الكتابات الادبية التاريخية التي تستمد مادتها من التاريخ الاسرائيلي القديم وتنسج أساطير التمجيد والبطولة حول الشخصيات التاريخية القديمة في صور أدبية حديثة .. أو تصوغ أحداث الحياة اليهودية الحديثة في اطار تاريخي قديم يرمز اليها وينتهي بها الى خاتمة التجمع والانتصار السعيدة .. وذلك لتحريك النوازع القومية واذكاء آمالها لدى اليهود في العالم ، هذا الى الكتابات الادبية الساعية الى تمجيد تراث الحياة اليهودية المنعزلة في الجيتو «الاحياء اليهودية الخاصة في أوروبا خلال العصور الوسطى وتقابل حارة اليهود في الشرق ، وتوقير نموذج خاص لحياة اليهودي الخالص باعتباره العنصر الاساسي الذي كفل للجماهير اليهودية امكانية عدم الدوبان في المجتمعات المختلفة .. هذا فضلا عن الكتابات العازفة على وتر الوشيجة التاريخية التي تربط بين الشعب اليهودي والارض الفلسطينية .. بالاضافة الى الكتابات القاصدة الى خلق البطل اليهودي المعصوم من الزلل ومن التعرض لنوازع الخوف والتردد وما الى ذلك مما يميز البشر في عمومهم .

واليوم وبعد قيام الدولة ببضع وعشرين سنة وبعد انتصار ١٩٦٧ نجد ان هذه الاساليب كلها ما زالت قائمة وان كان الاسلوب التاريخي قد تضائل

حجمه ويبدو وكأن معينه قد نضب في اذهان الادباء الاسرائيليين أو ان ظروف العصر قد تجاوزته في نظرهم فلم يعد قادرا على الوفاء بالدور المطلوب ، ولذا يلاحظ ان الاقبال عليه كاد أن يتوقف بحيث لم يعد هناك سوى عدد قليل جدا من الادباء يمارسون الكتابة به ومعظمهم من المخضرمين .

وفي مقابل هذا نجد الغلبة اليوم لاسلوب آخر يقوم بالبور الأكبر في مهمة إثارة مشاعر الانتماء القومي لدى الجماهير اليهودية في العالم بما يحقق في المرتبة الاولى العنصر الاول من عناصر العقيدة الصهيونية وهو عنصر الشعب اليهودي الواحد . اسلوب له ارهاصات قديمة غير أن التركيز عليه بدأ حديثا ، وهذا الاسلوب يتمثل في ذرف الدموع واقامة المناحات على الضحايا اليهودية في تجارب العذاب القديمة .. مناحات ودموع على كل لون وفي جميع الاشكال .

قصائد أبياتها من الدموع .. مسرحيات حوارها تحت وموسيقاها الحان جنازات .. روايات شخصياتها وأحداثها مكلفة بالسواد .. أقاصيص كل ما فيها نقطة بمشاعر الاسى والحداد .. مقالات سطورها ولولة وعويل .

عالم كامل من السواد والصراخ والآهات .

كتلة أدبية ضخمة ما زالت في اتساع يطلقون عليها هناك .. أدب النكبة .

ولكن ما المراد من كل هذا ؟

أهو انفعال جماعي مفاجيء بالعذاب القديم وتمثل أدبي لانفعال ؟

في نهاية عام ١٩٦٦ قامت باحثة اجتماعية اسرائيلية

اسمها جثولة هكاهن باجراء مسح اجتماعى بين طلبة المدارس الثانوية فى تل ابيب حول المفاهيم القومية ، وجاءتها الشريحة الكبرى من الاجابات على احد الاسئلة حول ما يعتقد الطالب الاسرائيلى انه يربطه بيهود العالم المعروفين فى التعبير العبرى الدارج بيهود المنفى . . جاءت الاجابات تقول : « يهودى المنفى اجنبى بالنسبة لى . . غير انه اخى فى المعاناة » .

وثارت قضية ومشكلة ، ودارت المناقشات - حتى فى الكنيسة - وانتهت الى توصية تتحدد فى ضرورة الاقلال من التركيز فى المقررات على عنصر العذاب والمعاناة باعتباره من عناصر الوحدة بين أبناء الشعب اليهودى مع الاتجاه الى التركيز على سائر الوشائج التاريخية والدينية والعرقية التى لا يعيها الجيل الجديد نتيجة الاهتمام بابرار دور العذاب فى تجميع اليهود .

مخطط هو اذن أسلوب الدموع .

مخطط يشمل جميع أوجه النشاط التعليمى والتربوى والفكرى والتثقيفى ويلعب فيه الادب دوره المرسوم . من المحقق انه سترتفع فى اسرائيل اصوات بالاحتجاج ضد هذه النتيجة بحجة ان هذه ليست طبيعة الادب . وان الادب لا يتأتى بالتخطيط الجماعى وانه اى الادب ظاهرة ذاتية يتحدد موضوعها وابعادها باحساس الكاتب وحده خاصة فى مجتمع يلبس ثوب الديمقراطية مثل اسرائيل . ولكن ما رأى أصحاب هذه الاصوات فى دلالة السؤال التالى :

« هل تعتقد ان ادبنا يخضع لضغوط صريحة او مستترة تؤثر على طريقة كتابة الادباء ؟ »

ان هذا احد الاسئلة التى وجهت الى مجموعة كبيرة

من الأدباء الاسرائيليين ضمن استفتاء ادبي عام أجرته صحيفة « عل همشمار » في نهاية عام ١٩٦٩ حول ظروف الادب في اسرائيل تحت عنوان «الادب والعصر»

وما رأى أصحاب أصوات الاحتجاج في اجابة على هذا السؤال للأديب دافيد لازار بالملحق الادبي لصحيفة « عل همشمار عدد ١٢/٩/١٩٦٩ » تقول :

« لم أسمع قط عن وجود ضغوط صريحة او خفية . ولكن اذا تحدثنا عن كل أنواع « الأغراءات » هذا اذا استخدمنا لفظا محاذرا فاني أقول نعم انها موجودة « المنع والجوائز ، والرحلات الخارجية والاسكان وسائر « الصدقات » التي من هذا النوع » ولا يمكن في رأيي أن تتوفر ظروف من حرية الانتاج الادبي الا اذا استطاع الأديب أن يكون مستقلا من الناحية المادية غير محتاج لصدقات الكرماء من « المؤسسات والهيئات المختلفة وما الى ذلك » .

والهيئات المختلفة التي يشير اليها لازار في اجابته قد تكون المؤسسات الحزبية التي تسعى الى تجنيد الادباء - والتجنيد يكون عادة بالاغراء وليس بالضغوط - من أجل الدعوة الى مبادئها وترويج أهدافها داخل اسرائيل وقد تكون المنظمة الصهيونية العالمية التي تقوم بالدور الاساسي في دفع يهود العالم نحو الهجرة من الخارج وقد تكون وزارة الهجرة والاستيعاب التي تعمل على استبقاء المهاجرين والقضاء على ميولهم الى النزوح من جديد .

ومع ذلك فلو برأنا الادباء الاسرائيليين في مجموعهم من تهمة الاستجابة للاغراءات . . فانه لايمكن لاحد أن يعترض على حكم تصدره بأن أديب المناحات الاسرائيلي

متأثر فيما يدرفه من دموع بحالة سيلان الدموع العامة
التي يفرضها ضغط الرأي العام كوسيلة ناجحة لاجتذاب
يهود العالم . وبعد اعتذار لهذا الاستطراد . . اطرح
السؤال الذى كان واجبا من قبل وهو : كيف يلعب
اسلوب الدموع الادبى هذا دوره بالنسبة ليهود العالم
وتجاه هدف تجميع احساسهم حول الفكرة القومية ؟

والاجابة ميسورة لكل من يخوض فى دهاليز هذا
التعبير الادبى . . ان هذا الاسلوب يخاطب اليهودى
العالمى قائلا :

ايها اليهودى ! العذاب والنكال قدرك المحتوم . ان
ما تنعم به اليوم من طمأنينة ليس سوى حدث عارض
قد يختفى فى اى لحظة والدليل على ذلك كل تجارب
العذاب القديمة واليك تفاصيلها .

هكذا يخاطب ادب المناحات الاسرائيلى الانسان
اليهودى خارج اسرائيل وهو يقص عليه عادة بطريقة
ميلودرامية فاقعة صورا من العذاب اليهودى القديم .
يقول هذا الاسلوب لليهودى العالمى :

اذا اردت طمأنينة دائمة لك ولابنائك من بعدك فليس
امامك الا طريق واحد . . هو ان تلجأ الى أسوار القلعة
الاسرائيلية فهى كفيلة بحمايتك وتوفير الامن الدائم
لك أما ما يخاطب به هذا الاسلوب الادبى الانسان
الاسرائيلى الذى يواجهنا اليوم . . فأبشع من أن يخطر
على بال أحد ممن يتعاطفون مع هذا الادب فى العالم . ان
هذا الاسلوب يخاطب اليهودى فى اسرائيل قائلا : اما
ان تقتل العرب على هذه الارض اليوم واما انك ستقتل
غدا فى كل بقاع الارض كما كان يحدث لاسلافك الذين
تطالع قصصهم الآن .

هذا فيما يتعلق بالاسلوب الادبى الغالب اليوم

لتحقيق هدف أستيلاد الانتماء القومى لدى يهود العالم عن طريق اذكاء احساسهم بالاضطهاد ، ومن اللازم ان نشير هنا الى أن أدب التكبئة على نحو خاص يلقى رواجاً كبيراً في ميدان الترجمة عن العبرية الى اللغات الاوربية بالاضافة الى ما يكتب منه في هذه اللغات مباشرة .

وبالاضافة الى هذا الاسلوب . . نجد أسلوباً آخر يسعى الى تحقيق عنصر الارتباط اليهودى بالارض العربية في نفس الاسرائيلى المقيم والمهاجر الجديد المستجلب .

وهذا الاسلوب رغم قدمه في التعبير الصهيونى الادبى . . ينتحى اليوم منحى جديداً في طريقة تعبيره عن الرباط «المقدس» بين اليهودى والارض العربية . . منحى يخالف ما تعودناه من قبل في الادب الصهيونى من اللجوء الى التراث الثقافى الدينى اليهودى من كتابات توراتية وتلمودية وكتابات للحكماء الدينيين في العصور الوسطى لاستعارة مواقف وأحداث وأمثال وأمثلة تدرج في سياق التعبير الادبى الحديث للتدليل على قيمة الارتباط بالارض المقدسة مع توجيه السياق الى ما يفيد تحويل مدلول تلك التراثيات المستعارة من الارتباط الدينى والروحى بالارض الفلسطينية الى ارتباط عضوى مادى . ذلك ان أسلوب التعبير الادبى الشائع بعد الحرب بدأ يقصر نفسه في الدعوة الى التشبث بالارض على استقاء مدده وزاده العاطفى من الموقف الراهن وحده بما يحيط به من ملايسات دونما استنجاد بالتراثيات المؤيدة المؤازرة .

ولا شك عندى فى ان هذا المنحى الجديد فى مسلك

التعبير الادبي الصهيوني الداعي الى الارتباط بالارض في اسرائيل .. انما يكشف من زاوية ما عن فداحة الازمة الحياتية التي يعيشها الانسان الاسرائيلي في ظل ظروف الحرب المستمرة بما لا يتيح له فرصة التمعن في تلك التراثيات واستلهام المدد النفسى منها في ازمته الراهنة الامر الذى يدفع التعبير الادبي الموجه بالتالى الى اسعاف حمى هذه الازمة من خلال الموقف الراهن المباشر وملابساته موضع الاهتمام والذى لا يستطيع القارئ الاسرائيلي التحويم بعيدا عنه في تاريخيات وتراثيات قديمة وعقيمة في نظره بالنسبة لضغوط اللحظة الراهنة وآمالها .

ويؤكد ذلك عندى .. ما يتردد كثيرا في حلقات الفكر التي تنشر على اعمدة الصحافة الاسرائيلية .. على السنة النقاد والمفكرين الاسرائيليين من انصراف الانسان الاسرائيلي عن متابعة الكتابات الادبية المتحدقة في محاولة الاستقصاء التاريخى والاحالة الى التراث وميله الى الكتابات الادبية المباشرة للواقع الراهن .. الوليدة الفورية للحدث والملبية لاحتياجات اللحظة ومقتضياتها النفسية .

وبحيلنا هذا الاستطراد الى ذلك الكم الهائل الفج في نوعيته من الانتاج الادبي العبرى بعد الحرب والذى اشرنا اليه في صدر حديثنا . ذلك ان هذا النوع من الانتاج يمثل قطاعا غالبا من الادب المنشور بعد الحرب .. رغم ما يبديه النقاد الجادون من تحفظات تجاهه ورغم ما يشيرونه ضده من أدلة الدحض - على المعايير الجمالية والانسانية العامة - في حلقات النقاش وعلى صفحات الملاحق والمجلات الادبية . ويبدو أن

ما يضع هذا النوع الرديء من الانتاج الادبي موضع الغلبة والتسيد - بالاضافة الى احساس الكتاب برواجه لدى قطاع عريض من القراء - هو الدفع الرسمي له من قبل الهيئات والمؤسسات الرسمية المسئولة عن التوجيه والاعلام . . كى يوفر لدى الانسان الاسرائيلى - بما يحمله من نماذج البطولة الفردية والجماعية العديدة فى حرب ١٩٦٧ وما يقدمه من تمجيد للروح العسكرية والحضارية الاسرائيلية وتسفيه للقوى العربية وحط من شأن الانسان العربى فى ميدان القتال - حالة من التعادل السيكيولوجى تجاه ضغوط الواقع اجتماعيا وحربيا وفى مواجهة سيل آخر من التعبير الادبى الواقعى الحر المعبر فى مرارة عن رفض طبيعة الواقع الاجتماعى الاسرائيلى والسخط على ميول التوسع الصهيونية وسياسة الحرب التى تتمسك بها السلطة الاسرائيلية تجاه العالم العربى بما يجلب التعاسة والشقاء على الفرد الاسرائيلى .

ومما يؤكد وجود الدفع الرسمى لكتلة الادب الملبنى لاحتياجات اللحظة ذلك الخطاب الذى تقدم به آيجال آلون نائب رئيسة وزراء اسرائيل باعتباره وزيرا للتربية والتعليم الى مؤتمر الادباء العبريين يناشدتهم فيه التنادى بالعمل على تغيير هذه النغمة الادبية التى تلتقط ألوان السواد فى الواقع الاسرائيلى - فى الادب الساخط - وتجاوبها بمثل لونها دون محاولة نحو تبديد هذه الالوان على ارض الواقع بجرس ادبى بهيج مستبشر يشيع الامل فى النفس الاسرائيلية . وكان من بين ما قاله آلون فى خطابه فى معرض استنكار موقف الادباء الساخطين اليوم فى اسرائيل والمقارنة بين جيلهم

وجيل آلون في حرب ١٩٤٨ : في الحرب القديمة كان من اصدقائنا من يسقطون صرعى ، وكانت وطأة الحرب مريرة وتكاليها باهظله ، ومع ذلك كانت تتردد على ألسنتنا أشعار الأمل التي تخرج تلقائية من شعراتنا المحاربين . ويعلق أحد النقاد الاسرائيليين بصحيفة معاريف على هذا الخطاب مرددا دعوة آلون بقوله : « لماذا أصبحت الحروف المربعة » يقصد الحروف العبرية « اليوم قاصرة على أداء معاني اليأس والحزن »

ولا اظنني مبالغا ان قلت ان هذا التحامل الظاهر ضد التعبير الادبي التلقائي في اسرائيل من ناحية ودفع كتلة ادبية معادلة له في الاثر النفسي من ناحية اخرى ، لا يعكس قلق السلطة الاسرائيلية ازاءه كمجرد تعبير ادبي فحسب . بل انه يعكس بالدرجة الاولى مخاوف اصحاب السلطة في اسرائيل من الآثار التي يتركها هذا التعبير الحر على نفوس الجماهير عندما يبصرها بدافع معاناتها ويطرح أمام عينيها تصورا ادبيا واضح المعالم لابعاد مشكلاتها وبواطنها فيحيلها بذلك الى طريق السخط المنظم والثورة .

ويمكننا أن ننتهي عبر هذه الاطلالة السريعة على أوضاع الانتاج الادبي العبري في اسرائيل بعد الحرب الى تحديد ثلاث كتل من المضامين الادبية ترد فيه :

الكتلة الاولى هي كتلة الادب الداعي الى الاهداف الصهيونية الاساسية وعلى رأسها هدف تمثيل اليهود في العالم كله واقناعهم بكونهم شعبا واحدا ذا انتماء قومي واحد . . وهدف ربط هذا الانتماء القومي المصطنع بالأرض العربية التي تكشف الحركة الصهيونية تدريجيا عن اتساع رقعتها الداخلة في حدود ما يسمى بالوطن التاريخي اليهودي . .

والكتلة الثانية هي كتلة الادب الملبى لاحتياجات اللحظة النفسية والمعالج للترديات السيكلوجية التي تعتمل في باطن المجتمع الاسرائيلي بفعل طبيعه البنية الاجتماعية الضاغطة فيه .. وهي كتلة منتمية الى اساليب الحركة الصهيونية في التفرير بالجماهير الاسرائيلية واليهودية وسوقها الى ساحة الصراع مع العرب كأدوات بشرية في يدها لتنفيذ مشروعها الاستثماري على الارض العربية . والكتلة الثالثة هي كتلة الادب الساخط الناقم على طبيعة البنية الاجتماعية الاسرائيلية وعلى استخدام الانسان اليهودي المخدوع كوقود لماكينه العمل الصهيونية .

وبالطبع فلو شئنا ان نترجم هذه الكتل الادبية الى مفردات القوى السياسية والاجتماعية لوجدنا ان الكتلتين الاوليين تمثلان الحركة الصهيونية ومموليها ومستثمريها في آن من كبار الرأسماليين اليهود في العالم والمتحالفين مع القوى الرأسمالية الكبرى في العالم والسلطة الاسرائيلية أداة الادارة للمشروع الصهيوني وان تنوعت كتلها بين يمين ويسار وقطاعات الجماهير الاسرائيلية الساخط بعضها في أحابيل هذه السلطة والذي ابتلع الشص المموه بزخارف العقيدة القومية الصهيونية والمؤمن بعضها بخرافة الوطن التاريخي القائمة على الخزعبلات الدينية .

هذا في حين يشير الاتجاه الادبي الساخط الحزين على ارض الواقع الاجتماعي والسياسي في اسرائيل الى جماعات التعطل والتسول والتشرد على نمط الهيبرز والى جماعات التمرد والسخط العنيف على الواقع الاجتماعي مثل جماعة الفهود السوداء المنادية بحقوق

الطوائف اليهودية الشرقية اجتماعيا وإلى جماعات التمرد والسخط السياسي على الواقع الاجتماعي بل وعلى الصيغة الصهيونية لهذا الواقع وما يدعو إليه من شعب يهودى واحد مرتبط بالأرض العربية .. وهى جماعات داعية إلى التخلي عن هذه الأفكار والانفتاح على العالم العربى بصورة أو بأخرى بما يفتح طريقا حقيقيا للثورة الاشتراكية فى هذه المنطقة وتمثل هذه الجماعات السياسية جماعات اليسار الجديد الاسرائيلى . ولقد كان ظهور هذه الجماعات الساخطة وتبلورها على شكل الظواهر الاجتماعية والسياسية بعد حرب ١٩٦٧ تماما مثل كتلة الادب الساخط المعبر عنها التى أخذت شكل الظاهرة الادبية الملموسة فى أعقاب الحرب الاخيرة .

شعر الحروب في إسرائيل

- نغمات الانكسار والحزن
- ثلاث أغان : حذافه هر كافن
- ضيق عابر : شوشانه بيلوس
- احساس : يصحق بولاف
- الى متى ؟ : يعقوف ريمون

« رغم قسرة الصلاقة والغرور الظاهرية ، فان قاع المجتمع الاسرائيلي يضطرب بترديات وتخبصات سيكلوجية ، ويعوم بتوترات عصبية يترنحون تحت وطأتها في ذلك المجتمع .

نعمات الانكسار والحزن

يخطيء كل من يظن ان الاثر الوحيد الاعم الذي اشاعته الحرب الاخيرة بين جنبات المجتمع الاسرائيلي هو اثر النشوة بالانتصار العسكري والاسترخاء النفسى على المستويين العام والفردى . . استنادا الى مكاسب هذا النصر وركونا الى اقتطاف ثماره . لك ان قاع المجتمع الاسرائيلي يضطرب في الحقيقة بترديات وتخبصات سيكلوجية ويمور بتوترات عصبية يترنح تحت وطأتها الانسان في ذلك المجتمع . . رغم قسرة الصلاقة والغرور الظاهرية . . نتيجة الاحساس بتكاليف الحرب المستمرة ووطأتها التي تضاف الى وطأة القصور في البنية الاجتماعية والاقتصادية مما يزيد من فداحة الازمة الحياتية العامة التي يعاني منها الفرد في اسرائيل .

وان نظرة مستعرضة على الانتاج الادبي العبرى فيما بين يونيو ١٩٦٧ وحتى اليوم لتوفر لنا نافذة زجاجها اشد ما يكون شفافية وصفاء للاطلاع على هذه الحقيقة .

ذلك ان من السمات العامة التي تسم الانتاج الادبي في اسرائيل في هذه الفترة سمة اقرب ما تكون الى المزاج السوداوى المضطرب المشبع بنغمات الانكسار والتأسى حيناً ودقات استنهاض الهمم الخائرة واستنفار العزائم المتراخية حيناً آخر .

وفي الصفحات المقبلة نعرض لثمانية نماذج من الانتاج الشعري في اسرائيل بعد عام ١٩٦٧ وهى نماذج تطرح رؤى شعرية متباينة في النظر الى الواقع الاسرائيلى .

واذا كنا نعمد الى تناول الواقع الاسرائيلى في البداية عبر الرؤى الشعرية فانما ذلك لان الشعر بطبيعته وبنسيجه المحدود يكشف عن أعماق التجربة الأدبية في الواقع بصورة أسرع من التعبير النثرى ذى النسيج الممتد المترامى .

كذلك فان اتجاهنا الى تناول رؤى شعرية لدى شعراء متعددين إنما ينبع من حرصنا على عدم تجاوز معايير الامان في استخلاص دلالات عامة من خلال رؤية شاعر واحد للواقع وذلك تحسباً لاحتمال أن تكون رؤية الشاعر الواحد للواقع العام رؤية خاصة نابغة من داخله ومحكومة بتجربته الذاتية المحدودة . . ولذا فان الاستناد الى رؤى شعرية متعددة للواقع الواحد يكفل حداً كافياً من الامان بالنسبة لاحتمال تعميم العناصر المشتركة في هذه الرؤى وامكانية ردها الى محيط التجربة الواقعية والنفسية العامة في المجتمع الاسرائيلى والتي تمثل التربة العامة التي تنبت فيها الرؤى الشعرية على تدرج قاماتها والوانها .

من بين الرؤى الشعرية الثماني . . تتميز اثنان بخاصة الرؤية ذات البعد التاريخى التي تقصد الى

ربط الواقع الراهن بسياق تاريخي عام بحيث لا يبدو هذا الواقع مساحة حديثة وزمنية قائمة بذاتها ، بل حلقة في سلسلة من التجارب التاريخية الممتدة .

ويقدم هاتين التجريبتين الشعريتين الشاعران يعقوف ريمون ويصحق بولاق . هذا بينما تتجه الرؤيتان الثالثة والرابعة لدى الشاعرتين حدفاه هركافي وشوشانه بيلوس أساسا الى تناول الواقع تناولا كليا بصورة شاملة بما يرسم لوحة عامة له .

هذا في حين تنحو الرؤيتان الخامسة والسادسة لدى الشاعرين يصحق شاليف وبنحاس بلدمان الى تناول حالة موضوعية مترتبة على الحرب . ثم تتجه الرؤيتان الشعريتان السابعة والثامنة لدى الشاعرين يعقوف باسار ويهودا عميحاي الى تقديم نمطين من المواقف وردود الافعال النفسية ضد صناعة الحرب في الجانب الاسرائيلي .

ولعله من الضروري أن نشير في مستهل هذا الفصل الى أن طريقة تناولنا لكل قصيدة - وكل قصة في القسم النثري - بتقطيعها أثناء العرض أو سوقها متكاملة ثم التعليق عليها بعد ذلك . . انما تتوقف على طبيعة بناء كل منها وما اذا كان يسمح بتقطيعها الى فقرات ذات وحدة في المعنى أم لا .

كذلك فانه من الجوهري أن نثبت ابتداءً أن التفسيرات الواردة للقصائد هي حصيلة التفاعل التلقائي بين الناقد - صاحب الدراسة - وبين مضامين القصائد - والقصص بعد ذلك - وإيحاءاتها . من خلال موقف التشبيع بروح الكتابة الادبية الاسرائيلية والاحاطة الشاملة بظروف الكتابة الادبية

في اسرائيل وروح التذوق الادبي لدى النقّاد
الاسرائيليين . ومع كل هذه الضمانات التي تكفل
للقائد العربي سيجاج قويا بحميه من الانزلاق الى
وهاد « التفسير بالمرغوب » للأعمال الادبية الاسرائيلية
.. الا ان منطق الامانة العلمية يستوجب الناقد أن
يشير الى أن للقارئ العربي الحق كل الحق في التفاعل
الحر مع القطع الادبية الاسرائيلية الواردة بالكتاب
مع الاحتفاظ بتفسير الناقد كمجرد ضوء هاد في
الفهم العقلي والتفاعل النفسي مع هذه الاعمال .

وختاما لهذه الملاحظات المستطردة فانه من الحيوى
لفهم الواقع الاسرائيلي من خلال النماذج الادبية
المطروقة .. أن نذكر أن هذه النماذج لم تقدم
باعتبارها نماذج متفردة تعبر عن حالات خاصة من
الانتاج الادبي الاسرائيلي بل انه قد روعى في اختيارها
وقبل أن تخضع للترجمة عن العبرية أن تكون نماذج
ممثلة للتعبيرات الادبية النمطية السائدة في الانتاج
الادبي الشعري عامة .



ولعله من المناسب أن نبدأ جولتنا بين الرؤى الشعرية
بما رقمناه بالرؤيتين الثالثة والرابعة حيث اتها توفران
لنا في البداية كشفا واضحا عن أبعاد الواقع بصورة
كلية مما يتيح لنا متابعته في فهم واضح بعد ذلك
مشدودا الى سياقه التاريخي في الرؤيتين الشعريتين
الاولى والثانية ثم نعرض فيما بعد لرؤية الخطوط
التفصيلية الموضوعية فردود الأفعال حياله .

صورة كلية للواقع السائد في اسرائيل

ثلاث أغان ..

حذفاه هركافى (١)

يصطدم القارئ فى قصيدة حذفاه هركابى « ثلاث أغان » بتعبير أدبى يمزج ما بين أحاسيس الفرع والعزلة والاغتراب والتردى فى متاهات الضياع . واذا ما ربطنا بين هذا التعبير الشعرى المفرق فى السواد وبين تعبى القلق العام الذى كان مرئيا فى الصحافة الاسرائيلية خلال فترة المعارك بعد ١٩٦٧ وهو القلق الناتج عن تزايد اعداد الجنود القتلى على ضفة القناة وتشديد هجمات المقاومة الفلسطينية داخل المدن الاسرائيلية .. لامكننا أن نقع دون ما اقتعال على محيط الدائرة الواقعية والنفسية التى يجاوبها هذا التعبير الشعرى . انها دائرة افتقاد الاحساس بالامان فى اللحظة الراهنة والياس من توافره فى المستقبل وهى دائرة خط محيطها ورسم مدارها الرماد المتخلف عن انطفاء جذوة الامل التى توقدت فى الافق

(١) عل همشمار ١٣/١٢/١٩٦٨ . الملحق الادبى

الاسرائيلي - عقب الانتصار السريع - في اخضاع ارادة
المقاومة العربية العامة اخضاعا نهائيا .

في بداية القصيدة تبدأ الشاعرة تصوير الواقع المحيط
بها في صورة رامزة بعيدة عن المباشرة .. تقول :

صمت ووجل
شارع متوهج .. قاس
كفريب .. عن الوعي
خرج ..
قمر صريع يلامس .. جسدي ..
فجاءة .. يتحول الى معول
معلق .. مشحوذ .. يبرق .

هكذا يبدو في وضوح خلف الصورة الشعرية
الضبابية واقع ملتهب متوهج بالقسوة بينما الامل الذي
تلامسه الشاعرة ملامسة حسية يتجاوز حد الافول -
عندما يتحول الى قمر صريع - كي يستحيل الى خطر
داهم في صورة معول مشحوذ يبرق بالخطر فوق
رأسها .

الطفل في حضني .. مقرر
مبلل ..

« دعيه في الزاوية » .. « غطيه بالرداء »

وصدي يبتلعه صدي .

« لكن » .. « هيا » .. « انتظري » .

ان الامل القريب الذي تحتويه الشاعرة في حضنها
وبين ذراعيها لا يبدو دافئا كما ينبغي للطفل في حضن
أمه فهو ينتفض مرتعشا غير مستقر . بينما هي واقعة
في ربكة تجاهه .. فهل تلقيه في الزاوية - كما يراودها
ايحاء - متخيلة عنه .. أم تزداد تمسكا به فتحميه

بالرداء مدافعة عنه كما يراودها إحياء آخر .. انها
لا تدري ما الذى عليها أن تفعله فهى واقعة فى الحيرة .

رباه ! رباه !

الظلمة الى هذا .. المدى

موحشة ..

أفق أسود .. كلوحة على جبينى

كم على أن اسقط ؟

كم على أن أراجع ؟

فما أكثر الكواكب ضدى .

وآنذاك .. يبدأ الانسان

خروجاً .. عن وعيه .

الآخرون .. عنه يعلمون

غير أنهم .. فى أى مرة

معه ..

لا يكونون ..

هكذا تستأنف الشاعرة تعبيرها بصورة أقرب الى
المباشرة فهى تكشف فى وضوح عن الظلمة التى تكتنف
واقعها وتبدى نقاد صبرها تجاه ما يحيط به من أخطار
وما يتهدهده من سقوط لكثرة الخصوم حوله وحولها
.. ثم تنتهى الى أن هذا الواقع الذى تفتقد فيه
العون والسند من الآخرين يجبر الانسان على فقد وعيه
والخروج عنه تحت وطأة تكاليفه وأعبائه .

وبعد ذلك .. من هنالك

طردوتى ..

هكذا .. بأقصى حقدهم

أبعدونى ..

وأنا .. لم يعد لى

ما أرجع اليه .
لا مدينة ..
أبعث فيها حياتي ..
ونأ رقعة أرض ..
لدفنى فى مماتى ..

فى هذه الفقرة الختامية تتباعد الشاعرة تماما عن التعبير الشعرى الرامز وتتجه بألفاظ مباشرة صريحة الى التعبير عن محنتها أو ما تصور انه محنتها . فهى تقول أن النهاية التى توشك أن تنزل بها هى نهاية الضياع اللانهائى فى الحياة والموت .. فهى ان اكتملت رؤيتها للواقع وتبدد الحلم والامل لن تجد ما ترجع اليه .. لا مدينة تقيم فيها حياة جديدة ولا قطعة أرض توارى فيها عند مماتها .

بهذه اللمسة تنهى الشاعرة التعبير عن رؤيتها للواقع المحيط بها بما يدل دلالة قاطعة على أن تجربتها الشعرية ليست محصورة فى إطار ذاتى بل انها تعبير عن الانا العامة فى مجتمعها . وهنا تلزمنا وقفة .

أن الشاعرة تصور الامر وكأنه سينتهى بالانسان فى مجتمعها الى الضياع الشامل . فهل يمكن أن يكون هذا تعبيرا عن رؤية صادقة نابغة من احساس الشاعرة دون توجيه خارجى أو محاولة منها هى نفسها لتوجيه هذه الرؤية ؟

هذا هو السؤال ..

ولست أظن شخصا .. وان كان هذا الظن يخالف آمالى الطبيعية .. ان حجم الضغط العسكرى الذى مارسناه حتى تاريخ نشر هذه القصيدة عام ١٩٦٨ يمكن أن يؤدى الى هذا الاحساس الشامل بفقد

الطريق نهائيا لدى الانسان الاسرائيلي كما تحاول
الشاعرة أن تصور الامر

اذن ومرة ثانية .. ما هو القصد الذي تبتغيه
الشاعرة من وراء هذا التصوير الذي حرصت في
ادائه على الابتعاد عن الصورة الرمزية الفامضة التي
استخدمتها في بداية قصيدتها واتجهت الى استعمال
اللفظ المباشر ؟

هل يمكن أن تكون الشاعرة - وسنرى بعد قليل
أن هذا الاتجاه ليس وقفا عليها - صنيعة للعرب
تهدف الى تدمير احساس قرائها الاسرائيليين بالامل
في مواجهة العرب عن طريق هذه الرؤية المفزعة ؟

ان الامر في حقيقته عكس ذلك بالطبع . ذلك ان
بث الحق ضد العرب في النفس الاسرائيلية واحدة من
الوظائف التي يتبناها الادب المجند والادباء ذوو النزعة
القومية المتطرفة في اسرائيل (١) .

على هذا النحو يكون الامر من جانب مثل هذا
الاديب الخاضع لتوجيه الخط القومي الصهيوني ..
استغلال ظواهر المقاومة العربية ضد العدوان
الاسرائيلي لبث الهلع والرعب في نفس الفرد الاسرائيلي
حتى ليصور له الامر كما رأينا على أنه يقف على عتبات
الضياع الشامل في حياته ومماته . وبالتالي يكون
هذا الفرع في حد ذاته مدعاة لاستنفار مزيد من

(١) يتفق ذلك مع ما ذهب اليه قدرى حفى بحثه النفسى تجسيد الوهم
من أن ماتسعى اليه اسرائيل هو تضخيم الشعور بالاضطهاد لدى
الاسرائيليين بحيث يؤدي ذلك الى تضخيم عدوانيتهم . « راجع : قدرى
حفى - تجسيد الوهم - مركز الدراسات الفلسطينية والصهيونية -
مؤسسة الامرام - ١٩٧١ »

مشاعر الحق في نفسه ضد العرب معتقدا أنه بسبقه
الى الحق انما يقل من حق العرب وينقد نفسه من
هول الضياع المنتظر . من هذه النقطة يمكننا ان
نلتقط بداية الخيط فيما أسميناه في صدر هذا
الفصل بالرؤية ذات البعد التاريخي . ولكن لنبقى
الخيط معلقا حتى نستجلى بقية أبعاد الصورة الكلية
للواقع الاسرائيلي عند الشاعرة شوشانة بيلوس .

من وحي الظلمسة المقيمة في
اسرائيل والضوء العابر الذي خبا

ضيق عابر

شوشانه بيلوس (١)

تقدم الشاعرة هنا صورة كلية مشابهة لمأساة
الواقع الاسرائيلي ، ليس من خلال تقمص الانا العامة
كما فعلت حدفاه هر كافي بل باختيار مدخل مخالف من
خلال الحديث عن تجربة الطفل الاسرائيلي في واقع
الحرب ..

ويلاحظ انها تحافظ في نسيجها الشعري على نفس
الهدف السابق .. هدف استنفار الحقد والقسوة لدى
قارئها ضد العرب من خلال تضخيم مأساته وتكثيفها.

تبدأ الشاعرة قصيدتها متباكية على حال طفل
ينذب موتاه ويصلى شاكيا الظلم المحيق بالطفولة
الاسرائيلية نتيجة فقد ذويها بفعل الحرب . تقول :
صلاة طفل في الحقل

تنادى على الميت
تحكى عن الظلم من تحت
شجرة قديمة ..

(١) معارف ١٨/١٠/١٩٦٨ . الملحق الادبي

فى مكان لىس من ینتبه فیه . .
لمرای قدمین صغیرتین
تزلان منزلقتین فى جنبه الحقل
بین ظلال متراکمة محتشدة
وأصوات تبعث الخراب
فى مدارك رقیقة .

بعد هذه الصورة المتأسیة لطفل دفعتہ أحزانه
الى الوحدة فى مكان مهجور . . تتوجه الشاعرة بخطاب
حان الى هذا الطفل تدعوه فیه الى التغلى عن أحزانه
وانفراده الذى یمض النفس بالعذاب . تقول :

قوم فى نفسك أصابع
تعذمت الان فقط أن تتعقد وتتشابك
مرتعدة فى طقس فظیع
عذل فى نفسك احساسا
یهاجم ساعة الانفراد بالذات
كالسنة من لهب یلفح اللحم
فبهذا یمنع الحزن ویزول الحداد
وبعد ذلك تتجه الشاعرة الى التأسی على الطفلة
الاحساسیة التى ینشئها أبوها على رهافة الاحساس
فیجلب لها العذاب فى واقع الحرب . . مبدیة استنكارها
لهذا النوع من التنشئة وكأنها تقول لقراءتها : كى ننقذ
اولادنا من عذاب الاحزان فان علينا أن نجردهم من
الاحساس (١) ونبت فیهم الغلظة والقسوة والا لاقوا ما
أقصه علیکم من أحزان الطفلة ذات الاحساس ومشاعرها

(١) یتفق ذلك مع ما تسعى الیه بالفعل أسالیب التریبة المتبعة فى
الکیبوتزات الاسرائیلیة . « راجع : تجسید الوهم ، قدوى حنفى ،
مركز الدراسات الفلسطینیة والصهیونیة ، مؤسسة الأهرام ، ١٩٧١ »

باليأس والحرمان من حقوقها في الطفولة وآمالها في
الحياة .
تقول :

ان الاب الذى يورث ابنته الحساسية .
يعلم ان الوقت غير مناسب على الاطلاق .
للأحزان . . والكلمات المنكسرة المكسورة .
ان جنون اليأس وخيبة الامل .
يفرس فى نفسها أحلاما حول واقع ما . .
فى ان كانت لها غاية ومصير .
من العار أن يضيعا .
بينما الآن مشاهد الطبيعة ميتة .
ومرثيات سقيمة ذابلة .
تترى متلاحقة فى نفسها .

وفى الفقرة الختامية توحى الشاعرة لقارئها بنفس
الايحاء عن السواد الحالك والمصير القائم والضوء القليل
. . استنهاضا للهمم . . وان كان ايحاؤها هنا أقل
صخباً من الايحاء فى القصيدة السابقة بما يعكس
احساساً أكثر صدقا بأزمة الانسان المحوط بالحرب فى
اسرائيل :

سلام أيها الفرخ السليب . .
شمس تجاهد أن تضيء . .
عبر زجاج قاتم اللون . .
مترب . .
طفولة أمدتها قصر . .
أيام عديدة ملأى . .
بانكسار القلب . .
بالمرة . .

تحل بالاحزان ..
أما قليل الكمال .. قليل التمام ..
فمخالف لهذه الايام ..
فهو كالضيء الذى فجأة ..
فوق الربى ..
ينطوى ويتبدد ..
قبل حلول الظلام ..



على هذا النحو تنهى الشاعرة تعبيرها عن المأساة
الناشئة بفعل استمرار الحرب بنفس الإيحاء السابق
في القصيدة السابقة ..

إيحاء الظلمة المقيمة والضوء العابر الذى خبا

الرؤية ذات البعد التاريخي

احساس

يصحق بولاق (١)

من نهاية الخيط الذي تركناه معلقا عند حدفاه هر كافي
فيما يتعلق باستخدام تأثيرات المقاومة العربية على
الحياة الاسرائيلية في استيلاد أحقاد جديدة لدى
الانسان الاسرائيلي تحت ايهام الضياع النهائي.. يمكننا
ان نلتقط بداية الخيط فيما أسميناه بالرؤية التاريخية
لدى الشاعر يصحق بولاق .

فمن هذه الرؤية على نحو خاص تفوح رائحة
التوجيه في الادب . فهي تستند الى منطلق الرؤية
الصهيونية للمشكلة اليهودية في العالم .. وهي تقوم
على تزييف واقع التاريخ فتصور ان اليهودي لم يعذب
على مر الاجيال الا لمسامته ووداعته ولذا فهو يستحق
الخلاص بالتجمع في دولة السلطان الصهيوني .

هذه هي القاعدة الصهيونية لفهم مسيرة التاريخ
اليهودي القديم والحديث حتى قيام اسرائيل . وبعد
قيامها أضيفت الى هذه القاعدة ملحقات أخرى .

ذلك ان ردود الفعل العربية المقاومة للعدوان

(١) ماريك ١٠/١٠/١٩٦٩ .. الملحق الادبي

الاسرائيلي أصبحت تدرج هي الاخرى في مجرى التاريخ اليهودى كحلقة جديدة من حلقات العذاب اليهودى . منطق غريب يدرك صانعوه على الأرجح - فى ظنى - مدى ما فيه من مجانية للواقع وتجن على الحقيقة ولكنهم يصرون عليه ويستخدمونه فى تكثيف على كل مستويات التعبير والكتابة التاريخية والاجتماعية والادبية والتعليمية والتربوية لاحتراز هدف سيكولوجى محدد فى نفس القارىء اليهودى خارج اسرائيل وداخلها .

ولكن فلنقطع هذا الاستطراد حتى يكون تبيننا للهدف من استخدام هذا المنطق من خلال التعبير الاسرائيلي ذاته .

يقول الشاعر يصحح بولاق فى قصيدته «احساس» :

احس بروائح قوية .
روائح جثث .

روائح لحم .. فى ضرام عنيف
من الزيت .. يحترق ،
يشوى على صدر مقلاة من

الرمال . . .
يزيد من رقعتها ومداها .
مصدر عال .

بهذا يفتح الشاعر قصيدته تعبيرا عن واقع الخسارة البشرية التى تنزلها القوات العربية المدافعة بالفزاة الاسرائيليين وكما نرى فهو يسوق هذا التعبير فى صورة مؤثرة تدعو القارىء الاسرائيلي الى انفعال ألم عميق لمصير هذه الجثث البشرية التى تشوى وتقلى .. دون ما ذكر بالطبع لابسع أنواع القتل

والتعذيب التي يمارسها هؤلاء الغزاة المتجبرون ضد
الإنسان العربي قبل أن تترد اليهم النيران فتصل إليهم
وتشويهم على حد تعبير الشاعر .

في ختام الفقرة يرسى الشاعر قاعدته التي سيشيد
فوقها - في بقية القصيدة - بناءه التاريخي للمأساة
اليهودية . فهو - من خلال موقف لا ديني رافض لفكر
الخلاص اليهودي السماوي - يقرر أن مقلادة العذاب
اليهودي يزيد رقعتها ويوسع مداها مصدر عال أي
مصدر سماوي . . . وهي إشارة يريد بها الشاعر أن
يحدد موقفه من منهج الخلاص اليهودي . . . ليس بمجرد
رفض فكرة الاعتماد على القوى السماوية في إنهاء
العذاب اليهودي . . . بما في ذلك طبعاً موقف المقاومة
العربية . . . بل أنه يتجاوز هذا إلى أدانة القوى
السماوية كذلك بالمشاركة في هذا العذاب . والقصد
من هذا في النهاية هو ترسيب احساس في وعي
القارئ الاسرائيلي بأن مسئولية الخلاص مسئولية
ملقاة عليه وحده حتى ضد القوى السماوية . وبذلك
يتهيأ القارئ لتلقى محتوى المنهج الواجب اتباعه
لتحقيق الخلاص حسب منطق التوجيه وهو أمر شائع
في الشعر والنثر سنعاود الالتقاء به في القسم القصصي
بعد هذا ينطلق الشاعر في تصوير هذا الواقع
مشدوداً إلى سياق تاريخي .

جثث . . .

من أجل تكثيف المذاق .

المريـر . . .

في التاريخ الحي الملموس
هكذا يربط الشاعر ربطاً تعسفياً بين ما يلقاه غزاته

المعتدون في الحاسنة العربية وبين تاريخ العذاب اليهودي . فهو يرى أن الجثث التي تحدث عنها في الفقرة الاولى انما هي اضافة جديدة لتاريخ النكال اليهودي .

هكذا يزيف التاريخ - الذي يحكم على اليهود بالمشاركة في صنع مشكلتهم مع العالم المسيحي الاوروبي الاقطاعي والرأسمالي - في سياق رؤية أدبية مستنفرة لمشاعر العداء ضد العرب .

على هذا النحو تقلب صورة الواقع فيوضع العرب موضع المعتدى الذي يمارس تعذيب اليهود .
كلا .. لست في حاجة
لشرح أحداث بالتوتر
المأسوي .. مشحونة
الحديث عن البداية
افضل عندي من
بسط ماتم وما انقضى

بهذه الفقرة يقول الشاعر انه سيتجاوز الحديث عن سلسلة العذاب مفضلا الارتداد الى بدايتها ليمسك بخيط التاريخ من اوله .. وهو بهذا يوحى لقارئه بعقد مقارنة بين علة نشوء سلسلة العذاب في البداية وبين الملبسات المشابهة في الواقع الراهن

سداد الحسابات في ظني
فيما بين النهرين .. بدأ
هناك ..لقى رب ابراهيم
المهزوم ..

الى نيران الاتون ..

« ملاحظة شعرية : بالمناسبة استكمل الاتون وحفظ

على مر الاجيال منذ أيام ما بين النهرين وحتى معتقلات
أوشقيص «

ومنذ دمرت أوثان

عاموره وسادوم

وأبنائؤه باطراد

تحت شعار « لا تقتل »

يقتلون ..

بهذا الحديث الميلودرامي يقدم الشاعر لقارئه
الاسرائيلي تصوره لجري العذاب اليهودي . فالسلسلة
تبدأ عنده فيما بين النهرين أي عند ما سقطت دولة
اسرائيل بقسميها الشمالي والجنوبي في القرنين الثامن
والسادس ق.م على أيدي الفزاة الاشوريين ومن بعدهم
البابليين .. فهناك حيث سبى الاسرائيليون انتهكت حرمة

رب ابراهيم أبي التاريخ الاسرائيلي . ومنذ ذلك
الوقت .. يقول الشاعر .. وحتى معتقلات أوشقيص
النازية في الحرب العالمية الثانية ظل اليهودي يتعذب
ويلحق به القتل لجرد تمسكه بوصية عدم القتل . (١)
هكذا يصور الشاعر المأساة اليهودية لقارئه
الاسرائيلي محمدا علة واحدة لها هي وداعة اليهودي
ومسألمته .. واحجامة عن القتل .

فما الذي يريده الشاعر من هذا ؟

ما هو الاثر السيكلوجي الذي يرمى الى احداثه في
نفس قارئه الذي يعيش في اسرائيل اليوم بهذا التصوير
الزيف لحقيقة المأساة اليهودية كما يسمونها ؟

(١) يتفق ذلك مع ماذهب اليه قدرى حفى في كتابه تجسيد الوهم
من شعور الاسرائيليين المعاصرين بالتمرد على استسلام اسلافهم لما
وقع عليهم من عدوان « راجع : تجسيد الوهم : مركز الدراسات
ال فلسطينية والصهيونية - مؤسسة الاهرام - ١٩٧١ »

ليحيا نبذ السلبية .

كلماتي . . .

لتكن كلماتي .. فيالق .
أشواك ..

لتسقط أركان عالم

منحط .. بزئير جبار !

ها هي الإجابة يسارع بها الشارع . فما يريد بعد
استثارة الخوف لدى قارئه بتذكره بسلسلة العذاب
اليهودي .. هو ربط الماضي بالحاضر .. انه يعود
بقارئه بفتة الى أرض الواقع بعد أن حوم به في أعماق
التاريخ .. يعود الى أرض الواقع التي بدأ منها قصيدته
حاملًا الى قارئه الدرس المستفاد من تجربة الماضي
المعذب . هو يريد من قارئه أن ينبذ السلبية .. أي
أن يتخلى عن السلبية في ممارسة القتل والمسالمة علة
مأساته المزعومة . وهو يريد أن تتحول كلماته الى
فيالق غازية وأشواك وأخزة تسقط أركان العالم المنحط
بزئير جبار .

ومن ذا الذي يمثل العالم المنحط الذي ينبغي أن
تدك أركانه سوى العرب الذين لا صلة لهم ببداية
العذاب اليهودي في آشور وبابل ولا بنهايته في أوشقيص
النازية .

هنا نضع أيدينا على وحدة الرؤية بين يصحق بولاق
في تعبيره التاريخي وبين حدفاه هر كافي وشوشانه بيلوس
في تعبیرهما الكلي .. فجميعهم قلق لمظاهر المقاومة
العربية ضد عدوان مجتمعه .. وجميعهم يبت قلقه
موجة هائلة من الذعر في نفس قارئه استعداد واستنفاراً
بعيني رأسي . . شاهدت .

في يقظة .. أو في منام .
ما يشبه تمثالا منتصباً .
يداه الى أعلى ..
مرفوعتين ..
انه دعاء الامهات :
« ملعون هو من يبعث ..
أولادنا الى مذابح الأوثان ..
القائمة .. الحمراء . »
اللهم ..

الابناء فارحم ..
والآباء فارحم ..
وضع نهاية لتقديم .
اسحق ..
ذبيحة وقربانا .
هكذا أيها الشاعر ! ! !

فبعد أن أوصل يصحق بولاق رسالته كاملة الى
قارئه في الفقرة قبل الختامية وحدد له فيها طريق
الخلاص بطريقة عقلية على شكل معادلة تقول :

« كنت مسالماً بالأمس فقتلوك .. فكن قاتلاً اليوم
تسلم » نراه يعود في فقرته الختامية ليؤكد هذا
الاقناع العقلي بشحنة عاطفية يضع لها اطاراً دعاء
الامهات الاسرائيليات اللاتي تكن أبناءهن في الحرب :
باستمطار اللعنة على من يبعث أولادهن صناديد العدو
الى مذابح الأوثان ويترجى وضع نهاية لسلسلة عذاب
اسحق التي يمثل العرب حلقتها الجديدة ! ! وبالله العجب ..

مع كل صبحاح ... عبر القناة يتساقطون ..
يلوون كأعواد زرع أخضر .. من جذورهم .. يقلعون !

الى متى ؟ ..

يعقوف ريمون (١)

في هذه القصيدة نلتقى بنفس الرؤية القلقة للواقع
الاسرائيلي مع نفس القصد الى ربط الواقع الراهن
بسياق تاريخي عام .

يفتح الشاعر قصيدته بمحاولة لاستشراف الامل
ورسم صورة متفائلة لمستقبل مشرق يطل من بين ركام
الواقع تحمله أنفاس السماء ونفحاتها الواعدة بالخلاص .

فجر الخلاص .. من عل

يتسزل ..

والفسداء .. ملفوف

بالضياء ..

المعجزات ! !

مقبلات .. بهيمات ..

في جملاء ..

كالوان الطيف

(١) هانسواقيه ١٩٦٩/٧/٤ .. الملحق الادبي

رباه !
من نوافذك .. تشهد
آلام الخلاص . . .
كثيفة .. مكثفة
ونحن ..
بين مرور معجزة واختها
نحصى موتانا .. وقلوبنا
تسال ..
الى متى ؟ .. الى متى ؟
يظل يومنا المأمول
على دمانا
يسير ؟ ..



بهذه الشكاية مدعية الايمان .. مستلهمة الصبر
والسلوان لتساقط الضحايا المسالة الودية على ضفة
القناة ! ينهى الشاعر قصيدته مناجيا ربه ان يضع
حدا لمخاض الخلاص فيرسل معجزة طير ابابيل تشل
المقاومة العربية بحجارة من سجيل حتى تكتمل معجزة
الخلاص ويعيش الاسرائيليون المعذبون الابرياء في اطار
من المعجزات البهيات في ارض تمتد من النيل الى
الفرات ! !

نظرات.. وموافقة

- صلاة على جرحى الحرب :
يصحق شاليف
- الضوء الذى فوق البحر :
بنحاس بلدمان
- الحرب المقبلة :
يعقوف باسار
- أشعار احتضار :
يهودا عميحاي

نظرة موضوعية

صلاة على جرحى الحرب

يصحق شاليف (١)

في هذا النموذج الشعري نلتقى بتصوير مضمي لأحدى زوايا القلق والاسى التى يخلفها استمرار الحرب فى الواقع الاسرائيلى . من هذه القصيدة تطالعنا صورة تستثير حقد الاسوياء من الناس على من يصنعون الحرب ويثيرون العدوان . فهى تقدم صورة من عذاب الشباب الاسرائيلى العائد من الجيش مقعدا أو مشلولاً أو مبتورا أو جثة ساكنة لا حراك فيها . وإذا كانت القصيدة تحمل شحنة أسى عميق ينفع به الشاعر دون محاولة منه لاستكمال وتعميق رؤيته الشعرية برسم مخرج واقعى يجنب مجتمعه هذه الويلات ويشير بصورة واضحة الى الطرف المسئول عنها . . فان غيره من الشعراء الذين سنلتقى ببعضهم يفعل هذا فى شجاعة تثير التأييد والاعجاب .

والى أن نلتقى ببعض هؤلاء الشعراء الذين يطلقون

(١) من ديوانه . . شباب عائد من الجيش . . يوليو ١٩٧٠

صبيحة الحقيقة بنبرات عالية . . فليس لشحنة الاسى
التي تولدها قصيدة يصحق شاليف أن تثير لدينا أى
نوع من التعاطف - فى غير حدود رد الفعل الانسانى
الذى لا نملك حبسه فى نفوسنا - تجاه أدوات الحرب
الاسرائيلية المعطبة . . ذلك انه اذا كان من طرف يجب
أن يتعاطف مع اسى الانسان الاسرائيلى لتساقط ضحاياه
فى الحرب فانما ينبغى أن يكون هذا الطرف ساسة
اسرائيل وصناع الحرب فيها . . أولئك الذين
يرفضون كل فرص السلام ويصرون على منطق العدوان .
وإذا كان ساسة اسرائيل لا يتجاوبون بالتعاطف مع
موجة الاسى العام التى تفمر مجتمعهم لخسائره البشرية
فليس لنا نحن بالاولى أن نتجاوب مع هذا الاسى .

ان رد فعلنا على هذا الاسى لا بد وان يتصاعد
بمزيد من الطاقة العسكرية والضغط العسكرى حتى
نجبر ساسة اسرائيل فى لحظة على الانصات المستجيب
لآثات الجرحى من شبابهم الذين يسقطون على ارضنا
من موقف العدوان .

فى مطلع القصيدة يستخدم الشاعر أسلوب الدعاء
والمناجاة فى تصويره لوضع الاصابات المختلفة التى
يعود بها الشباب الاسرائيلى من الحرب .
يقول :

رب المصابين الساكنين فى الجبس . . .
رب المصابين من يتنفسون الأوكسجين . .
رب النفوس التى تلفظ أنفاسها . .
كجمرة خائبة . .
ساعية الى نهايتها . . .

فى الفقرة الثانية يضيف الشاعر الى هذا التصنيف

العام لاصابات الشباب الاسرائيلي العائد من الجيش
لمسات أخرى مكملّة ..

رب النفوس التي فوق اسرتهما ..
أكيّاس الدم أرجوانيّة اللون ..
معلقّة ..

والتي قطرت الدم السائلة في الانابيب ..
بالنسبة لها .. كساعة تضبط ..
حياة الزمن ..

بعد ذلك التصوير لحالة الجنود الاسرائيليين ضحايا
الحرب يتجه الشاعر الى الكشف عن مضمون نجواه
للرب :

جل يا رب النفوس التي تعيش
ما بين عقاقير التهديّة وعقاقير التنويم
ما لا يقدر على تجليته للأرواح
سواءك ..

هكذا تتحدد الفاية من المناجاة لدى الشاعر فهو
يدعو الرب لان يكشف عما يعتبره الشاعر غامضاً غير
مفهوم لا يقدر على فهم مدلوله ومغزاه سوى الرب ..
فما الذي يريد الشاعر من الرب أن يجلى غموضه ؟ ..

جل سر هذا العذاب وهذه المعاناة
جل الفاية من أعمالك :
الفاية من المشلول والمبتور
الفاية من سباق معلقّة بمسار
في عظمهما ..

جل يا رب .. جل .. أفصح ..
هكذا يكشف الشاعر عن مكنون دعائه الذي يفمرني
شخصياً باحساس من الدهشة .. هو يريد من

الرب ان يكشف عن سر هذا العذاب وهذه الجراح
التي يعاينها ابطال الحرب الاسرائيليين .

والحق ان احساس الدهشة لهذا الدعاء يكاد ان
يوقف القلم بالتعليق عند هذا الحد لانتقل الى الفقرة
التالية . ولكن للقارىء على حق . من حقه ان يعرف
مبعث هذا الاحساس بالدهشة الممزوجة بالسخرية
تجاه دعاء يبدو مستكينا متأسيا يفترض ان يشير
احساس الاشفاق الانساني العام .



مبعث الدهشة عندي هو هذه النظرة المفرقة في
الفيبية التي يطرحها الشاعر . انه يبدو - لو عاملناه
بحسن الظن - غارقا في تفكير غيبي يرد واقع المعاناة
الاسرائيلية الى قوى لا دخل لها بهذا الواقع . وفوق
ذلك يبدو مترديا في غيبوبة كاملة عن واقعه ومسبباته .
اما كان الاخرى بالشاعر ومن ينهجون نهجه في
التعبير وهو يعيش في اسرائيل ويعلم ان ساسته
يرفضون فرص السلام الواحدة تلو الاخرى ان يوجه
دعائه ونجواه اليهم .

ان الشاعر ينسب معاناة جرحاه الى الرب ويطلب
الرب بالكشف عن الغاية من أعماله هذه . فهل الرب
هو الذي يثير الحرب ؟ . وهل الرب هو الذي يصر على
عدم التخلي عن الاراضي العربية . . وهل الرب هو
الذي يتحالف مع القوى الاستعمارية لاختداد انفس
العرب واخضاعهم للتشرد والعبودية .

ما دخل الرب في هذا ؟ !

وسؤالى موجه الى الشاعر نفسه - والى كل من
يكتبون بطريقته في اسرائيل - واعلم ان هذا التعليق

سينقل اليه والى غيره فى اسرائيل .

أولى بك أيها الشاعر مرهف الاحساس أن تفهم
الحقيقة التى يفهمها غيرك من مواطنيك ، شعراء وغير
شعراء . . . وأن تفيق من سباتك . . اعلم أيها الشاعر
ان سر عذاب جرحاك كامن فى اطماع ساستك واصرارهم
على العدوان الجشع فوجه اليهم دعاءك سخطا وثورته
لانهم لن يستجيبوا بالمناجاة والدعاء .



والآن نعود الى القصيدة . . فى الفقرة التالية يواصل
الشاعر وصف ضروب المعاناة .

عند ما يخلو جزء تحت الفطاء . .

وينقص شئ ما هناك

كأنه جذع قد اقتطع . .

ينخسف الفطاء فى ذلك المكان

لأن تحته لا يوجد سوى

الهواء .

رب الاجساد الساكنة

فى أسرتهـا

مجمدة دونما برد

مكبلة دونما قيود

رب الشبـاب الذى قضى عليه

بالنضـوج فوق الكراسى المتحركة .

رب الشـبان الذين قضى عليهم

بالمـوت . .

فى قبـر هو حشيتهم وتحت نصب

هو ملجئهم .

قل لهم يا رب على الاقل

كلمة .

اطلب لهم الغفران .

هكذا يصل الشاعر الى ختام قصيدته مصورا من
لقوا حتفهم فتجمدوا على الاسرة بالموت . . ومن أقعدوا
في شرخ الشباب فقضى عليهم ببلوغ سن النضج فوق
مقاعد متحركة. ومن ووريت أجسادهم القبور تحت
لوحات الشرف المنتصبة فوقهم .

من الحان الحزن والحداد

الضوء الذى فوق البحر

'بنحاس بلدمان (١)

فى هذه القصيدة نلتقى بمرثية لضحايا السفينة الحربية ايلات التى أغرقتها زوارق الصواريخ المصرية عام ١٩٦٧ . والقصيدة تقدم نوعاً من الرثاء المعتبّاه وتؤكد ذكرى هؤلاء الضحايا لدى الشاعر الذى يعبر عن ألمه ورعايته لذكرى ضحايا الحادث . ولعله من الجدير بالذكر أن حادث اغراق المدمرة ايلات قد حظى باهتمام أدبى خاص فلقى تسجيلاً أدبياً فى عدد من الاعمال الادبية الشعرية والمنشورة يتراوح جرسها بين النواح والتباكى على مصير طاقم السفينة الذى غرق معها والوعيد بالانتقام والثأر لهم . أما هذه القصيدة فتعزف ألحان الحزن والحداد تجاوباً مع موجة الاسى التى أشاعها الحادث بعد شهر واحد أو أقل من وقوعه .

(١) فى ذكرى شهداء ايلات : معارف ١٠/١١/١٩٦٧ . . الملحق الادبى .

خبا الضوء . . فوق البحر
حيوات ابنائى يا الهى .
فى الرمال القديمة . .
حديد بارد
وذكرى الدم السائل
فوق البحر .
وتسأل فتاتى :
ربما كانت هذه الظلمة
كسوف شمس وقد جاء فى غير مواعده . .
كلا ! ..
كلا يا فتاتى
لان أمام عينى
جثث ابنائى كالصواري منتصبه
لو توانت العين لحظه
عن رؤيه ورود . .
ورود وغلاله على وجهك
الطاهر يا فتاتى . .
لاحمرت حتى دم الورد
حليقة موت ابنائى
يا الهى !

الحرب المقبلة

يعقوف باسار (١)

في هذه القصيدة والقصيدة التالية نلتقي بموقفين يمثلان زاويتين مختلفتين من التعبير عن رد الفعل الرفض لصناعة الحرب وسيطرة العسكريين والفكر العدواني في اسرائيل لدى بعض قطاعات المثقفين الاسرائيليين . هنا يقدم الشاعر يعقوف باسار وثيقة ادانة صريحة للمجتمع الاسرائيلي كله على موقف صنع الحرب وشن العدوان . وهو في سياق تعبيره الشعري يطلق صيحات التحذير واضحة يشير بها الى السبيل الصحيح الذي ينبغي على أعضاء المجتمع الاسرائيلي العريض انتهاجه اذا شاءوا اعفاء أنفسهم من قوارص الحرب وآلامها وهولها . انه عند الشاعر سبيل التخلي عن بث روح العدوان في الاجيال الجديدة وتنشئتهم على مسلك الحرب والاعتداء لتسوية المشاكل المعلقة مع العرب .

(١) معارف ١٨/١٠/١٩٦٨ - الملحق الادبي

يقول الشاعر : هي ثمار كريهة تروى بمياه الريح
الخضراء الآسنة ولن نحصد سواها ما أقمنا على ما نحن
عليه مقيمون .



على هذا النحو من البصيرة الشجاعة التي تمنح
الإنسان رؤية واضحة نفاذة توفر له إمكانية الإحاطة
بعناصر الموقف كاملة واستبطن أعماقه الفائرة . . يرد
هذا التعبير الشعري مزودا بمنسوب جمالي مرتفع
ممثلا في سلاسة العبارة وبراعة الصورة وبساطتها
وعمق إيحاءها واتساع دلالاته في آن واحد مع الابتعاد
عن الألوان الفاقعة في تلوينها وتميز التعبير بخفوت
النغمة الصاخبة الملاحظة في كثير من أشعار ما بعد الحرب
في إسرائيل .

ان الجماليات ليست كماليات تصطنع في الأدب
ولكنها أوراق خضر يانعَات على شجرة اسمها الرؤية
الواقعية الشاملة كلما تأصلت واستمدت رواءها من
أعماق الموقف اخضوضرت أوراقها وأينعت . وهذا
ما توفر بعضه ليعقوف بأسار في هذه القصيدة على
قصرها .

أشعار احتضار

يهودا عميحاي (١)

تقدم هذه القصيدة تمثيلا لموقف رفض جاد وعنيف لواقع الحرب في الجانب الاسرائيلي يشق له في التعبير رافدا رومانسيا في عمقه السحيق رغم انه ينطوى في ظاهره على امل عظيم يراود احلام الكثير من البشر في الشيوع العالمي والمواطنة العالمية . أما لماذا تبدو الرؤية لدى شاعرنا رومانسية ؟ فانما هذا لانها مستولدة بفعل واقع الحرب الموضعي وحده دون ان تبدو فيها آثار لنظرة فلسفية اجتماعية تكون منطلقا ثابتا وقاعدة راسخة للتفكير في هذا الامل وتمثل شرطا لازما واساسيا لامكانية تحقيقه .

يستهل الشاعر قصيدته مطلقا صرخة احتجاج تتمثل في اعلانه عجزه عن الاستمرار بين الاحياء في ظل واقعه .. يقول :

(١) من ديوانه .. الان في الزلزال : نقلا عن بديعوت احرونوت
١٩٦٨/١٢/٦ . الملحق الادبي .

أنا أحتضر .
 لولدى عينى .
 وبدأ أرى
 وفسى .
 لا ضرورة لى . . .
 شكرا جزيلا .
 بدأت الشـ لاجة تزوم تأهبا
 لسفرة طـويلة .
 كلب غريب يبكى لفقد شخص آخر .
 أنا أحتضر .

يبدأ الشاعر تعبيره بصرخة يعلن فيها احتضاره
 وغيابه عن الواقع ثم يعود ليثبتها مرة ثانية في نهاية
 الفقرة . . وبين الصرخة الأولى والثانية يوسد علة
 انفصاله وغيابه هذا عن واقعه . . وهى ممثلة في عجزه
 عن أحداث ما يتمناه فيه من تغير . فكل شيء على حاله ،
 حتى ولده الذى كان يرجو له خصالا أخرى تميزه عن
 الواقع المرفوض يكتسب صفات هذا الواقع ويتحول
 الى نسخة جديدة من النسخ العديدة الموجودة فيه .
 فقد ورث الولد عينى جده ويلدى جدته وفم أبيه .
 أى ان هذا النشء الجديد قد أصبح ينظر بمنظار
 الجيل القديم ويأتى أفعاله وينطق بأقواله .

وهو أمر كان الشاعر يتمنى عدم حدوثه . وبما انه
 قد أصبح واقعا فان الشاعر يحس بأن جدواه قد
 انعدمت فلم تعد لوجوده ضرورة وقد فشل في تحقيق
 ما يتمناه .

ان ثلاجة الواقع البارد المقرر تزوم متأهبة لسفرة
طويلة جديدة تحمل فيها ولده الى عالم الجمود والموات
بعد ان اكتسب خصائص الواقع بينما كلب غريب يتولى
واجب الحزن على هذه الضحية الجديدة للواقع بعد
ما لم يعد من بين الناس من يهتم بذلك .

ولعلنا لو جاهدنا للتعرف على خصال هذا الواقع
الذي يرفضه الشاعر بصورة عامة لوجدناها - اهداء
بمضمون الفقرات التالية من قصيدته - فيما تدعو اليه
الشاعرة شوشانه بيلوس من تفريغ اطفال الجيل الجديد
من رهافة الاحساس وما يستنكره الشاعر يعقوف
باسار من واقع تنشئتهم على روح الحرب والعدوان .

- ب -

دفعت ضرائب لكذا وكذا من الخزائن .
انا مؤمن على تماما .

لى ارتباطات تعامل مع كل الخزائن .
اى تغيير فى حياتى سيكلفهم مالا كثيرا
اى حركة من جانبى ستحل بهم الالم
موتى سينزل عليهم بالخراب .
وصوتى يمضى مع السحب .

يدى الممدودة تحولت الى ورقة : وثيقة تأمين اخرى .
أنى ارى العالم خلال زهرات سوسن مصفرة
لان شخصا نسيها .. على المنضدة
بجوار النوافذة ..

فى هذه الفقرة يتحدث الشاعر عن موقفه السابق
من مجتمعه .. فلقد كان يدفع ضريبة الانتماء لكل
الخزائن .. كان يسهم فى كل المناحى ويقدم ما يستطيع

حتى أصبح لوفرة ما يعطيه وما يسهم به عزيزا غاليا
على هذا الواقع .. وكأن كل اسهام يقدمه يمثل وثيقة
تأمين جديدة له ترفع من قيمته وتضاعف من حاجة
مجتمعه له .. لدرجة انه اذا تخلى أو تمنع أو مات
نزلت بالواقع خسارة كبيرة تتمثل في فقد طاقاته وعطائه
والآن وبعد أن أعطى الكثير بأمل معين يرجوه من
عطائه اذا به يثور بعد أن أصبح يرى العالم من خلال
سوسنات فقدت نصاعتها وبياضها وطهرها وحال لونها
الى صفرة الذبول والموت لان الواقع طرحها جانبا
وأهملها . لهذا يثور الشاعر على الواقع لانه خيب أمله
في التمسك بنضرة السوسنات ويناعتها .

- ج -

افلاس !
انى أشهر العالم كله
على انه رحم .
من هذه اللحظة . . احل نفسى
وأودعها داخله :
كيما يتبنانى .
انى أشهر رئيس الولايات المتحدة
على انه أبى .
وأشهر رئيس وزراء الاتحاد السوفيتى
على انه حارس أملاكى وجامعها
وأشهر الوزارة البريطانية
على أنها أسرتى .
وأشهر ماوتسى تونج
على انه جدى

كلهم ملزمون بمساعدتي
أنا أحتضر .

اننى أشهر السماء
على انها الاله

كى يعملوا لى جميعهم معا
ما لم اصدق انهم سيعملون .

تتويجا لموقف الثورة على الواقع الذى خان الامل
الظاهر الناصع يعلن الشاعر افلاسه عن العطاء لهذا
الواقع المشوب بالذبول والموات .

وفوق هذا يعلن عن انسلاخه عنه والتجرد عن
الانتماء اليه بحثا عن انتماء جديد يحقق له امله فى المحبة
والطهارة . انه يتطلع بعد أن خلع جلد الانتماء الضيق
الذى يستولد الحرب والدمار الى انتماء أوسع وأشمل
.. انتماء الى رحم يستوعب الانسانية كلها ويحتويها
كالرحم حانيا .



وحتى هذه الفقرة كان يمكن أن تكتسب رؤية
الشاعر صفة الواقعية .. لكنه بهذه الفقرة يجنح
جنوحا جادا الى الرومانسية وخيالاتها المحلقة بعيدا
بلا جدوى تحت وطأة حمى الرفض والانسلاخ عن واقعه
فهو يجمع فى جوف الرحم العالى الذى يتطلع اليه أطراف
متناقضة تماما بعضها يمثل الخير وبعضها يمثل الشر
وهو ذو مسئولية مباشرة وبينه عن ذبول سوسناته
وخنقها فى واقعه وواقعا تحالفا مع ساسته .

هنا يقع الشاعر فى خلط يبدد الايحاء الشفاف الذى
كان يمكن استيحائه من سوسنات امله . ولو كان
الشاعر مسلحا بفكر اجتماعى واضح لاستطاع أن يقدم
قصيدة رائعة تشير بصورة جلية الى الطريق الذى يوفر

له حلمه ويؤدي الى تحويل واقعه المحلي الذابل وكل
المواضع الذابلة من العالم الى جنة متصلة من السوسنات
الناصعات .



من خلال تناولنا للتجارب الشعرية الثماني السابقة
.. وهي كما ذكرنا قبلا .. تمثل في تباينها نماذج
للأنماط الشائعة من الانتاج الشعري العبرى في الفترة
بين ١٩٦٧ و ١٩٧١ .. يمكننا ان ننتهي الى محصلة عامة
فيما يتعلق بطبيعة الحركة النفسية العامة في الواقع
الاسرائيلي بعد الحرب .. مفادها خضوع هذا المجتمع
لنوبة بيئة من القلق تطارد أحاسيس الصلف والغرور
بالنصر العسكري .. وهي نوبة تطلق مجراها الحرب
المستمرة وما تقتضيه من تكاليف مرهقة ومستمرة
وتفديه بلا شك روافد القلق العام الضارب في المجتمع
الاسرائيلي بفعل ظروفه الاجتماعية والاقتصادية
المضطربة انعكاسا لبنيته الاجتماعية غير المتوازنة وهو
أمر سيزداد وضوحا أثناء الحديث عن القصة الاسرائيلية

قصص الحرب فى إسرائيل

إذا كنا قد لمسنا في الفصل السابق من خلال رؤى شعرية مختلفة بواعث القلق الأساسية في المجتمع الإسرائيلي بعد الحرب .. فإننا في هذا التناول للواقع الإسرائيلي من خلال النسيج القصصي العبري .. وهو بطبيعته الرحبة الممتدة أكثر قدرة على استيعاب تفاصيل الحركة الواقعية والنفسية التي ينفعل بها الكاتب ويتجه الى التعبير الادبي عنها .. انما نقصد الى الوقوف على كنه الحركة الداخلية في النفس الإسرائيلية الخاضعة للمخاوف المختلفة والى تحديد أبعاد حركتها الخارجية في اطار الجماعة في ظل الحرب .. بما يعطى في النهاية صورة أوضح عما يدور في المجتمع الإسرائيلي من حركة واقعية ونفسية جماعية وما تلقاه من مجاوبات أدبية .

في هذا القسم سنتعرض لبعض نماذج القصة القصيرة بما يمثل أنماط الانتاج الرائجة في هذا الفن تحت تأثير واقع الحرب .

وإذا كنا نقتصر في هذه الدراسة على نماذج من القصة القصيرة على نحو خاص فانما ذلك لان القصة القصيرة تقدم لنا اطارا من الامكانيات التعبيرية يتجاوز في رحابته حدود التعبير الشعري المحدود من ناحية ، وتوفر لنا مداخل عدة للواقع في حيز الكتاب عبر رؤية عدد كبير من الكتاب من ناحية أخرى . وهو ما كان ليتعذر من خلال تقديم أعمال روائية أو مسرحية بما

تستلزمه من حينز كبير خاصة مع حرصنا على تقديم
النصوص الكاملة للقارئ العربى .



ومما لا شك فيه ان هذا لا يغنيانا عن الاطلاع على
هذا الواقع عبر المنافذ الادبية الأوسع ممثلة فى انتاج
من المسرحيات والروايات وهو أمر نرجو أن نستطيع
تقديمه للقارئ العربى فى القريب بمساعدة احد المراكز
المختصة بالدراسات الاسرائيلية والتي قد تفتح شهيتها
لدراسة أدب العدو هذه المحاولة .

فى دراستنا هذه سنحاول أن نوفر للقارئ العربى
أكبر عدد من زوايا الرؤية للاطلاع على قاع المجتمع
الاسرائيلى عن طريق كتاب القصة القصيرة .

وعلى هذا سيشتمل هذا القسم على الفصول التالية :

- ١ - قصص العزلة واليأس .
- ٢ - بعد جديد فى ظاهرة العزلة واليأس .
- ٣ - القصص السياسى .

ونعتقد اننا بهذا التنويع تقدم شريحة عريضة من
الانتاج الادبى فى فن القصة القصيرة على نحو كاف :

قصص العزلة والمأساة

♦ كان يمكن شراء مدفع بهذا المال
للكاتبة روت الموجي

في هذه الدراسة سنجاهد قدر وسعنا ان يكون التناول قائما على الوثائق ، بمعنى اننا سندع المصادر الاسرائيلية ما بين اديب وناقد تتحدث وتنبيء عن نفسها بنفسها قبل ان نتدخل بالايضاح او التعليق وذلك جريا على منهج حتمى تمليه ضوابط البحث الموضوعى على من يتصدى لتناول هذا الموضوع في الحياة الاسرائيلية كى لا يتجاوز مهمة تفسير ما يراه الى الحديث عما يتمناه .

في اواخر عام ١٩٦٨ نشر القصاص الاسرائيلي الشاب افراهم بن يهوشع وهو من أبرز كتاب القصة العبرية القصيرة في اسرائيل مجموعته القصصية الثانية تحت عنوان « في مواجهة الغابة » (١) وعنوان المجموعة هو عنوان القصة الاولى فيها . وهي قصة رجل يفتقد الجذور التى تشده الى بيئته ويفتقر الى الصلات التى تربطه بواقع جماعته وهو يبحث عن خلاصه في الغربة الكاملة لكنه لا يوفق حتى الى العزلة ، وهذا الانسان نموذج الطالب الدائم الذى يسعى دائما الى الثقافة والمعرفة الفكرية ، وفي محاولته اعتزال الجماعة يقبل وظيفة مراقب في احدى الغابات المملوكة للصندوق القومى اليهودى ، وهو بهذا يبحث لنفسه عن طريق ويأمل في ان يقدر على الكشف عن ذاتيته على استطيع

(١) افراهم بن يهوشع . . في مواجهة الغابة . . قصص . دار نشرها هاكبوتس هاموحاد ١٩٦٨ .

تجديد الوشائج التي تقطعت بينه وبين واقعه ، ان الرجل يعاني كمعظم أبطال الادب الاسرائيلي بعد الحرب على نحو خاص من الارهاق النفسي والاكتئاب والفرع والميل المستمر الى الهرب ، وهو عندما يلجأ الى الغابة فانما يحاول الارتداد الى اصول الحياة بحثا عن نقطة بداية جديدة ، ينتقل البطل من المدينة للعيش في الغابة المهجورة حيث تصبح صلته الفعلية بالمستوطنات القريبة والبعيدة صلة واهية محصورة بالضرورات العملية .

في تلك الحياة المنعزلة يمارس البطل تجريبه الداخلي مع نفسه .. انه لا يجد نفسه الا في العدم والفراغ اللانهائي .

« تمر عليه أيام غريبة ، اذا قلنا ان الخريف قد اتي فنحن لم نقل شيئا بعد ، ان تساقط أوراق الشجر وكأنه يتزايد .. والشمس تضعف وسحابات أولى تدلف الى الصورة ، ريح ساكنة جديدة .. وادراكه آخذ في التلاشي ، وبتأثير نوع من الخيال يبدأ في التجوال دون هوادة في الغابة ، غصن مكسور في يده وهو يسير ليلا ونهارا يضرب الجذوع الفضة وكأنه يضع علامات على الاشجار .

فجأة يتهاوى ويضع رأسه على احدى اللافتات المعدنية الالامعة .. يرفع نظارته ويتطلع بعينيه في رؤية مشوشة عبر قمم الاشجار الى السماء غبراء اللون ، يبدو فجأة وكأنه يبكي ، الصور تبهت في ناظريه ، ومرة ثانية يفرق في التفكير ، ثم يقفز ويضل في متاهات الغابة بين الاشواك والاشجار ، في ضباب وعيه تنزع فكرة بأنه مدعو في التو وبلا تأخير الى مقابلة على حافة الغابة في الناحية الاخرى منها ، ولكنه عندما يخرج من الغابة

ويصل الى نهايتها سواء في احدى لحظات الليل او ضحي النهار او لحظة من لحظات الفجر الاولى لاكتشف امامه سوى بلقع اصفر . . واد غريب اشبه بنوع من الحلم الطويل ، يقف هناك زمنا طويلا امام الصمت الخالي . . صمت جذب من الاشجار فيحس بأن اللقاء يجري بل ويجري بنجاح وان كان لقاء بلا كلمات ، ظل غارقا ربعا كاملا وصفا طويلا دون ما اغفاء حقيقة ، ما أعجب أن تصبح الايام القديمة وكأنها وهم او خرافة» علم هذا النحو بحرى سياق القصة في تصوير لحظات عزلة البطل واغراقه في الاغتراب عن ماضيه وحاضره بكل ما يحمل من لمسات الحياة حتى الممثلة في الاشجار والنباتات ، غير أن البطل لا يهنا بعزلته فانه واقع بطارده . . ذلك ان شيخا عربا دمر الحشر الاسرائيلي قوته يحمل حفيدته الصغيرة لاجئا بها الى الغابة مهجع المعتزل .

ويقوم الشيخ في الغابة فترة تتأجج خلالها نار النار في نفسه فينفث حقه باشعال النار في اشجارها في نهاية القصة ، وهنا لا يجد البطل « مفرا من العودة الى المدينة والى أمواتها » أن انفصاله عن الواقع يصبح كاملا ورغم أنه عاد الى مدينته فانه قد اصبح غريبا غريبا في مدينته المألوفة له تماما .

ويبدو أن مدينته قد نسيت هي الاخرى ذلك انه « يلتقى بجيل جديد في الطرقات على حين يلتقى به معارفه الساخرون فيربتون على كتفه في سخرية ووجوههم تنقبض في ابتسامات قبيحة قائلين : «سمعنا ان غابتك قد احترقت . . وكما هو معروف ما زال البطل شابا ولكن أصدقاءه الحقيقيين قد يئسوا منه تماما » .

في قصة أخرى بعنوان « صمت شاعر متزايد »
تزايد عزلة شاعر توقف عن الكتابة ساعيا الى الانفصال
التام عن بيئته ، وهو يعاني الاختناق ونقص الهواء ،
وتحت وطأة اليأس والعزلة يطلق اعترافات تكشف عن
فقدان الايمان بواقعه :

« ألم أكن أريد أن أكتب ؟ ألم تكن بي أشواق للكتابة ؟
ولكن عن أى شيء تمكن الكتابة الآن ؟ وهل يمكن
أن يقال شيء بعد ؟ »

اننى أقول لكم : كل شيء خدعة ، حتى شجره
صفصافنا تتفتت ، جذعها يتساقط قشورا قشورا ،
الصخور تنبت العستر .

والطبيعة المحيطة تشارك البطل محنته وركوده وعجزه
عن الاستمرار .

« ان هذا الوادى يتحول بفعل الامطار الغزيرة الى
بركة من الاسفلت والرمل والمياه ، تل أبيب في فصل
الامطار بلا ظرف للمياه وبلا مخرج .. تزرع بها البحيرات
والبحر من بعيد معتم » .

وفي سياق القصة تتأكد غربة الشاعر وتزايد حتى
يصل الى حافة النهاية فاذا بحبل النجاة يلقي اليه من
مصدر لا يتوقعه .. مصدر يستحيل ان يأتي على يديه
الخلاص ، ذلك ان ابن الشاعر المتخلف عقليا غير القادر
على فهم أى شيء يتحول الى وسيلة تعيد وصل الشاعر
بالكتابة وبالناس في نهاية القصة عندما يكتب قصيدة
وينشرها منسوبة الى أبيه .

ولعل الكاتب يقصد بهذا المخرج الوهمي الذي
يهيئه لبطله الشاعر الى القول بأن الخلاص من العزلة
واليأس شيء وهمي بنفس القدر الذي يتوقع به من

صبي متخلف العقل أن يكتب قصيدة وينسبها عامدا
الى أبيه ليعيده الى الحياة المنتجة .

وفي سائر قصص المجموعة التي تكرر للتعبير عن
أزمة العنصر المثقف ذي الحساسية في الواقع الاسرائيلي
. . . نلتقى بأبطال من النوع نفسه ، أفراد ساقطين في
اليأس ينتهي مصيرهم كما التقينا بهم أو يكتب لهم
الانتفاض من يأسهم بحركة حاكمة على المجتمع فيدمرون
ما يحيط بهم .

ورغم ان قصص بن يهوشع لا تحتوى في نسيجها على
اشارات مباشرة الى معطيات الحرب وتأثيرها على
تحركات أبطاله واقعا ونفسيا فانه من العسير أن نتجاهل
— كما فعل النقاد الاسرائيليون الذين تعرضوا بالنقد
لقصص المجموعة بل والمؤلف نفسه في أحاديثه مع النقاد
حول المجموعة — انعكاس واقع الحرب المرئي في غالبية
الكتابات الادبية بعد ١٩٦٧ على الشخصيات الواقعية
التي يستقى منها افراهم بن يهوشع معالم أبطاله في
العمل الادبي ، وفي السطور المقبلة نحاول أن نتعرف
على جانب من النقد الذي لقيته المجموعة لنشرك الناقد
الاسرائيلي مع الاديب في تقديم صورة الظاهرة .

يقول الناقد الاسرائيلي ي . عاموس في مقالته النقدية
على مجموعة بن يهوشع بعدد جريدة هاتسوفيه الصادر
في ١٢/٧/١٩٦٨ « تستوحى قصص افراهم بن يهوشع
من عالم العزلة والصمت الذي يطبق على أبطاله . . . ان
الهرب من الواقع من ناحية والفوص الى داخل النفس
والتفوق المستمر فيها من ناحية أخرى يمثلان القطبين
اللذين تتحرك بينهما شخصيات الكاتب ، ان الانفصال
عن الواقع يميز نشاط الشخصيات وهو الذي يحولها

الى ما يسمى بلغة عصرنا « أضداد الابطال » أولئك الذين يكتسبون خصائصهم قسرا ورغم ارادتهم في البداية وطواعية وبالرضا في النهاية ، انهم ضالون كالأجانب والغرباء في طرق الحياة وهم مدفوعون للفشل والضياع نصيبهم ومصيرهم ، ان سقوطهم ليس بمثابة فعل يقع مرة واحدة بل هو مجرى مستمر ومتدفق وسائر يضعهم موضع الفرق البطيء المستمر . ان ألوان هذا الغرق العديدة تكون مضمون القصص وهي التي تميز كتابة افراهام بن يهوشع وتضعه في الموضع المتميز الخاص من أدبنا الحديث .

وما نلاحظه على هذا التحليل العام لابطال بن يهوشع هو وقوفه عند حدود التشخيص العام لواقع الابطال دون ما محاولة لبسط عوامل القهر والقسر الخارجية التي تفرض عليهم التقوقع وتؤدي بشخصياتهم الى التوافق الخانع مع العزلة والفرار السلبي من الواقع . ان جدارة هذه العوامل بأن توضع موضع البحث والاستقصاء لتفوق عندنا أي اهتمام آخر .

واذا كان الناقد الاسرائيلي قد تفاضى عن هذه المهمة فلسنا نحن في حل منها ما دامت غايتنا من مثل هذا النوع من الدراسة الوقوف على العلل الأساسية التي تؤدي الى خلق مثل هذه الظواهر والانماط البشرية السلبية في المجتمع الاسرائيلي .

والحق ان ما يقدمه الاديب ذاته من تحليل لمسيرة التجربة الانسانية لدى ابطاله في سفيطهم في هذه العزلة والصمت حيال الواقع لا ينبغي أن يمثل عندنا كل الحقيقة فيما يتعلق بمكونات التجربة الذاتية والعامّة لدى الابطال . . خاصة اذا كنا نقصد من تحليلنا للعمل

الادبي الى استخلاص النوازع الاجتماعية العامة لدى الشخصيات الادبية عامة بوصفها صورة مقاربة الى حد ما لشخصيات الواقع المتحرك .

ان الاديب لا يستطيع على الاغلب الاحاطة بكل دوافع سلوك الشخصيات الحية التي يصوغ منها شخصيات عمله الادبي ، ولذا فهو يختار اهم هذه الدوافع حسب رؤيته الخاصة ثم يركز عليها ويعمل على تكثيفها حتى تتحول بين يديه وايدينا في نهاية العمل الادبي الى الدوافع الغالبة المميزة لحركة الشخصيات . ولذا فان اعتمادنا تحليل الاديب الواحد لظاهرة اجتماعية معينة مثل ظاهرة العزلة والياس في المجتمع الاسرائيلي لايمكن ان يؤدي بنا في الواقع الى احاطة شاملة بكل العناصر الواقعية والنفسية المكونة للظاهرة وذلك لان الاديب كما قلنا يختار على الاغلب زاوية او بعض الزوايا التي تشد اهتمامه فيجعلها مدخلا رئيسيا للظاهرة .

من اجل ذلك لابد لنا في بحث مثل هذه الظاهرة الاجتماعية في اسرائيل من الوقوف على مداخل عدة لها عبر انتاج اكثر من اديب حتى تتوافر امامنا في النهاية كل الدوافع المكونة للظاهرة . لهذا كان لابد ان نضيف الى رؤية بن يهوشع رؤية اخرى تساندها في تقديم عناصر الظاهرة التي غفل عنها افراهام بن يهوشع ، وعلى اى حال فان علينا ان نفرغ منه أولا كي نتحول الى غيره .

يركز بن يهوشع في قصصه على الحركة الداخلية لدى ابطاله . . . ونحن نلتقي بهم ابتداء في كل قصص المجموعة وقد وقعوا بالفعل في دائرة العزلة والياس . . . ولذا فان الحركة النفسية في كل قصة تنحصر في اطار تجربة العزلة اتصياعا لها او تلمسا لحبل نجاة يلقي الى وهدتها

من الخارج أو انفجارا نفسيا وعصبيا مدمرا للواقع المباشر المحيط بالبطل ، لهذا لا تمنحنا هذه القصص فرصة لاستكشاف أبعاد الحركة الخارجية بين الأبطال ومجتمعهم حتى نستطيع رصد مسيرة السقوط هذه ومتابعة نموها وتطورها .. وان كانت تكشف لنا عن وجود الظاهرة .

من هنا نجد الناقد الاسرائيلي يقف في تناوله النقدي للشخصيات عند حد استخراج صفاتها من العمل الادبي وتجميعها بصورة تقريرية تعكس انطبعا بشيوع هذا النمط من الشخصيات وبديهة توافرها بحيث لا يلزم تحليل لعوامل سقوطها .

يقول الناقد ي . عاموس :

« ان مقدرة القصاص تتوافر لبن يهوشع من خلال المواءمة الكبيرة بين الشكل والضمون .. ذلك ان هناك انسجاما خاصا قائما في كل قصة من القصص وهو انسجام يتفدى من الجو الاساسي الذي يحيط بالاشخاص وتجاربهم الداخلية ، وفي هذا الجو تشارك عناصر عديدة : الاسلوب المكون من ابنية مختلفة واللفة الآتية من طبقات عديدة والافصاف الخارجية التي تجيء احيانا حادة وعنيفة وحيانا ناعمة ورقيقة والعوالم الداخلية التي تتلامس حينما مع ما هو قائم خارج حدودها ولا تلامسه حينما آخر .

في هذا الجو يقطع الأبطال الصلات مع بيئتهم ويخلقون بدلا من ذلك صلات مع أنفسهم ، وهم بذلك يريدون حماية أنفسهم من البيئة والقيام بأعمال بطولية قدر ما يستطيعون غير انهم في حقيقة الامر يفوضون اكثر واكثر داخل احساس من الجبن والدمر .. احساس

متزايد يبتلع كل طاقاتهم وقدرتهم ، وهكذا يدمرون أنفسهم بدرجة اكبر نتيجة للمحن والضوائق التي تعذب نفوسهم بلا مخرج وبلا ثقة في أنفسهم أو في الآخرين .

ان الاختناق والعجز عن التنفس يميز معاداة الواقع لدى الشخصيات ، ذلك ان الانسان يمكنه ان يوجد في غابة أو في أنحاء افريقيا أو في القدس أو في تل أبيب وأن يعاني مع ذلك من نقص في الهواء ، ان الانفصال عن الناس والتنكر للواقع المحسوس واعتزال الجماعة أمور تؤدي في نهايتها الى ميتة اختناق سريعة أو بطيئة ، ان بن يهوشع يقدم الرجفات والارتعاشات وهو بذلك يحسب على الادباء المحدثين الخاضعين ليأس الانسان ومخاوفه في هذا الجيل والذين يكرسون كل كتاباتهم الادبية لهذه الخاصة الموحدة لجيلنا .

هكذا ينتهي الناقد الاسرائيلي - وقد تركنا له فسحة للدلاء بكل ما عنده - بعد استخلاص الصفات العامة لابطال افراهام بن يهوشع . . . وهي صفات تتأخم دائرة العصاب « أو الداء النفسي » ان لم تقع داخلها . . الى التسليم بأن خاصة اليأس والخضوع للمخاوف والعزلة خاصة عامة توحد بين أبناء الجيل .

ومن المؤكد ان الناقد يعنى بكلمة « جيلنا » الجيل البشرى كله لا الجيل الاسرائيلي وحده ، وهنا قصدنا ، هنا لا بد من وقفة نتولى فيها المهمة التي أهملها الناقد الاسرائيلي . . مهمة البحث عن العوامل المكونة لهذه الخاصة الموحدة للجيل على حد قوله .

من المقرر ان فلسفات العدمية والعيشية والسخط والعزلة والعود الى الطبيعة والفرار من الواقع وما جاوبها من حركات أدبية . . ترتبط في تطورها بتطور

المجتمع الرأسمالى وتسببته فى نشأتها الى الارتباط
بالمجتمع الاقطاعى ، ذلك ان احاسيس الاغتراب وما
يتلوها من ميل للعزلة ومعاداة الواقع ترتبط ارتباطا
وثيقا بتفسيخ العلاقات الاجتماعية وعدم توازنها بما
يفرض اليأس على الطبقات الكادحة ومن يجاوبها
بوعية من المثقفين مجاوبة وجدانية سلبية ، وحتى اليوم
ما زالت مصادر فكر العزلة والاغتراب والتحلل الشخصى^١
بما ينتهى اليه من تكوين حركات جماعية مثل الهيبر
وغيرهم .. مركزة فى العالم الرأسمالى بما يضغط به
على الطبقات الكادحة من أعباء الحياة المرهقة داخل
المجتمع لحساب الطبقات المالكة الحاكمة وتكاليف
الحروب الباهظة بشريا خارجه ، لصالح نفس الطبقات
المالكة فيما تشنه من حروب استعمارية خارج أراضيها
طلبا لمزيد من الاستغلال والثراء ، ولذا فان هذه
الفلسفات لا تجد لها تجاوبا على شكل الظاهرة فى
المجتمعات التى وصلت الى صيغة اجتماعية فى التطبيق
تتيح للانسان سعيا متأنيا مطمئنا نحو البناء دون
خلخلات نفسية واسعة .. فهى لا تضغط على الانسان
فى حياته اليومية فى الداخل ولا تستخدمه أداة حرب^٢
رخيصة فى الخارج ، وحسبنا أن نعلم ان ظواهر الامراض
النفسية والاجتماعية تكاد لا ترى فى دول العالم
الاشتراكى بل وان ظاهرة مثل ظاهرة انحراف الاحداث
قد اختفت بصورة مطلقة فى المجتمع السوفيتى بينما
هى وسائر الظواهر الاجتماعية المرضية فى تفاقم وتضخم
فى مجتمع كالمجتمع الأمريكى رغم كل مظاهر ثرائه
وقوته .. حسبنا أن نعلم هذا لنذكر ما للطبيعة العلاقات
الاجتماعية فى مجتمع ما من أثر على خلق الظواهر

المرضية النفسية الاجتماعية - التي تبدأ بالاكتئاب والعزلة واليأس وتنتهى بالخلل العصبى والجنون - أو على اندثارها وتلاشيها .

وهنا نخرج بالدلالة الاجتماعية الاساسية من تسليم الناقد الاسرائيلى بشيوع الشخصية المعتزلة وتعبيرها عن انسان الجيل . . هنا يتجه المؤشر الى التوحيد بين دخيلة المجتمع الاسرائيلى ودخيلة المجتمعات التى انبتت وطورت فلسفات الفردية والاغتراب والعزلة واليأس .

ان طبيعة البناء الاجتماعى - وهى الامر الذى تتوقف عليه بالدرجة الاولى درجة الصحة السيكلوجية الجماهيرية عامة - فى اسرائيل ليست فى حاجة الى اى نوع من الاسهاب للكشف عن تفسخها وعدم توازنها .

فالمجتمع الاسرائيلى فى الاساس مجتمع طبقى فيه غالبية كادحة تعيش على مالكة حاكمة من وراء الكواليس تحرك كل شئ فى اسرائيل اليوم بعد ان اقامتها من قبل بالتحالف مع الامبريالية العالمية عن طريق استغلال النوازع القومية لدى الجماهير اليهودية التى اصبحت فى اتساعها الغالب اليوم فى اسرائيل مجرد أداة استثمارية فى ايدى الرأسمالية اليهودية العالمية حليفة الامبريالية العالمية . والمجتمع الاسرائيلى فوق

ذلك - ولا ندخل فيه هنا الاقلية العربية المسحوقة - مجتمع تمييز عنصرى طبقى بين اليهودى الاوربى أداة الاستثمار الواعية بدورها كأداة استثمار امبريالى واسع على الارض العربية تحت شعار من القومية اليهودية ومن ثم تحصل على عائد اكبر من الفنائم والاسلاب العربية وبين اليهودى الشرقى أداة الاستثمار المضللة

المخدوعة التي يبقون على تخلفها لتظل قاعة بما يلقي إليها من فئات الغنيمة (حتى عام ١٩٦٠ كانت نسبة اليهود الشرقيين ٦٥ ٪ من مجموع السكان البالغ ٠٠٠ر١١١ر٠)

ان التطابق بين بنية المجتمع الاسرائيلي ودخيلته الاجتماعية وبين المجتمعات الرأسمالية الطاحنة للانسان والمستغلة اياه . . أمر تنفق أجهزة الاعلام الصهيونية اموالا طائلة سنويا لتغطيته واسدال الاقنعة عليه بالحديث المكثف عن صيغة الحياة الاشتراكية في ذلك المجتمع وعن مؤسساته الاشتراكية كالكبوتس (١) وغيره مما يستخدم في الحقيقة كأدوات ذات ثوب تقدمي لاحتراز أهداف أبعد في التفرير بالانسان وتسخير له لصالح المولدين الكبار .

ولكن ها هي الحقيقة تدعونا إليها من مدخل مختلف تماما عما يتوقعه أصحاب الدعاية الاسرائيلية . . مدخل الفرد الاسرائيلي المعتزل اليأس المتفسخ الدال بحاله على واقعه الاجتماعي .

ومن الطبيعي عندنا أن ترتفع أصوات النقد ضد هذه النتيجة من قبل أقطاب الدعاية في اسرائيل . . في نفس الوقت الذي ستسلم فيه العناصر الواعية المتطلعة للمصلحة الحقيقية للشعب اليهودي بها ، ومن الطبيعي أن يكون مدخل الدعاية في نقض هذه النتيجة هو مهاجمة منهج الاستدلال عليها ، سيقولون - وهذا منطقي - كيف يمكن الخروج بتعميم اجتماعي لنمط ساقط من

(١) هناك رأسماليون في اسرائيل . . بل وهناك مليونيرات حتى في الكبوتسات . . وهناك من أعضاء الكبوتس من يشكون من هذا الوضع » من حديث لاسحق بن أهرون مكرتير عام المستدروت . . معاريف ١٩٧٢/٣٧

الشخصيات الادبية استنادا الى اديب واحد وتسليم ناقد بنتائجه ، واحترازا من هذا عمدنا في البداية - رغم الاثر المؤيد الذي تمنحه لهذه النتيجة النصصوص الشعرية السابقة لدى شعراء مختلفين - الى التأكيد على قصدنا الى تجميع عناصر الظاهرة من اكثر من مصدر ، وهو ما سيظهر في هذه الدراسة والقصص التالية لها في نفس الفصل . عند بن يهوشع وفي عام ١٩٦٨ التقينا بشخصيات معزولة في رؤيته بفعل واقعها الخاص ، وعند الاديب الاسرائيلي هرتسل آرليخ وفي عام ١٩٦٩ نلتقى في مجموعته «مراقبة عبر الشارع» (١) بشخصيات واقعة في نفس حالة الركود والعزلة واليأس بما يوحد بينها وبين شخصيات بن يهوشع ولكن مع تحليل أكثر شمولاً ، تحليل يرد ظاهرة اليأس والعزلة لدى الشخصيات الى عوامل في الواقع ، فهل نخطيء اذا تصورنا ان مصدر الشخصيات الادبية لدى كل من الادبيين والادباء التاليين واحد في الواقع الاجتماعي مع اختلاف النظرة التحليلية لدى كل منهما .

في القصة الاولى من مجموعة هرتسل آرليخ يدور الحديث حول شيخ يحاول الاحتفاظ بزواجه الشاب ، ويروي الحدث على لسان « الانا القاص » الذي يتابع مجريات الاحداث ويرويها كجزء من تجربة يراقبها من شرفته عبر الشارع ، والحدث في القصة لا يستخدم الا كإطار يفرغ فيه « الانا القاص » رؤيته للواقع الراكد المشحون بالسأم ، ففي سياق القصة نلتقى بالفقرة التالية ترد على لسان « الانا القاص » .

(١) هرتسل آرليخ .. مراقبة عبر الشارع .. قصص .. اصدار
رابطة الادباء في اسرائيل النابعة لدار نشر مسداه .

« تقول أمى انه لو أغلقت المقاهى ودور السينما
فسينفصل بالطلاق نصف الأزواج الشبان فى المدينة لشدة
الملالة والسأم ، ان الناس يسرون فى الشوارع كمن
يعرف ان هناك ما ينتظره فى المكان الذى هو متجه اليه ،
وحقيقة الامر انهم يغدون السير لانه ليس هناك ما يدعوهم
الى التمهّل .. ربما باستثناء بعض النساء اللائى تتصارع
عيونهن الطافحة بالشهوة مع بطاقات الاسعار فى واجهات
المحال عندما تتغير فصول السنة او موضحة الملابس ،
ويمكن الوقوف على مدى السامة فى مدينتنا عندما
تحدث مشاجرة أو يشب حريق أو يقع حادث فى الطريق
أو عندما يركض مجنون فى الشارع .. ذلك ان نصف
سكان المدينة يتجمعون ، ويحتفل شهود الرؤية منهم
بانتصارهم بأطباق شفاهم وابتسامة العارف ترسم
على وجوههم .. بينما يتجمع حولهم من فاتهم حضور
المهرجان على أمل التقاط اشارة عما حدث كى يحملوا
معهم الى البيت تجربة اليوم . »



بعد هذا الوصف الذى يقدم خلفية عامة لروح الحياة
فى المدينة الاسرائيلية يتجه « الانا القاص » الى تناول
ظاهرة الشباب اليائس المعزول فى هذه الارضية الطافحة
بالسأم وهو ما يهمنى عنده .. ذلك ان مصير الشبان
الذين سرحوا على التو من الجيش يبدو متهرئاً متفسخاً
تماماً كمصير أقرانهم الذين ينتظرون الالتحاق بالجيش .

« من العسير اليوم الاعتماد على الشبان .. انهم
ممعنون فى التهافت والتعطّل ، والعلة كأمنة فى الموقف
الدفاعى .. ذلك ان معظمهم اما موجود فى أثون الحرب
أو انه قد عاد من الحرب أو انه ينتظر حرباً ثانية ،

ولذا فهم يعشقون الاستدفاء تحت الشمس وكل منهم يتحسس أعضاء جسده مرددا في نشوة : « ها أنا حي وموجود » ، منهم من يتغلب على هذه الحالة في زمن وجيز ، ومنهم من يستغرق للوصول الى هذا زمنا مديدا ومنهم من يحتفل بحقيقة بقائه بين الاحياء بعدم التغلب كلية على هذه الحالة . من السهل مشاهدتهم وهم يتجولون بلا غاية في عديد من مناطق التجمع المشبوهة ، ان هذا أيضا هو عين السبب الذي يحمل كثيرا من الفتيات الصغيرات على الزواج من رجال مسنين ... انهن ينشدن الامان « ص ١٠ »



بهذا التحليل لظاهرة ركود الشخصيات الاسرائيلية لدى هرتسل آريخ نضيف مدخلا جديدا لفهم نفس الظاهرة عند بن يهوشع وبالتقريب بين الشخصيات الادبية والشخصيات الاجتماعية يمكننا ان نضع أيدينا على طبيعة الحركة في الواقع الاسرائيلي .

ان آريخ يرد العلة الى الحرب التي لا تتوقف فلا تدع للشباب الاسرائيلي - ليس جميعه بالطبع - من طموح سوى البقاء سليما على قيد الحياة محتفلا بسلامته وذلك بالاسترخاء تحت الشمس ، وبعضهم يتغلب على هذه الحالة من الركود في زمن قصير وبعضهم يستغرق زمنا مديدا وآخرون يستسلمون لها نهائيا ، وما غفل عنه هرتسل آريخ هنا اهتم به وبابرازه بن يهوشع من قبل وهو ذلك النمط من الشباب المثقف الذي يستيقظ وعيه على سلبية واقعه فيأنف من الاتصال بالجماعة ويسقط في وهدة العزلة واليأس .

اما ما غفل عنه الاثنان فنذكره نحن هنا .. وهو

ذلك العدد من الشباب الاسرائيلي الذي يستيقظ وعيه على قصور البنية الاجتماعية في واقعه وتفسخها وارتباطها بفلسفات اجتماعية وسياسية ساقطة تنعكس على حياته المطحونة في الداخل وعلى استخدامه وقودا لحرب استعمارية ضد العرب في الخارج . . فيتجه الى طريق الاسوياء بالثورة على مظاهر السلب في واقعه وتكوين الجماعات السياسية المنادية بالتغيير في الداخل وتبديل النظرة الى العرب في الخارج مثل جماعات اليسار الجديد، وجماعة الفهود السوداء المدافعة عن طبقة اليهود الشرقيين المسحوقة وجماعات السلام في اسرائيل . . وان كانت جميعها ما تزال في بداية الطريق نحو الوصول الى نظرية ثورية حقيقية تغير من وجه الحياة الاجتماعية والسياسية الاسرائيلية ، وفيما نعلم فان هذه الفئة من الشباب الاسرائيلي هي اقل الجماعات هناك واخفتها صوتا على الصعيد العام .

نماذج من قصص العزلة والياس

كان يمكن شراء مدفع بهذا المال

روت الموجي (١)

روما مرتبطة بالمشقة ..

مرتبطة بملامسة سطح منضدة البلوط الخشبي
المقشور القديم ، بنفض الفبار عن الحاجيات القديمة في
الحجرات ذات الدلف الخشبية المقفولة ، بحقول تكسوها
صفرة كركمية ، بطنين النحل الثقل المضنى .

روما مرتبطة بهذه المشقة ، بانكسار النفس ،
بالحرارة لكنه لا تنبفى الشكاية ، فهناك حيث يقيم
صديقى ميخائيل الحرارة اشد واقسى .

روما مرتبطة بالاشواق ، وعندما أسافر الى روما
اقابل فيليني ، قابلته لآخر مرة منذ ثلاث سنوات ،
كان ذلك في شهر ايلول وكان النحل يطن في حقول
الصيف فتذكرت خلايا النحل التى يملكها أبى ، عندما
كنت أصرف الشيك فى البنك كان هناك رجل حسن المنظر
يدخن البية وينظر الى فى ابتسامة رقيقة ، تعقبني عند
خروجى ، كان من المستحيل عليه أن يتحدث اننى اقيم
فى روما فى مقهى مع فيليني مكدودة لدرجة الموت .

(١) ما آرتس ١٩٦٩/٦/١ .. الملحق الادبى .

الطلب على أحلامى حاليا أقل مما كان عليه دائما ،
ان المستهلكين القليلين يعملون هم أيضا في إنتاج نفس
البضاعة .
روما مرتبطة بهذا .

كنت مرهقة في ذلك الصيف ونفسي نهب لأحلام
مفزعة تتأجج وتخبو دون انقطاع .. تخنقني في صمت
بلا درامية كاللجة التي ترتفع بالبحر عندما تمسه يد
ريح ضالة دوارة ، وهكذا سافرت الى روما وهناك في
مقهى اقترب منى الرجل القصير الاصلع ذو عيني
الساحر وسألني عما اذا كنت في حاجة الى مساعدة .
عرفت انه فيليني الذي يسحر بالصور المتحركة ، نحن
الآن في شهر سيفان والصيف مقبل ، لكن نفسي ضائعة
في رؤى التيه والنوم مجافيني وأنا في روما .

الحاجيات باردة خرساء وما لدى منها هرم في معظمه .
هي دائما مسترخية ونبيلة في سكون انفاسها ، كنت أود
ان أكون احدي الحاجيات ساكنة كالماء .

مند حوالى ثلاث سنوات كتبت قصتي الاولى عن
راحيل شطران .. عن لقاءها الاول بفيليني في مقهى
بروما وعن القصص التي تتخيلها لنفسها ..
أحلام لا تنتهى على الإطلاق ..

والآن وحيث انه لا طلب هنا على الأحلام التي أنتجها
فأننى أحمل ميخائيل معى وأنا مسافرة الى روما ، اننى
لا أحب هذه المدينة فهي غير جذيرة بالحب .. لكن
فزع الصيف المرهق يعيدنى الى الرخام الأبيض الفخم
الاصم .. الى الحدائق المصففة بدقة لا تدع فسحة
للانطلاق .. الى مياه الفسقيات السحرية .

قد يفضل ميخائيل التنزه في شارع فينيتو في الطريق

المتوهج بالاضواء ، ستحببه النساء ، انهن ينجذبن دائما
الى رجال الجيش ، ان ميخائيل ضابط برتبة رائد ،
في المكان الذي يتواجد فيه فان الاحلام تكون من نوع
آخر ، لكنني افضل ان اتجول معه في شارع آفيساه
العتيق بين اشجار الصنوبر المثقلة بمئات السنين والتي
لا يوجد الا القليل من مثلها في اسرائيل . منذ ثلاث
سنوات كنت اقرب الى نفسي وكتبت قصة عن راحيل
شطران ، اما اليوم فانا غاية في البعد لدرجة انه يمكنني
ان اتكلم في ضمير المتكلم وانا احكي بلا خشية كل
القصص التي لا نهاية لها على الاطلاق ، القصص التي
لا تصل ابدا الى هدفها .

انني اريد ان آخذ ميخائيل الى روما لبضعة ايام في
سبيل الراحة .



روما مرتبطة بالاشواق ، بالصباح .

لكنني لا اعتقد ان ميخائيل سيتوسلني ، انه
لا يحتاجني ، بينما انا كالنبته الطفيلية في حاجة الى
عصارة اشجار الصنوبر الندية في الشتاء ، كي اصبح
سما او حلوى نادرة الوجود ، انني في حاجة الى نباتات
خضراء مثلي في هذا مثل حشيشة الدينار التي تلف
سيقانها على غيرها من النباتات لانها تفتقر الى الاوراق
الخضراء والكلوروفيل . . انها تستمد غذاءها ممن
يستضيفها ، انها تجرده من عصارتها وتأتي على قوته ،
انني احكي لنفسي انني سألتقي به الى جوار قبر ادريانوس
واننا سنذهب في الليل حيث نقضي سهرة ممتعة ونلتقي
بفيليني ذي عيني الساحر والنجوم العديدة ، انني
لست مطلوبة هنا ، او ليس الطلب على الاحلام التي

انتجها معدوما ، هناك ساستطيع التمثيل في الافلام ،
كذلك يستطيع ميخائيل أن يلعب دورا ، أن الجيساد
وأحزمة المسدسات ستناسب ميخائيل .. الرائد .

اننى وميخائيل لم نلتق قط ، اننا نتحدث أحيانا في
التليفون عندما يلقينى الارهاق على أجهزة الاتصال في
عصرنا ، في حديثنا الأخير قال لى : « تعالى الى »
لكتنى رفضت فسألنى : لماذا اذن أصر على الحفاظ
على صلتى به ؟ كان في مقدورى أن أجيبه غير ان صاحبة
المقهى طلبت منى انتهاء المكالمة ، كان في استطاعتى أن
أحكى له الى أى حد أشبه الرافلسياه الكبيرة التى
تضرب جذورها في جسم غريب حتى يتفتح برعم زهرتها
فيه ولا تنفلت خارجا الا فى أوان أزهارها حيث تتفتح ،
ان قطر زهرتها يصل أحيانا الى متر ، لون تاجها أحمر
مطعم ببقع صفراء تجذب الرائحة الاسنة المتصاعدة
منها ذباب القاذورات فيحط دائما على جذعها .



كان في مقدورى أيضا أن أقول له ان الصلة الجسدية
هى غالبا العدو رقم واحد لاي علاقة لانها تؤدي بنا في
الواقع الى تحويل الحب ، كنت أود لو قلت له اننى
أعرض عليه صداقتى وان التمرى ممكن أيضا عبر
التليفون ، واننى بطريقة غير ملموسة تماما قريبة اليه
لانى أعيش حياتى أنا أيضا على حدود الصراخ واننى
قد عشت وقتا ما على اعتقاد انه لا يمكن الاتصال
بالآخرين الا من خلال الجسد ، لكننى لا أعلم ما اذا
كان سيفهم ، ربما كان مثل هذا الفهم خطيرا عليه .

ان الفرع يقودنى الى روما ، كذلك الاشواق .

لقد زرت أماكن عديدة خلال السنوات الثلاث الماضية

كذلك زرت جبل فيلون باليونان ، انه يشبه شارع
الاحباش في القدس في طبع جماله وفي الهدوء الوحشي
الذي يخفي وحشيته ، قابلت اناسا كثيرين في السنوات
الثلاث الماضية ، لكنني لم اقابل فيليني ولا ميخائيل ،
ولم احضر الى روما وذلك لانني لا احبها ، لكنني الآن
مكدودة واستمع الى الموسيقى اكثر وفي كل مرة اعود
الى روما .. الى فيليني .. احمل ميخائيل عند سفري

في احدى المرات كانت لدى حديقة الى جوار البيت ،
كنت اكثر من العناية بها لانني احب الزهور ، في أحد
الايام رايت زهرة الازردارخت وهي تزهر واعتقدت انه
لا مثل لها في جمالها ولمعانها وطيب رائحتها ، انها
تزهر في الربيع لفترة قصيرة ، وغرست في حديقتي
واحدة ورحت انتظر ، عندما كبرت قليلا وبات هناك
امل في أن تزهر في الربيع التالي بدأ صاحب البيت
يشكو ، كان يخشى أن تفسد جذورها أرضية البيت ،
في احدى الليالي تسلل الى حديقتي واقتلعها .

في الحقيقة ينبغي في مثل جونا حيث المياه قليلة أن
يكون الانسان عمليا ، لا مهلة للانسان كي يفرغ لجمال
البدر الذي يبزغ في منتصف الشهر ، ألن يهبط عليه
قريبا رجال ويجرون دراسات مختلفة عن نوع البحوث
التاريخية والاثريّة التي يجرونها في روما أيضا ، انني
أحلم بالبدر لكنه لم يعد هناك في الحقيقة طلب على
الاحلام ، في الجو القاسي لا تتوافر مهلة للانسان ، ومع
كل هذا فاني احمل ميخائيل معي في خروجي ننتقل
أحيانا من مقهى لآخر نشرب الدرامبوى وهو ويسكى
مخلوط بالعسل .

ان مذاق العسل يعيدني الى حقول الصيف فأنسى

فيلينى للحظة ، ان له نصيبا كبيرا فى أحلامى فى الفترة
الآخيرة ، أقصد ميخائيل ، اننى أشعر أنه من غير
المناسب ما أفعله عندما أتخيل نفسى رافلسيا كبرى
أو عش الغراب ، انها أشياء مطلوبة فى البلاد الغنية ،

فهناك مكان للكماليات أما هنا فقليلون من يعرفون
مذاقها ، الإنسان هنا لا يمهل ، لا بد من الأصفاء
للأخبار ، ان ميخائيل يريد أن أحضر اليه ، انه لا يقدر
اننا نعيش فى روما معا ، انه يريدنى أن أحضر ، لكنه
ممتنع عن الاتصال ، وعندما يكون راقدا فى الفراش مع
امراة فانه يحدث الآخري فى التليفون وعندما ينهى
المحادثة فانه يدير القرص على رقم آخر .

اننى ما كنت أصمد فى تجربة كهذه ، على كنت
اموت ، ان الارهاق يدعونى للهرب ، لقد بدأت أظفارى
تتشقق كأظفار جدتى ، لقد كنت أسأل نفسى دائما :
لماذا تنزف أظفار جدتى ؟ لم أكن أعلم ان الاظافر
كالشجر الذى يقاس عمره بما يضاف اليه من شروخ ،
اننى لن أستطيع أن أمثل فى فيلم مع فيليني اننى لست
شابة بما فيه الكفاية ، ربما استطاع ميخائيل أن
يحصل على دور فهو رجل بارد ، اننى لا أعتقد انه
يعرف التقبيل ، انه الآن وفى كل مرة يعود فيها يروح
يبحث عن شيء آخر ، شيء مختلف لا يرتبط به ، شيء
يبدد الخطر فجأة مثلما فى لحظة التراخى التى تحل
بالجسد بعد المزاوجة .

اننى مضطرة لأخذه معى فى خروجى ، انه سيحب
روما ، الا تتظاهر هى الآخري بأنها باردة رخامية
وشابة وكأنها قد نسيت فجورها القديم وفداحة ماجرته
من نكبات وقسوتها الكريهة ، هناك فى فندق غريب

هرم متداع مسترخ وحر قد يتعلم أن يدرك ما هو الحب .

روما مرتبطة بالارهاق ..

روما مرتبطة بالاشواق ..

انا نتحدث في التليفون وهو يقول لى ان احضرى ،
وعندما اقول له اننى واثقة من اننى لن اصل فانه
يتحدثنى فانه لا يقين الا من شىء واحد ، انه فى كل
محادثاته تقريبا يذكرنى بأن أى شىء غير يقينى فيما
عدا ذلك الموضوع المعين والمحدد الذى لا يعقبه شىء .

واننى اسائل نفسى اية احلام يحلم ميخائيل ، لقد
حكى لى صبرى انه حلم كيف وضع سريره فى حقل بهلى
العشب وكيف كانت هناك شجرة واحدة فروعها خيوط
واغصانها تشتعل .

قد احكى هذا لميخائيل يوما ما .

لست اثق فى انه سيصفى .

فى القصة الاخيرة التى قصصتها عن نفسى كنت
انستياى دون أى صلة بالاميرة الروسية ، كنت امرأة
تريد أن تخفى ذاتيتها وتأمل فى أن تبعث من جديد ،
فى هذه القصة ايضا وصلت الى فيلبنى وجردت عينى
للساحر عنده روى من سترها ، لكننى فى هذه المرة
لم اصل وحدى ، لقد جئت فى صحبة رائد أجرى معه
لقاءات تليفونية منذ بضع سنوات .

ان التخفى وراء أسماء مستعارة شىء مريح ، لكنه
من المستحيل تقريبا أن احكى عن آخرين ، حتى عن
ميخائيل يصعب على ان احكى ، اننى فقط أجرى تغييرات
ومع كل هذا فان هناك دائما شريكا فى هذه القصص

اخترعه لنفسى ، اى غريب لا أعرف عنه شيئاً . . اى
غريب كمىخائيل يصعب الاتصال به . . يستحيل المجئء
اليه . . يبقى نادرا فى البيت ، اننى أستمع الى مقطوعات
موزار ، موسيقى مشحونة بالنكبات مثل حياتى ،
موسيقى مرهقة .

من وقت قريب وزعوا عندنا منحا مالية على الادباء ،
ألم يكن يمكن شراء مدفع بهذا المال ، يكفينا الخبز . .
ان عش الغراب من الكماليات تماما مثل الحب .

لقد بدأت أفكر بطريقة ميخائيل ، بعد قليل سأحب
روما ، بعد قليل سيصبح تسكعها البارد جزءا من
نفسى ولحمى ، ان الرافلسياه الكبيرة تستطيع ان
تعيش بلا حيرة فى غابتها الخضراء الندية على الدوام .

لقد بدأت أعتقد اننى ربما أجيء الى ميخائيل ، انه
ربما لن أموت خرساء وغريبة عن نفسى فى فراشى . .
انه قد لا يكون الجسد فى الحقيقة عدوا لاي ارتباط
حقيقى . . انه لا مهلة لمسيرة الاحلام عن حب الارواح
كما هو الحال بالنسبة لسائر الارواح .

روما مرتبطة بالارهاق

روما مرتبطة بالاشواق

روما مرتبطة باستصراخ النفس الى بعيد

روما مرتبطة بانكسار النفس

او لست لا أحب الا جبل فيلون فى اليونان وشارع
الاحباش فى القدس لكننى لا أصل الى هناك .

فى القصة المقبلة سأسمى نفسى انستسياه دون ما
ارتباط بالاميرة الروسية سأحكى عن أمل امرأة فى أن
تبعث من جديد . . فى روما . . مع فيلبنى وستكون
القصة بلا نهاية كذلك ، مثل الحرب . . مثل محادثتى
التليفونية مع ميخائيل .

تعليق . .

تقدم قصة « كان يمكن شراء مدفع » شكلا جديدا من التعبير عن رفض الواقع الاسرائيلي الملمع بنوازع الحرب والمنغمس في بوتقة صناعتها الكريهة .

والكاتبة تكشف في قصتها عن نوع من التمزق حاد بين احساس الانتماء الى هذا الواقع والارتباط به وبين احساس الانكار لما يشوبه من غلظة وقسوة .

ان تجربة الكاتبة مركزة اساسا - في اطار التعبير عن هذا التمزق - في دائرة التعبير عن غربة الادمي المشحون بالمحتوى الانساني والمزود بالقيم الانسانية المرهقة في واقع منصرف الى النزعات المادية العملية المطلقة التي تفرغ الانسان من محتواه الطبيعي التواق الى التسامي وتفرض عليه احد اختيارين : اما التوافق مع واقع يخالف طبيعته بدافع الارهاق وفقدان القدرة على المقاومة ازاءه واما السقوط في وهدة الاغتراب والعزلة الشخصية المدمرة .

والكاتبة تقصد في تعبيرها الفني هذا الى استخدام معادل موضوعي لواقعها . . معادل كان يحمل في ماضيه خصائص وصفات واقعها الراهن ، هذا المعادل هو روما التي سيجبها ميخائيل الضابط رمز البرود الانساني والشهوة المادية الطافحة والتجرد عن كل الحساسيات البشرية في الواقع الراهن للمتطابق القائم بين ماضيها « روما » وحاضره . . « الا تتظاهر هي

الآخري « روما » بأنها باردة رخامية وشابة وكأنها قد نسيت فجورها القديم وفداحة ما جرته من نكبات وقسوتها الكريهة .

ان الكاتبة في استخدامهما لهذا المعادل الذي تعلق عليه صفات واقعها الحاضر انما تقدم تعبيرا شاملا عن رفض منطق القسوة والعدوان في حاضرهما الاسرائيلي وفي ماضي روما الرومانية المتجبرة المتفطرة التي أصبحت تتظاهر بالبرود والشباب بعد أن هجرت ماضيها الكريه ، أو بعد أن فقدت نسطوتها . ومع ذلك فان روما التي توحى بالقسوة ولا تخلو مصاحبتها من الارهاق والقيظ والكراهية المستوحاة من ماضيها . . تبدو محتملة اليوم عن الواقع الذي يمثله ميخائيل والذي ما زال طافحا بالقيظ والحرارة .

« روما مرتبطة بهذه المشقة . . بانكسار النفس . . بالحرارة لكنه لا تنبغى الشكاية ، فهناك حيث يقيم صديقي ميخائيل الحرارة أشد وأقى » .

وفي سياق التعبير العام في القصة تضمن الكاتبة صفات الواقع المنبوذ من جانبها ، فهو واقع مجرد من الحساسية الانسانية . . الطلب فيه على الاحلام الوردية غاية في الضالة ومن ينتجون هذه الاحلام في الطمأنينة والسلام على قلتهم هم وحدهم من يستهلكونها فالواقع منصرف الى اشياء أخرى مخالفة .

« الطلب على أحلامى حاليا أقل مما كان عليه دائما . . ان المستهلكين القليلين يعملون هم أيضا في إنتاج نفس البضاعة » .

وهو واقع لا مكان فيه ولا مهلة لاحساس بالجمال فهو يقتلع الورد لأنها قد تفسد الارضيات . . انه واقع

متبلد الاحساس يكرس نفسه خارجيا وجوانيا
لضرورات الحرب فحسب .

« في الحقيقة ينبغي في مثل جونا حيث المياه قليلة
ان يكون الانسان عمليا ، لا مهلة للانسان كي يفرغ
لجمال البدر الذي يبزغ في منتصف الشهر » .

والكاتبة تطلق صيحة الانفصال والرفض لخصائص
هذا الواقع .. انها تشعر بالاغتراب المتزايد عنه
وبالطفيلية فيه لعدم تجاوبها معه ، ان غربتها عما حولها
تمتد الى احساسها بنفسها التي كانت تمثل جزءا
متسقا من هذا الواقع .. حتى انها قد باتت بفعل
انفصالها عنه وعن موقفها القديم المتسق معه قادرة الان
على تعريته وكشف آفاته دون ما احساس بالخشية
من المكاشفة كما كان يحدث من قبل وهي على درجة
من الاتساق مع حقائقه ومكوناته مما كان يملئ عليها
احساس الحرص عليه والتفطية على سوءاته .

« منذ ثلاث سنوات كنت اقرب الى نفسي ، وكتبت
قصة عن راحيل شطران ، اما اليوم فأنا غاية في البعد
لدرجة انه يمكنني ان اتكلم في ضمير المتكلم وانا احكى
بلا خشية كل القصص التي لا نهاية لها على الاطلاق ،
القصص التي لا تصل أبدا الى نهايتها » .

ان الكاتبة تطلق صرخة الرفض لتيار التجرد عن
القيم الانسانية بحنجرة قوية ونبرة عالية « من وقت
قريب وزعوا عندنا منحا مالية على الادباء ألم يكن يمكن
شراء مدفع بهذا المال ؟ يكفينا الخبز .. ان عش
الغراب من الكماليات تماما مثل الحب » .

هكذا تنطلق الصرخة هازئة بذلك الاهتمام الذي يبدو
زائفا استثنائيا غريبا في نظرها بقيمة انسانية كالادب ..

ومشيرة في صيغة السؤال الانتكاري الساخر « ألم يكن شراء مدفع بهذا المال » الى المنطق الكريه السائد في مجتمعها .. منطق الاهتمام بالمدفع عنوان الدمار وتقديمه على سائر الاحتياجات الانسانية ، تقول الكاتبة مستنكرة ومدينة واقعهها .. ابقوا على اموالكم للمدافع فلا حاجة لنا بالقيم الانسانية لانها عندكم كمالية تماما مثل الحب المفقود الذي لا يجد له فسحة ولا مهلة في نفوسكم وفي اطار واقعكم .

الصمت ...

شمعون بار (١)

لزم الصمت ثلاثة اشهر ، كان في مقدوره ان يصمت اكثر .. غير ان البعض حكى له عن عمانوئيل وبدا فقد الصمت مدلوله الوحيد وهو الهرب .

بقدر ما اتسعت رقعة البلاد وتجاوزت حدود الخرائط بقدر ما قلت الاماكن التى كان يمكنه الهرب اليها ، ثلاثة اشهر ملأ فيها كل الآخرين كل الاوراق بكتابات مزدحمة محتشدة وأغرقوا فيها أنفسهم والآخرين ، لزم الصمت ، كان يجيب واحساس الخجل يفمره : « ليس لدى ما أقول » كان لدى وربما سيكون ولكن ليس لدى الآن ما أقول .

بعد ذلك حكوا له انهم قد وجدوا عمانوئيل . ما عاد يمكن أن يكون هناك شيء غريب أو غير عادى؛ أصبح الخيال واقعيا تماما لان البعض قد اهتم بالبحث عن عمانوئيل بعد ما لم تعد هناك كلمة تقال .

ولقد ظن انه لن يستطيع بعد ان يكتب شيئا . والآن بينما فرش الرسم الخاصة بعمانوئيل .. هذه الفرش التى لم يرها قط .. مثلها فى ذلك مثل أشياء كثيرة يعلم عن وجودها دون ان تكون لديه براهين على

(١) معارف ١٠/١١/١٩٦٧ .. الملحق الادبى .

ذلك، الآن أصبحت لوحات النسيج التى أقامها مبسوطة فى فراغ أبيض ، يقولون عنه انه كان يحب الحياة ولكن شخصا بأعلى « بعيدا تماما » قرر أن حب الحياة لا يكفى لترتيب حقوق فيها .



كان الصمت أسهل الطريق مثل الهرب مثل فرش الرسم الخاصة بعمانوئيل مثل أسئلة بلومه ..

وجدوه ممتزجا ومختلطا بجزئيات احدى الدبابات ، كان من المستحيل معرفة أين تبدأ جثته وأين تنتهى جثة الدبابة ، لم يبق على أصله الاول سوى الاشلاء وقطع الصلب المفطاة بالتراب ، أما سائر الاشياء فكانت منتمية الى الماضى كالودودة المتحجرة ، أما الحاضر فقد كان الذباب ، ذباب الجبل فى بداية الوجبة الفظيعة .

قالوا انه لم تكن له فتاة ومع ذلك فقد كان شابا لان الشباب بالنسبة له كان صلة تكاد تكون جنسية مع فرش الرسم والانسجة .. ولقد عرفت الالوان شبابه أكثر من كل الفتيات .. ربما كانت هى الفتيات .بقى أربعة أيام فى الجنوب بعد ان صدر اليه امر يقول « المدرعة .. تتحرك » غير ان دبافته لم تتحرك .

كان يبدو انه سيسجل لنفسه حربا أخرى يملك فيها على من حدد العناوين على ظهور القذائف ، كانت ماتزال هناك بعض الاعشاب الزائدة على أطراف الخريطة فى حاجة الى الاقتلاع والتشذيب .. وبعد أن اتم الجميع تصفية المناطق التى حددت لهم بقيت له هو زاوية منعوه من العودة منها ، ولم تبق لبلومة سوى الاسئلة ، مثل صمت الآخرين .

جلس امامها وراح يشرح لها فى حديث كأنه يجرى

بين بالغ وصبيبة انه لا صدف في العالم ، ان العلم لا يعترف بالاعاجيب وليس صدفة ان الشبان هم وحدهم الذين لا يعودون من الحروب ، ان معادله حسابيه بسيطة تقول ان من يذهبون هم فقط الذين لا يعودون .

وبعد ذلك عندما تتوقف الاسئلة وتصبح الساعة متأخرة » ويتوجب الاستيقاظ لممارسة حياة اليوم الجديد « يمكنه عندئذ ان يبقى داخل الصمت لان هذا الاحساس بالذنب يتمكن من قلبه ومن لوحات النسيج الخالية « اننى لم اطلق النار عليه .. ولكننى عدت » .. « كان ينبغى العثور على الطريق بينما كانت سائر الدبابات تنتظر فى منعطف الطريق ، كان كل منعطف صخرة وكل طريق فخا ، كان المحرك يدور بأقصى طاقته والجنائز تحفر الصخور .. وفى الوسط بينهما كان القبار يغطى زجاج منطاريهما .

منعطف آخر ، وفى الناحية الاخرى من حقل من الصخور ولدت امامهما فجأة ساق الموقع ، وبعد ذلك انتظرا حتى انضمت اليهما القافلة .. القافلة بأكملها ، من خلال المزاغل الضيقة لم يكن يبدو ان هناك شيئا يضاف الى نوبة العمل .

رسميا انتهت الحرب ، قال واحد ساخرا فى الداخل كل من يسقط الآن يسقط بصورة غير رسمية .

ومرة ثانية انقرزت الجنائز ورفض الموقع ان يقترب كانت الجنائز وكأنها تدور حول نفسها جاهدة فى ابتلاع الاحجار وارتقاء الصخرة التى كانت تصب عليهم النيران على هذه الحال يبدو الصلب عندما يتولاه الفرع ،

وعندئذ أصيب الجنزير وتمزق فتعرت العجلات وغرزت
في الرمال ، وأغلق الطريق ، وحاول البعض من الخلف
أن يدفعهم الى جانب الطريق لأخلائه كي يمر الآخرون،
لكي تصف إصابة قذيفة لنقطة التلاقى الواقعة بين
جسد الدبابة والبرج فإنه يلزمك كثير من الحبر وعديد
من الاوراق وأكثر من هذا بكثير من دخان السجائر ،
وحتى توضح وتبين هذه الإصابة التي تحيل الصلب
الحى الذى يتنفس الى قطعة صماء من الحديد الخردة
فإنك ستحتاج الى الرسم ، ولقد كان الرسام بالداخل .
ربما كان هذا هو سبب صمته .

تعليق

تطرح هذه القصة بعدا مكملا يسهم في الكشف عن ابعاد ظاهرة العزلة واليأس لدى الانسان الاسرائيلي، فهي تتعرض لازمة المحارب الاسرائيلي الذي يعود سالما من الحرب منتصرا وقد اُضاف الى الخريطة الاسرائيلية حدودا جديدة . فهو يعود لا ليتهلل ويحتفل بانتصاره ، بل يعود ليلتزم الصمت ويقع في احساس من العزلة والكآبة ، يقع في هذا الاحساس لان النصر العسكري مهما بدا ممكنا ومطواعا للجانب الاسرائيلي في ظروف معينة من غفلتنا وضعفنا الا انه يفرض ضريبة من انفس المحاربين الاسرائيليين ، ضريبة يمكن ان تكون اقلح لو استجمعنا انفسنا .

ان تجربة الكآبة والحزن العميق التي يعايشها المحارب الاسرائيلي المنتصر والتي ستزداد وضوحا في الفصول التالية . هي نتيجة لشيء واحد اسمه صلابة المقاومة وفعاليتها في فرض الضريبة المرتفعة على العدو حتى في معارك انتصاره .

فهذا هو الطريق الاساسي الذي يمكننا به ان نحيل ظاهرة العزلة والكآبة واليأس الجزئية اليوم في اسرائيل الى ظاهرة شاملة ماحقة لنفس كل محارب فيها .

بعد جدي
في ظاهرة
العزلة واليأس

● الحالة :

بنينا عاميت

● العلمين :

يعقوف شافيط

في الفصل السابق خلصنا من بحثنا فيما قدمنا من نصوص أدبية الى دلالات يمكن أن تكون عامة تشير الى طبيعة البنية الاجتماعية المتفسخة داخل المجتمع الاسرائيلي والى الانعكاسات السلبية التي تلقىها سياسة السلطة الاسرائيلية البرجوازية في حروبها ضد العرب على قطاعات من الشباب الاسرائيلي الذي يشعر انه يساق الى ميادين القتال وقودا لهذه الحروب التي تحركها وتدفعها عجلة الاوهام العنصرية والاطماع الاستعمارية .. فيسقط في دائرة العبثية والضياع .

وفي هذا الفصل نتجه الى استكشاف جانب آخر من آثار الحرب التوسعية وما تلقاه من مقاومة عربية على نفسية الانسان الواعي داخل المجتمع الاسرائيلي ، وقبل أن نمضي في المحاولة لا بد من التأكيد على العامل الحاسم في خلق هذه الآثار والانعكاسات لدى الانسان الاسرائيلي .

ذلك ان رد الفعل العربي المقاوم على أرض الساحة العسكرية - وان كان محدودا وفي أضيق الحدود الواجبة - هو المرد الاساسي لهذه الانعكاسات وليس وعي الانسان الاسرائيلي بعدوانية الحرب التي يشنها ساسته ، وذلك لانه لو لم تلق اطماع السلطة الاسرائيلية جوابا عنيفا قاسيا من جانب العرب .. لاسترخت كل الاعصاب في اسرائيل ولانفثت وعي الواعين بعدوانية السلطة الاسرائيلية ولتفتت الجماعات المنادية بالسلام

مع العرب ولتحول الشباب الساقط في وهاد اليأس
والفرع من أهوال الحرب الى أدوات استثمار شيطنة
آمنة على أرضنا وتحت سمائنا .. أى انه لو لم يكن
للمقاومة وجود لركن الكل الى قطف ثمار العدوان ..
ولاختفت كثير من الظواهر الاجتماعية السلبية في
اسرائيل بفعل المكاسب الاقتصادية الهائلة التي يمكن
حصادها من أراضينا المحتلة اذا سادها الهدوء وخدمت
انفاس النضال فيها ، وهذا في الواقع هو أهم الدروس
المستقاة من هذا النوع الذي نجريه من الدراسة .

في هذا الفصل نعرض لنموذجين أدبيين من القصة
القصيرة يتشاركان في الكشف عن أبعاد ظاهرة اجتماعية
واحدة مترتبة على استمرار المقاومة من مدخلين
مختلفين .

عند الكاتبة بنيناه عاميت وفي قصتها المنشورة
بالملاحق الادبي لصحيفة معاريف الصادرة في ١٩٦٩/٧/٤
تحت عنوان « الحالة » نلتقي بكشف باطني عن بعد
جديد في ظاهرة اليأس والعزلة في المجتمع الاسرائيلي ،
انه بعد الخوف الذي يضرب عميقا متأصلا في باطن
الانسان حتى ليصبح القاعدة الموجهة لحياته .

تفتح الكاتبة قصتها على النحو التالي :

« أسكن في بيتي ، زوجة لزوجي ، اذهب لعملي ،
اعود ، أجد صعوبة في أن أنام ، أحيانا ينتابني كابوس
وأنا نائمة فيصعب علي الخروج في الصباح ، ومهما
حاولت أن أعمل وأن أرى وأن أفهم بقي مذاق الأحلام
في فمي .. في عيني .. في ملمس يدي .

حزن يخرج من أحلامي وينسكب على كل أيامي .
أنتى معزولة وافكارى مع نفسى .. زوجى ينظر في

ويعود الى أشغاله ، عله يخشى أن أقول اننى غير سعيدة بعد عامين من الزواج ، عندما يمسنى حزنه أحيانا .. أطلعه على افكارى ، ماذا تفيد كلمات الطمأنة وقلبى ملئء بالحرب والموتى .

عندما سألتنى .. عندما تجاسر وسألتنى : « هو من طبعه الجمود .. بطيء دائما .. بنظر الى فى دهشة » : لماذا لا أريد أطفالا ؟ « كذبت عليه فقلت لنعش عاما آخر لانفسنا » .

هكذا تكشف الكاتبة عن بعد الخوف فى حياة المجتمع الاسرائيلى .. خوف لا يقف عند حد عزل الانسان بذاته كوحدة حية كما لاحظنا فى الفصل السابق .. بل انه يتجاوز ذلك هنا الى ضرب حصار على لاوعية بما يرسخ فى وجدانه احساسا بعبثية اتجاهه الى توليد امتدادات بشرية له وبذا يحول بينه وبين تجديد الحياة فى أبسط صورها وهى الصورة البيولوجية .

ان الخوف الذى يسيطر على الانا القاصة فى قصة « بنيناه عاميت » يثد فى نفسها كل ميل طبيعى نحو الامومة ويشل طاقتها النفسية على الانجاب .

ولكن عن أى باعث يتولد هذا الخوف الرهيب ؟

« اقامت أمى وليمة لآخى عند ماعاد ، تزوجت أمى ثانية ، وهذا ابنها آخى ، كان رفاقه يحكون عن بطولته لجيراننا ، تكس آخى عينيه ، ما الذى يفكر فيه حقا هذا الفتى .. بماذا يحسن ؟ اننى لا أعرفه مطلقا ، لماذا لا تقولين شيئا ؟ سألتنى أمى : لماذا لا تشاركيننا ولو مرة فى أفراحنا ؟

اننى تعبئة يا أمى ، ولم لا تدركين ان قصص البطولة فى الحرب كريهة الى نفسى ؟ ما هذا الذى تتحدثين عنه

ما هذا الذى تمزجينه ؟ ما هذا الذى تضاهينه ؟ ..
اليسست هذه هى الحرب ، اننى لا أفهم الموت وان كان
هو الشئ الوحيد فى الحياة الذى يتجاوز حدود الشك .

الموت وحده مفهوم عندى أقل من أى شئ .. أعجب
عندى من كل شئ .. كربه لدى أكثر من أى شئ ..
يخيفنى ، يهزنى ، كل يوم وكل ليلة فى أحلامى التى
لا تفارقنى ، منفصل عن كل شئ .. يقينى فوق كل
شئ .. مرئى ومنظور ومسموع .. مستشعر ومحس
ومدرك .

عينا أخى منكستان بينما رفاقه يفقدون الشئ عليه .
ربما استطعنا أن نتحدث مرة عندما أدعوه الى
السينما .

ولماذا لا يكون لى حفيد فى النهاية يا ابنتى ؟ قالت
أمى .. ولدت أنا بالصمت » .

هكذا تقدم الكاتبة الجواب .. انها تكشف فى وضوح
عن أبعاد هذا الخوف وبواعثه .. انه خوف ناشئ عن
الواقع الراهن .. واقع الحرب ، ذلك ان الانا القاصة
تشعر بالعزلة المطلقة تجاه أحداث الاطراء والثناء عن
أخيها فى الحرب مما يجرى على ألسنة الجماعة المحتشدة
للاحتفال بعودته ، وذلك لوعيتها بالجواهر الحقيقى الذى
ينطوى عليه واقع بطولة أخيها ، فهو عندها ليس جواهر
المجد والفخار انما جواهر الفناء والموت ، وهى تخشى من
الموت ، تخشى منه على نفسها وعلى أخيها ، وفوق ذلك
يمتد هذا الخوف عندها الى وليدها الذى لم يتخلق
بعد فى أحشائها ، ولذا فهى تقاوم الضغط الاجتماعى
من زوجها وأمها اللذين يحفزانه الى الانجاب بعد أن
ترسب الخوف فى أعماقها واستحوذ على باطنها
ولاوعيتها .

« في احدى الليالى منذ سنوات عديدة .. كنا انت
يا امى وانا واخى الصغير وابى داخل حفرة .. فى صراخ
ورائحة شياط ووجوه مدعورة وصوتى ضائع من الفزع
بينكم جميعا وسط الدمار والريش المتطاير المرتعد
والنار المحيطة بنا ، وهربت الى حقل بينما شعرى
يحترق وساقاي مجروحتان .. لم انجح فى طى ماضى
داخلى .. وطفولتى تصرخ من لجمى الحى .. من عينى
وهما تنظران حولى فلا تريان شيئا لان كل شيء ينهار ،
بدائى لا تمسكان باى شيء ، فكل شيء يحترق ، قلبى
لا يتعلق باحد ، اننى مائتة بالموتى ورائحة عفنه تفوح
من كل شيء ، ولكن الليلة حلمت ثانية بنفس الحريق
والزلازل ورائحة شياط ووجوه شاحبة وهزة غاة فى
القوة اطاحت بى وقدفتنى من على الرمال بعيدا الى
داخل انقاض وحطام ليجثم فوقى شيء ثقيل ، كانت
ساقاي مشققتين وبدائى متقيحتين وعيناي ملتهبتين
ورائحة كربهة تفوح من شعرى .

فجأة اقتربت منى امى وبين يديها رضيع ، اخى
الحى والى جانبها ابى .

واستيقظت من النوم لشدة الانفعال ، ولم يعد زوجى
لثلاث لىال ، شيء غريب ، لم يطرأ على ذهنى انه
سيفعل بى هذا ، لقد اتاحت له فرصة ، كان فى مقدوره
ان يسحق كل موتاى ، زوجى ، بيتى ، ولدى « .

بهذا تنهى الكاتبة قصتها وقد اوردناها كاملة
بترتيب فقراتها .. ان الانا القاصة كما يتضح من
الفقرة الاخيرة تستشرف مستقبل وليدها فى مصير
اخيها البطل ، ان المصيرين عندها مصير واحد عنوانه
الدمار والفناء ، وسر معاناتها كامن فى التوحيد الذى

يتم في باطنها بين واقع أخيها ومستقبل وليدها ، هكذا
تكشف الكاتبة عن الحالة ، فالأنا الفاصلة خاضعة
لمخاوف الحرب بدرجة بالغة تترجم معها هذه المخاوف
في باطنها الى أحلام مفزعة تظلل عالمها كله بالخراب
والفناء ، وفي ثورة هذه الدائرة من المخاوف يقف خوفها
على أخيها المحارب .. وطالما كان جزعها على أخيها
المعرض للخطر يترجم في لاوعيتها بعملية توحيد بينه وبين
وليدها الذي لم تنهيا له أسباب الحياة بعد .. فقد
ظلت محجمة عن الاخذ بأسباب الانجاب ، ولكنها عندما
تستبصر في أحد أحلامها كنه عملية التوحيد هذه بين
الاخ وبين الوليد .. عندما ترى أمها في حلم الحرب
والدمار تحمل اليها وليدا تعرف فيه أخاها الحي ..
تصحو على ادراك لطبيعة المانع النفسى الذى يحول بينها
وبين الاقدام على الانجاب ، وفي لحظة الكشف النفسى
هذه تصبح قادرة على استقبال زوجها ليسحق بقايا
الخوف من نفسها باستيلادها الوليد ، غير أن الكاتبة
تقطع في نهاية القصة بأن الزوج لم يأت في الوقت المناسب
وان فرصة قد فاتته ليسحق مواتها وخوفها ، وفي هذا
اشارة الى استمرار هذا الخوف وتمكنه .

ان الكاتبة تكشف في قصتها عن بصيرة سيكلوجية
قادرة على النفاذ الى أعماق الانسان الذى تستمد
موضوعها من تجربته ، وهى في قصتها التى تحتوى على
شحنة انفعال بادية الصديق بالحالة التى تصورها ..
تشير الى طريق الخلاص من حالة الخوف هذه ، وهو
عندها طريق باطنى بين الانسبـان وذاته ، طريق
الاستبصار الداخلى بمكونات خوفه وكوابت حركته
وبالتالى تملك القدرة على كسر قيود الخوف وتجاوزه .

ان البعد الذى يكبح مبل الانسان الى استحضار امتدادات بشرية له لا يبدو بعدا ثانويا مقصورا على نفس الاديب الحساسة وما تصدر به من تعبير أدبى . . بل انه يبدو فاشيا بين قطاعات من الجماهير الاسرائيلية ، ومما يؤكد هذا عندنا تكرار التعبير عن نفس البعد لدى اكثر من اديب من ناحية والمحاولة العائدة الى علاج اثره بطرق الاعلام الاسرائيلية المختلفة بما فى ذلك الادب الموجه من ناحية أخرى .

وفيما يلى تقدم تناولا أدبيا مختلفا للظاهرة نفسها فى قصة يوحى بناؤها بالقصد العمدى نحو توجيه الجماهير الاسرائيلية فيما يتعلق بهذه الحالة النفسية التى تمثل فى انتشارها ظاهرة اجتماعية تدخل فى باب الامراض النفسية الاجتماعية ، وهى ظاهرة لها خطرها بالنسبة لمجتمع يسمى حثيثا الى زيادة طاقته البشرية كالمجتمع الاسرائيلي .

فى قصة بعنوان « العلمين » للقصاص يعقوف شافيط نشرت بالملحق الادبى لصحيفة ها آرتس ١٨/٩/١٩٧٠ : نلتقى بكشف عن ظاهرة العزوف عن الانجاب بفعل الخوف من الحرب فى المجتمع الاسرائيلي يختلف عن الكشف الباطنى الذى قدمته كاتبة قصة « الحالة » ، فهنا يورد الكاتب الظاهرة ليس من خلال موقف المنغمس بل من موقف المراقب من الخارج مع الاحتكام فى تقييمها الى معايير الاخلاق والضرورات الاجتماعية استهدافا الى اقناع الواقعيين فى هذا النوع من الخوف الى التخلّى عن مخاوفهم والاستجابة لاحتياجات الحياة الاجتماعية .

فى قصة العلمين لا يصور الاديب الحالة فى اطار الواقع

الاسرائيلي الراهن بل يعمد الى تهئية القسارىء لتلقى التوجيه من مسرح زمانى متقدم بعيد . . كى لا يشعره بأنه أمام محاولة متعمدة لتوجيه سلوكه والتأثير فيه . والكاتب الى ذلك يلجأ فى صياغة المضمون الذى يريد أدائه الى حيلة على قدر كبير من البراعة ، فهو يسوق المضمون الاجتماعى فى سياق حدث يروى على لسان الانا القاص ويتعلق بشخصه كى يصل بالقارىء مع آخر جملة فى القصة الى حالة من الصحو على سلبية الظاهره أشبه ما تكون بالانفجار العاطفى المؤيد للانجاب والاحتفاظ بالأجنة فى الارحام حتى تولد وتشب فتيانا مقتدرة تشارك فى الحياة .

يفتح الكاتب قصته على لسان الانا القاص صارفا انتباه قارئه عن محاولة التوجيه على النحو التالى :

« فى أكتوبر ١٩٤٢ انقذت عمى ايطه البشرية ، فى ذلك اليوم وبينما كانت امى تسير فى شارع هرزل لمحت فى وسط الشارع خلف المدرجات العممة ايطه ، كانت العممة ايطه تقف مع نحماه برومقين تحت المظلة الخضراء الممتدة فوق واجهة أحد محال الاقمشة ، ومن ظاهر وجهها كان يمكن أن يفهم المرء على الفور انها منهمكة فى لقاء موعظة اخلاقية تربوية » .

هكذا ينشئ الكاتب لرسالته اطارا زمنيا بعيدا ويهيىء لها الرسول الموثوق به فى شخص العممة ايطه السيدة كريمة الخلق الداعية الى السلوك القويم .

وبعد بث الثقة فى أهلية الرسول لحمل الرسالة . . يتجه الكاتب الى الكشف عن جوهر الحدث الذى يصب فيه الرسالة مع التأكيد على مسرحه البعيد فيصل السرد على النحو التالى :

« تسمرت أمي في مكانها للحظة وهي تبحث عن مخرج من الكمين ، كانت شمس الظهيرة شديدة الوطأة في ذلك النهار ، كان ذلك نهار يوم الثالث والعشرين من أكتوبر ، كان رومل يدفع بدباباته تجاه العلمين وكان الجنرال مونتجمرى يضع هو الآخر قلنسوة سوداء على رأسه وينظر في خرائط الصحراء ، كانت الصحراء مظلمة بسحابة من الغبار كبيرة تتحرك داخلها الدبابات الداكنة مثل ألوف من النمل خرجت من أوكارها لتضل في كل اتجاه ، ألقت أمي نظرة على الساعة ، كانت عقاربها تتحرك في الدائرة ، وانبعث الى مسامعها عويل الراديو من مكان ما ، كان من الواضح لها ان العمدة ايطه ستلكا تحت المظلة لحظات طويلة .. فلم تكن حركة يديها قد وصلت بعد الى قمة الحماس ، كانت المشكلة كامنة في ان العمدة ايطه كانت تقف تماما أمام مدخل الممر المؤدى الى عيادة الدكتور هانس شميدت وما كان يمكن الانفلات الى الداخل دون ان تلاحظ من يمر أمامها ، كان لابد ان يجذب أحد انتباهها كيما تعبر أمي الشارع قادمة من الجانب الآخر وملتصقة بالحائط لتختفى في ظلال الممر ..

أرسلت أمي عينيها في يأس فيما حولها غير ان أحدا من الاقارب أو المعارف لم يمر لينقذها ، بحثت عن منديل كي تجفف العرق عن جبينها وسلمت في وهن بمزيد من الزمن ليحل المشكلة ، شعرت بقرص شديد في بطنها وانتابها احساس بالقرف والرغبة في التقيؤ ، توجهم وجه السيدة برومقين على الناحية الاخرى وراحت تدبذب بقدميها ، استندت أمي الى عمود قريب وجعلت تطل على المرأتين وقد ظهرت أمامها كظلي شجرتين بعيدتين تحركهما ريح لافحة في مكان ما على حافة صحراء

قائظة ، مرت بضع سحابات بأعلى .. كان سراب الظهيرة يحلق فوق المياه وهبت رياح باردة من البحر معتلية ظهر الجبل .

بهذه الفقرة يحدد الكاتب موقف الام من القيم الخلقية .. ويهييء القارئ لكى يدرك ان موقف الام فى تخوفها من العمة ايطه الرسول وتوارىها منها انما ينطوى على مجافاة للأخلاق والقيم ولذا فهى تتحاشى لقاء العمة حتى لا تقف موقف السيدة برومقين التى تنال وابلا من التقريع لانحراف زوجها عن سبيل القيم .

« الآن مضت السيدة برومقين الى الامام وشعرت اُمى أنها تعتصر فى مكانها ، كانت تحس على شفيتها بطعم مالح وهى تحدث نفسها عما ينطوى عليه الامر من دواعى السخرية ، دارت العمة ايطه فى مكانها مترددة فيما يبدو الى أين تذهب ، جعلت تنظرها هنا وهناك وهى مادة عنقها ، فانكشيت اُمى فى طيات الظل واقلت نظرة على الساعة ثانية وبطنها تتوجع من الطعنات ، قامت العمة ايطه ببضع حركات فى اتجاهات مختلفة ثم بدأت ترتقى الطريق سميئة وبطيئة ، ولم تتمهل اُمى ولا لحظة واحدة .. فقد اتجهت فى عجلة ناحية الممر تريد ان تستغل ميزة المفاجأة ، وعندما أصبحت تحت المظلة ولم يعد أمامها سوى بضع خطوات حتى تصل الى الممر الذى تظهر فى مقدمته لوحة الدكتور شميدت البيضاء .. استدارت العمة ايطه على عقبيها فى حركة كبيرة فاصطدمت نظرتها الحلقة بصورة اُمى الشاحبة ، فتنهدت واستجمعت قواها بسرعة اليهسا بذراعين مفتوحتين .. سارة ! الى أين تذهبين ؟

توقفت اُمى واحست وكان الهواء قد نفذ من رثيها

وانتصبت مستعدة للصدام ، ياله من حظ حتى أراك .
انك مختفية منذ شهور ، كيف حال اسرائيل ؟

بخير .. قالت أمى : شكرا انه يأتى احيانا لبضع
ساعات ثم يرحل ، مالت العمة ابطه بوجهها لتنظر الى
السيدة برومقين وهى لا تزال فى أفق الشارع ، كنت
منذ لحظة اتحدث مع نحماء برومقين ، هل تعرفينها ؟
لقد قلت لها ان زوجها « شرموط » (١) . هذا بالضبط
ما قلته لها ، انه الآن يعمل فى السوق السوداء وسط
الحرب الكبيرة فى الصحراء .

قالت أمى فى اعياء :

- نعم .

سالت العمة : الى أين أنت ذاهبة يا سارة ؟

- مررت من هنا مصادفة .

تفحصت العمة ابطه وجهها جيدا وكأنها كانت تفحص
شريطا ممثلا بالرسوم المتحركة .. ضاقت حدقتا
عينيهما وقالت فى دهشة : انك شاحبة للغاية .. هل
انت مريضة ؟ كلا .. قالت أمى وهى تدرك الآن انها
لن تنجو من الكذب ، كل شيء على ما يرام تماما .
ما معنى على ما يرام تماما !! هل ترين كيف تبدين ..
انك شاحبة كالطباشير ، تمتمت أمى .. هذا من الحرارة
- هراء .. أية حرارة ؟ اليوم حار ؟ انبأ الآن فى

الشتاء ، ماذا بك ؟

لا شيء .. كيف حال حاييم ؟ غير ان عملية صرف
الانتباه لم تفر العمة ابطه .. صوبت رأسها تجاه الممر
وانحبست أنفاس أمى ، وللحظة ساد صمت عميق ..
صمت الانتظار ، وبعدها دوى صياح العمة ابطه ..
هل انت ذاهبة الى الدكتور شميدت ؟ وحركت أمى

(١) هكذا وردت بالنص العبرى .

رأسها في وهن علامة الايجاب .
- ماذا حدث ؟

- لا شيء .. لا شيء .
شعرت بمغص في بطنها .. صافحت العمه .. ان دورى يحل بعد دقيقة .
- سأدخل معك .. قالت العمه ايطه في حنان بالغ وهي تمسك بمرققها :
- لا ضرورة لذلك فكل شيء على خير ما يرام ، سأصعد للطابق الاول .

- طالما اننى لن اذهب الى مكان خاص .. فلنتحدث بالداخل .
- كلا ! قالت امى في عنف ، وكشفها وقع صوتها العنيف ..

غاصت فيها العمه ايطه بعينين مستريبتين .. ثم عادت فألقت نظرة اخرى على امى التى كانت تمسك ببطنها ، ورفعت رأسها وقرأت حروف اللافتة :
وبحركة حادة قفزت من فوق الاسفلت ودارت حول امى تسد مدخل الممر في وجهها » .

هكذا يتكشف الحدث .. فالام حامل ذاهبة الى الطبيب لتجهض حملها ، ويبدأ الصراع بينها وبين العمه رسول الاخلاق بكل ما يشير هذا ابتداء من احساس التأيد لدى القارئ لموقف العمه حفاظا على الجنين .. لتمضى عجلة السرد بعد ذلك فتفصح عن دوافع الام الى هذا العمل وتدحض هذه الدوافع لدى الام في القصة وفي نفوس الحوامل الاسرائيليات اللأئى يتجهن الى افراغ ارحامهن بفعل الخوف اليوم .

» لم يكن هذا في الحسبان .. قالت العمه ايطه

بصوت قاس : هل جننت ؟
- اننى مضطرة .. قالت أمى :
- لم يكن هذا فى الحساب .. قالت العمة ايطه
ثانية : اننى لن اسمح لك بذلك .
ثم صرخت فجأة : لن تمرى الا على جثتى ..
- اننى أستسمحك .. قالت أمى فى وهن

كان فى الشارع عدد قليل ما بين غاد ورائح .. بينما
ظهرت فى أسفل الشارع بالبحر بعض السفن الحربية ،
وفى مكان ما بالصحراء الكبيرة كانت الدبابات يصيب
بعضها بعضا والارض تتزلزل ، كان الناس ينتظرون
أخبار ال ب.ب.س. بفارغ صبر وكان الدخان الاسود
يتصاعد من مصانع التكرير .

لم تتحرك العمة ايطه من مكانها وظلت ثابتة كالصخرة
التي لا يمكن زحزحتها .

- لا خيار لى .. قالت أمى
- بل لك الخيار .. قالت العمة ايطه فى صوت
صارم .. عودى الى البيت .

- اننى مضطرة اليوم لاخذ الحقنة الثالثة ، قالت
أمى .. وبهذا تكون النهاية .
- هل اخذت حقنتين قبل ذلك ؟
أومأت أمى برأسها .. هذه الحقنة الاخيرة .
- قاتلة ! هذه حقيقتك .. قاتلة ! قالت العمة فى
غضب « .

هكذا يصدر الكاتب حكمه الاخلاقى على موقف مثل
هذه الام على لسان العمة الرسول .. وبهذا تكون
الادانة الخلقية لها كاملة أمام القارئ والقارئة فى المرتبة
الاولى .. ليدلف بعد ذلك الى تحليل دوافعها ودحضها

بالمبررات الاجتماعية الداعية الى الانجاب في المجتمع
الاسرائيلي .. وعلى رأسها مبرر تعويض الخسارة
البشرية في الحرب بمواليد جدد .

- لا خيار لي ، قالت أمي في اعياء .. كانت شفتاها
مشبعتين بطعم مالح وكان عليهما راسب من ملح حادق ،
لا ينبغي لي ، تمتمت أمي .

- ماذا تعنين بأنه لا ينبغي لك .. لوحت العمة
ابطه بيديها في بطن .. ما هذا الذي لا ينبغي لك ؟ !
أن ما لا ينبغي لك هو دخولك الى هذا القاتل لتأخذ
الحقنة ، هذا هو ما لا ينبغي لك ، انتظري أنت في
الخارج وسأدخل أنا اليه ، انتظري ، أعطى مثل هذه
الحقن في وقت الحرب ؟ ! بينما الرجال يموتون
كالذباب ! !

- هذا هو لب الامر تماما ، قالت أمي : لا ينبغي
الآن احضار اولاد الى العالم .

تنفست العمة ابطه ونفخت في ثاقل ، مدت يديها
فرتبت شعرها المتهدل . كانت العمة تفيض بالعزم
والتصميم ، غير ان أمي الاصغر منها كانت عازمة هي
الآخرى .. فخطت خطوة تجاه مدخل الممر غير ان العمة
أمسكت بها .

- ماذا تفعلين ؟

- ذاهبة الى الدكتور شميدت ، قالت أمي .
- انك لن تذهبي .. صححت لها العمة ابطه ما قالت
كان صوتها جادا ومفعما بالثقة .

- أن لي دورا ، قالت أمي .. لا ينبغي ان أتأخر .
- اسمعي ! قالت العمة ابطه في عناد وهي تغلي .
اذا دخلت اليه فأننى سأثير فضيحة في كل المدينة ولن

تستطيعين أن تطلى بوجهك خارجا بعد ذلك ، انك تعلمين اننى استطيع ذلك .

وتراجعت أمى قليلا فى تصلبها . . وقالت :
- لا تكونى عنيدة يا ابطه . . انك تعلمين مثلى تماما انه لا ينبغى احضار اولاد للعالم فى مثل هذا الزمن .

- على العكس . . قالت العمة ابطه وهى تتحرك يمنة ويسرة . . اننا الآن مضطرون الى احضار اولاد للعالم ، فهذا هو الزمن المناسب .

- بينما هناك حرب ؟ !
- بالذات عندما تكون هناك حرب ، الا تعتقدين ان مونتهجرى سينتصر ؟

- اننى لا أفهم فى هذا ، قالت أمى . حتى اذا انتصر فان الحرب ستستمر وسيموت رجال كثيرون آخرون .
- لهذا ينبغى انجاب الاولاد . . كى يحلوا محل من ماتوا فى الحرب .

- لماذا ؟ صاحت أمى فى يأس ، لكى يعيشوا هم الآخرون داخل الحرب دون طعام حتى يموتوا .
- كيف تتكلمين هكذا ؟ الا تخجلين ؟ ! بدأت العمة ابطه تهدد أمى بأنها ستسحقها بفضبها « كى تستمر البشرية فى البقاء . . يجب علينا انجاب الاولاد .
- فلتلدهم البشرية اذن قالت أمى :

والآن ما رأى القراء فيما لو قمنا باعادة قراءة الفقرة السابقة من قصة الاديب الاسرائيلى مع حذف كلمة « مونتهجرى » فى جملة « الا تعتقدين ان مونتهجرى سينتصر ؟ » ووضع كلمة « ديان » . . وحذف كلمة « البشرية » فى جملة « كى تستمر البشرية فى البقاء . . فانه يجب علينا انجاب الاولاد » ووضع كلمة « اسرائيل » ؟

هل يمكن عندئذ أن تتكشف أبعاد الظاهرة ؟ وهل يمكن أن نعيد النظر في تقييم النصر العسكرى الاسرائيلى ؟

ان ما نراه ها هنا من ظواهر دفينه على هذا القدر من الخطورة فى المجتمع الاسرائيلى لم يتولد نتيجة انتصار عسكرى ضخّم أحرزناه ولكنه تمخض عن مجرد عمليات عسكرية محدودة ولكنها دائمة .. أبقى على حالة الحرب ساخنة ومع ذلك فلتتابع التجربة الى نهايتها لنرى كيف يؤدى الادب الموجه فى مجتمع الفزاة دوره فى علاج العلل الاجتماعيه .

« بلبلت الحرارة والالام أحاسيس أمى بعض الشيء ، أحست برغبة فى كوب ماء ، انطمست حروف اللافتة المعلقة على عادة الدكتور شميدت أمام عينيها ، خرج شخص من الممر مستحثا الخطى الى الشارع ، لم تنكس أمى عينيها لتنظر فى الساعة .

— ان البشرية هي أنت ، قالت العمه ابطه بصوت صدر كأنه أمر ، لكى تبقى البشرية .. أى لكى تستمرى أنت فى البقاء فانه لاينبغى لك أن تأخذى هذه الحقنة ، كيف داخلك الاقتناع بهذه الفكرة ، لم أكن أعتقد هذا فيك .. أنت بالذات .

فى تلك اللحظة تماما فتح شخص بالطابق الاعلى جهاز الراديو فى صوت مرتفع .. كان المذيع يتحدث باللفة الانجليزية فى انفعال مكبوت ، كانت بعض الصفارات المتقطعة تعوق الاستماع غير ان العمه ابطه وأمى لم يكونا يفهمان الانجليزية ، دفع الصوت المنفعل أمى الى الامام ، أزاح مرفقها العمه ابطه بعض الشيء من على المدخل واندفعت الى الامام تريد أن ترتقى السلالم

الضيقة بسرعة لتحتمى وراء باب العيادة المغلق .
— كلا ! صرخت العمة ايطة صرخة خاطفة ومدت
يدها فاصطادت أمى كما لو كانت دجاجة متملصة ،
ووقفت كل منهما فى مواجهة الاخرى متحصنة فى موقعها
— لكن .. افهمى .. قالت أمى ، كان صوتها
رفيعا منهكا وقد قل تماسكها ومالت مستندة بجسمها
الى الحائط المطلى بالجبس وتمتمت : افهمى ..
لا ضرورة ، مسموح ، ممنوع .

— انك تنطقين هراء .. قالت العمة ايطة وهى تلاحظ
ان موقفها قد أصبح أكثر ثباتا ولذا أصبح صوتها أكثر
اعتدالا من صوت أمى ، انك تنطقين هراء ، اتفكرين
فيما سيحدث ؟ ! لا تفكرى فيما سيحدث ، فكرى
فقط فى انه لن يكون هناك أى شىء اذا لم يكن لنا اولاد .
نظرت أمى فى الساعة . كان الموعد قد انقضى .
حملت الريح سحابة من الرمال من مكان ما .
— فكرى أنت .. قالت أمى فى خنوع : أى ظلم يكمن
فى احضار اولاد لمثل هذا العالم ، ما الذى فيه ؟ ما
الذى ينتظرهم ؟ ان شيئا لم يتغير .
— ان شيئا لن يتغير اذا لم يحضر الناس اولادا
للعالم .

قالت ايطة : ما معنى ان نعيش لشيء اذا لم يكن هذا
الشيء هو احضار اولاد للعالم .. كى يستمر كل شىء
على الرغم من الحرب .

— ولكن شيئا لن يتغير ، قالت أمى وصعد مذاق
كريه من بطنها الى فمها وأحست ثانية بشوق الى كوب
ماء ولم تلحظ العمة ايطة ذلك .

— من أين تعلمين ان أى شىء لن يتغير ! يا سارة ،

ان اسرائيل زوجك يعمل في الصحراء كي يبني حصونا
بينما انت ذاهبة لتجرى عملية اجهاض ، ماذا سيقول
اذا علم بهذا الامر ؟

— ان اسرائيل زوجي يعمل في الصحراء بينما برومقين
يقوم بصفقات سوداء ويشري ، قالت امي في مرارة ،
وفجأة قالت في ذعر : انه لن يعلم .
— سأخبره أنا ، قالت العمة ايطه مهددة .

بدا لها ان انتصارها أصبح مؤكدا وما عاد أمامها
سوى ان تؤمنه وان تدفع العدو الى الانسحاب للخلف حتى
يتبعد عن الممر وحتى يتأخر تماما عن الصعود الى
العيادة واخذ الحقنة . /

قالت امي أنا في حاجة الى كوب من الماء .
اغتنمت العمة ايطه الفرصة وأمسكت بمرفق امي ..
« هلمى الى فيسكو » وابتعدت الاثنتان ، ضعفت
حركات يدي العمة ايطه .

كانت الشمس في كبد السماء ، وعلى قمة الجبل
وفي مكان ما بالصحراء كان القتال حامى الوطيس وفي
أوجه ، في كل مكان كان يسير رجال بوجوه منكسرة
وقلقة ، بينما كانت العمة ايطه وحدها تسير سيرا
منتعشا واثقا ، ليفعل الجنرال مونجمرى ما يفعل
فلقد أنقذت هي البشرية

عندما يتصادف وجودي بالمدينة فانه لا مفر لى من
الدهاب لزيارة العمة ايطه .

وفي يوم الاحتفال ببلوغى سن التكليف الدينى قصت
على القصة للمرة الاولى وحفزتنى الى الزواج وانجاب
الاولاد المتعاقبين .

اننى لا أعرف كيف شـكـرت البشرية الجنرال

مونتجمري لاتقاذه اياها ، من المؤكد ان هذا كان في شكل
المجاملات الاجتماعية العادية ، اما بالنسبة لى فانى
احمل على كاهلى العرفان للعمه ابطه مثل اطلس في
زمانه .. وانا اجلس تحت صورة العم حاييم المعلقة في
حجرة الضيوف لاستمع ثانية وثانية الى قصة كيف
انقذت العمه ابطه البشرية وكيف ولدت أنا .

هكذا يتم الكاتب اصال رسالته الى القارئ
الاسرائيلى الواقع في مخاوف الحرب ، ففي لحظة
التنوير يكتشف القارئ بعد أن تهيأ في سياق القصة
لقبول منطق الاخلاق والضرورة الاجتماعية .. ان ذلك
الجنين الذى كاد أن ينزل من رحم أمه سقطا في بداية
القصة - لو كانت أقدمت على أخذ الحقنة - قد أصبح
في النهاية الانا القاص الانسان المكتمل الذى يتحدث
اليه في القصة .

هنا يوفق الكاتب الى احداث حالة الانفجار
العاطفى لدى قارئه الذى يفكر في اسقاط جنينه ممثلة
في صحوة من الوعي تدعوه الى استشراف مستقبل حتى
فتى وناطق لجنينه الذى يفكر بفعل الخوف في اسقاطه
ميتا .

بهذا الحد من الحديث عن ظاهرة العزلة واليأس
في المجتمع الاسرائيلى المنتصر في الساحة العسكرية ..
لا أظننى في حاجة الى مزيد من التعليق فالظاهرة
واضحة ، ودوافعها واضحة .. والدرس المستفاد من
كشفها اجلى وأوضح .

القصص السياسي

● أغنية الاوز :

ران أدليست

● الدب :

اوري بن ارياه

مضامين السياسة الصهيونية

لاحظنا فيما سبق من نصوص أدبية بعيدة في تناولها للواقع عن طابع الأدب السياسي المباشر .. وجود خطين أساسيين يستوعبان المضامين السياسية الصهيونية التي يرد التعبير عنها في سياق التناول الأدبي العام . الخط الأول هو خط الأدب الموجه أو الخاضع لالتزام حاد وقصوى بالقضية الصهيونية ومقولاتها ، ومن ثم فهو يتميز بالتباعد المتطرف عن الموضوعية في النظر الى طبيعة الصراع العربي الاسرائيلي .. فينتجه الى طمس ملامح الموقف على طرفي الصراع بجنوحه الى تصوير الجانب الاسرائيلي على انه وريث مركز وموحد للمشكلة اليهودية التي كانت منتشرة موزعة على مساحة المجتمعات الاوربية في الماضي .. وريث ما زال عليه ان يتحمل البقية الباقية من فيض العذاب اللاسامي في مواجهة العرب الذين يورثهم هذا التصوير المزيف موقف اللاسامية القديمة .

ومما لا يفوتنا التنويه به في شأن هذا الخط .. انه لا يمثل نبأ جديدا في تربية الأدب الصهيوني بل هو فرغ يحمل أوراق الظروف الجديدة على شجرة عتيقة في هذه التربة وهي شجرة اليهودي المعذب دائما في مواجهة العالم دون ما ذنب جناه .

وعلى نفس الشجرة القديمة هذه نجد تفريعات جديدة بعد الحرب الأخيرة نحو تأكيد المعانى التقليدية التى ظل الادب الصهيونى يسعى الى تأكيدها حول عصمة البطل الاسرائيلى وتنزله عن كل المشاعر الطبيعية التى تميز البشر العاديين وتجعل منهم بشرا من خوف وقلق وتردد وغموض رؤية فى المواقف وما الى ذلك من نوازع الانسان العادى وهو ما كان يصعب رؤيته فى الابطال الاسطوريين أو بالاحرى الوهميين الذين حرص الادب الصهيونى على انشائهم دائما قبل قيام الدولة وبعدها (١) .

أما الخط الثانى الذى نلاحظه فهو خط الالتزام المتحلى بميل نحو الموضوعية فى تناول القضايا ورسم الشخصيات ، فيتجه دون ما خروج عن الالتزام العام الى الكشف عن المواقف السلبية على الجانب الاسرائيلى استهدافا الى تجاوزها والتخلص من آثارها ونتائجها .

ومن بين ركام الانتاج الادبى الذى يتخذ من المواقف السياسية موضوعا أساسيا له بعد حرب ١٩٦٧ والذى يندرج فى مجموعته فى هذين الخطين .. انتخبت للقارىء العربى نموذجين من القصة القصيرة فى هذا الفصل ، أولاهما بعنوان « أغنية الاوز » وهى تتعرض بالتناول المباشر لموقف المحارب الاسرائيلى العادى من الاوضاع السياسية التى تحوطه والتى تؤدى به فى نهاية الامر الى القبوع فى موقع عسكري ضيق محدود فى انتظار الموت بين لحظة وأخرى .. وتكشف عن مدى الحرية الذاتية المتاحة لهذا المحارب فى اختيار موقفه من قضية

(١) انظر غسان كنفانى .. فى الادب الصهيونى .. دراسات فلسطينية

الصراع العربى الاسرائيلى ، اما القصة الثانية فتقدم تناولا رمزيا ضبابيا لاحساس الخطر المحيى الذى يتوقعه الاسرائيليون نتيجة للوجود السوفىيى المؤيد للمقاومة العربية الشاملة داخل حلقة الصراع .

والقصة الاولى « أغنية الاوز » لكاتب مرموق فى عالم الادب الاسرائيلى هو « ران أدليست » وهو يحتل مكانة هامة بين كتاب القصة السياسية ويتميز بعمق التناول والنفاز الى أعماق الواقع لكن دون انفصال عن موقف الالتزام بالموقف الاسرائيلى فى الصراع ، وهذه القصة التى تمتلك قدرة على الكشف قد توازى طاقة عمل روائى كامل . . تقدم تشريحا أقرب الى الموضوعية من غيرها لشخصية البطل الاسرائيلى المحارب على الجبهة العربية . . رغم ما تحمله من بصمات الموقف الصهيونى التقليدى الذى يسعى الى انشاء البطل الاسرائيلى مرهف الاحساس الذى لا يريد الحرب ومع ذلك لا يتوانى عن البلاء فيها طالما انه رهن لها . . البطل المؤمن بانتمائه القومى وموقفه القوى المتفوق .

ذلك ان البطل فى هذه القصة . . وهذه لمسة موضوعية - يعانى نوعا من الفصام بين احساس الانتماء القومى وما يقتضيه من بذل وبين حرصه على سلامته الشخصية واصراره على البقاء سليما معافى من التشويه الجسدى حتى ولو كان هذا على حساب المصلحة القومية التى يؤمن بها . وهو بطل يعانى الى جانب هذا الفصام بين معنى التضحية فى سبيل الوطن ومعنى الاحتفاظ بالذات من حالة عجز عن تبين الحقيقة السياسية التى يجب أن يتبناها داخل نفسه نتيجة لحيرته فى اتخاذ

موقف واضح تجاه التيارات السياسية المختلفة في مجتمعه والتي تتراوح في حديها الأقصى والادنى بين تيار الالتزام بالمقولات الصهيونية الاساسية الداعية الى التمسك بالاراضى العربية المحتلة بعد ١٩٦٧ واعتبار الاستيلاء عليها مجرد مرحلة نحو تحقيق هدف اسرائيل الكاملة . . وهو الامر الذى يستوجب مزيدا من القتال واستمرار الصراع وبالتالي تعرض البطل المخطر الجسدى الذى يخشاه . . وبين تيار التعقل العملى الداعى الى محاولة تفهم بعض الحقوق العربية واسترضاء العرب برد بعض ما أخذ منهم وهو ما يمكن أن يؤدي - فى التصور الاسرائيلى المعتدل الى حالة امان عامة وبالتالي الى كفالة السلامة الشخصية للبطل المحارب . . ولكن على حساب الآمال التاريخية فى اسرائيل الكاملة .

ونتيجة لهذا الموقف الفصامى الجديد تجاه التيارات السياسية الموجهة لمجرى الصراع على الجانب الاسرائيلى والذى يفرض على البطل حالة العجز عن اتخاذ موقف اختييار ذاتى . . فانه لا يجد مفرا من السقوط الاضطرارى فى موقف من الجمود العقلى والفكرى ، وموقف الجمود هذا هو عين الاطار الذى يتفيهه صناع الانسان فى اسرائيل ليبرزوا داخله مثال البطل المنشود ، انه مثال البطل غير الواعى . . « أن كل ماينبغى عليك عمله هو أن تصورنى وعندئذ سترى المثال ، حقيقة انه مثال غير واع ، ولكنه المثال .

- وهذا بالضبط ما نحن فى حاجة اليه الآن . .
أمثلة غير واعية

- دعك من السخرية .

— أية سخرية ؟ .. اننى اتحدث فى موضوعية كاملة .
ان الجندى الحسن هو الجندى الذى ينفذ الاوامر
الى نهايتها . »

البطل الذى عليه أن يكون محارباً لأن العرف العام
يقتضى أن يكون البطل محارباً .. وأن يطيع فيكون قاتلاً
إذا طلب منه أن يقتل وأن يذعن إذا قيل له استوطن
الأرض العربية .. فيصبح مستوطناً .. باختصار عليه
أن يكون آلة بشرية تتحدد حركتها حسب الشحنة التى
يبعثها فيها الزر المضغوط ، وهذا هو الأمر الحيوى
المطلوب من البطل الآلة دون أن يكون لإيمانه بشعارات
الوطن والأرض التاريخية والأماكن المقدسة أى حساب
من الأهمية فى الموقف طالما أن هذا البطل ينصاع الى
ما يصب فى أذنيه من أوامر وينفذ ما يوجه اليه من
تعليمات متوافقة مع التنشئة العدوانية التى يربى عليها
من صغره (١) .

« — بالإضافة الى ذلك فان هناك جماهير من الرفاق
متحمسين لهذه القضية .. قضية الوطن الكامل ..
انك تعرف التاريخ والمشكلات .

— ليذهب هؤلاء الرفاق الى الجحيم .. يقال طيلة
الوقت ان هناك جماهير منهم .. حتى اننى قرأت فى
الصحف ان البلاد مليئة بهم ، ولكن أين هم بحق
الشیطان ؟ من هم ؟ ألا أعرف أنا عدداً كافياً من

(١) يتفق ذلك مع ما نشر اليه الدراسة السيكولوجية التى قام بها
قلى حفى لنموذج الكمبيوتر باعتباره النموذج الذى تحاول
اسرائيل ان تركز عليه الضوء باعتبار ان أساليب التربية المتبعة
فى الكمبيوترات تخلق بالفعل إبطالا من هذا الطراز بالتحديد (راجع:
قلى حفى — تجسيد الوهم — مركز الدراسات الفلسطينية
والصهيونية — مؤسسة الاهرام — ١٩٧١) .

الرفاق ؟ اننى اعرف الملايين ومع ذلك فاننى مضطر لان
أبحث بينهم على ضوء شمعة عن هؤلاء المتحمسين . وعندما
أعثر عليهم فاننى لا اجد رفاقا .. هيه . سأشرح لك .

اننى اعرف جماهير من الرفاق يفعلون ما يقال لهم
دون نقاش .. اذا قيل لهم حاربوا .. فسيحاربون ،
واذا قيل لهم استوطنوا ، فسيستوطنون .. اذا قيل
لهم اقتلوا ، فسيقتلون . ولكن أين هم من الحماس
للأماكن المقدسة .

ومع ذلك فان مثال البطل الذى يصب فى هذا القالب
الآلى الجامد لا ينجو من المعاناة .. فالبقية الباقية من
بشريته تفرض عليه المعاناة نتيجة احساسه بالعجز
الانسانى عن التفكير والحركة المؤمنة النابعة من داخله .

« اننى اعرف اننى اجلس الآن على القناة .. داخل
موقع مسلح فى مرمى نيران العدو .. أعانى معاناة
قاسية من المأساة القديمة .. مأساة الجندي البسيط
الذى لا يتخذ قرارا أو يعرف حتى تنتهى المهمة التى
يؤديها ، أنه لا يعرف ماذا كان هناك مايرر المهمة ام لا
هو لا يمكنه ان يدرك ما اذا كانت المهمة ضرورية بوجه
عام أم لا الا بعد بضع سنوات طيبة » .

ومع كل هذا الاحساس لدى البطل المقولب
بموقف الضالة الانسانية الذى لا يتيح له قدرا من
الايمان الذاتى الحر بالعمل الذى يقوم به - وهو ما
ينفى لدى المناضلين المؤمنين بقضيتهم احساس العجز
هذا حتى ولو غابت عنهم معرفة لحظة القرار بالفعل
والحركة - فان عليه ان ينجى نفسه من الاحباط
الانسانى المطلق تعلاا بحصوله على الضرورات الميكانيكية
الاساسية اللازمة لحياة الانسان .

« كلا ، ولماذا أشعر بالاحباط ؟ اننى ذكى جميل ..
وأنا اضاجع الحسنات ، ان هذا السيجار لذيد
الطعم اليس كذلك ؟ » .

هكذا يكشف لنا ران ادليست فى قصته القصيرة
هذه عن نمط جديد من شخصية الشباب الاسرائيلى
الذى اكتشفنا منه انماطا أخرى مختلفة عبر الاعمال
السابقة وان كانت كلها تجتمع فى دائرة واحدة .. وهى
دائرة الانسان المستخدم دون أن يدري وتحت شعارات
ديماجوجية مثيرة .. كأداة وآلة فى أيدي مستثمرين
كبار ينتمون فى النهاية الى معسكر الامبريالية العالمية .

هذا عن القصة الاولى فى هذا الفصل .. اما القصة
الثانية فعلى الرغم من التعبير الضبابى الغامض الذى
يصوغ فيه كاتبها المحتوى الذى يريد أدائه .. فانها
تكشف عن نوع آخر من القصص السياسى الاسرائيلى،
وهو القصص التسجيلى لمواقف السياسة العامة
خارجية وداخلية ، والتسجيل هنا منصب على اثبات
مفزى التدخل السوفيتى الى جانب العرب وما يعنيه
من تعريض الوجود الاسرائيلى للخطر ، ولعله مما قد
يفيد القارئ العربى فى فهم القصة أن نشر الى انها
قد نشرت فى نفس الوقت الذى كانت الصحف الاسرائيلية
مكتظة فيه بمقالات التخوف والاستنكار لموقف
السوفيت فى ادخال الصواريخ المتقدمة المضادة
للطائرات الى ساحة القتال أثناء المحاولة العسكرية
الاسرائيلية لتصفية جبهة القنال المصرية عام ١٩٧٠ .

أغنية الإوز

ران ادليست (١)

لحظات الفسق ما بين غروب الشمس وبزوغ القمر
وآخر الخيوط الشمسية تتكسر على ذرى التحصينات
وزوايا المواقع على الجانب الغربى من القناة .

كان قرص القمر المنبلج من خلف سلسلة الربى
الواطئة البعيدة يسكب نورا باهتا على فتحات الدشم
وعلى عربة الطعام المشدودة الى عربة نصف جنزير
فيكشف عن عدد هائل من الثقوب يرصع لوح العربة الجانبي
كان الموقع الليلي معدا على ما ينبغي ولم يكن هناك
ما يجب عمله سوى ترتيب حائط الاكياس الرملية التى
تبطن جدار الموقع على صورة ثابتة مستقرة .

يقال ان الاصابة المباشرة تمثل احتمال واحد فى
المليون . . ومن المهم أن تكون القذائف نفسها على تسليم
بهذا الاحتمال .

كان ايتسيك الجالس بالموقع مديد القامة مهندل
الثياب والحركات . . ترتسم على وجهه تعبيرات
الارهاق ، نظر فى ساعته ، بعد عشر دقائق ينضم اليه
يوسى وهو الآخر مديد القامة وان كانت حركاته
وملابسه تتسم بالدقة ، ومع ان وجهه كان يحمل نفس
التعبيرات المرهقة الا انه كان يضم الى ذلك تعبيرا آخر .
اكتمل اليوم أسبوع على مكثهما معا كل ليلة فى هذا الموقع .

(١) على هامش ١٧ / ٤ / ١٩٧٠

في ليلتهما الاولى أصيبا بصدمة ، كانت كل قذيفة تسقط تفجر في نفسيهما شعورا بأن نهايتهما قد حانت مع سقوطها ، الصغير والدوى وزلزلة جدران الموقع وتراقص الخوذات .

بعد ذلك تعودا .. كانا يقذفان نفسيهما على عجل من خلال الفتحة الضيقة .. ينكس كل منهما رأسه بقدر معين ويضغط بيديه على حافة الخوذة الحديدية . وخلال جزء الثانية الواقع ما بين الازير الملهوف والسقطة المرعدة .. كان كل واحد يضغط جسده حتى اطراف أصابعه في نقطة متناهية الضالة حتى يبدو كراس دبوس لا جسم له ، وبعد ذلك كان كل شيء يسترخى من تلقاء نفسه في بطء .

على هذا النحو من التصرف يتاح لهما أن يكونا رابطين الجأش اثناء القصفات ، جزء من الجسد يؤمل وينكمش وجزء يتطلع ويرسل التقارير .. بينما الصلة بين الجزئين معدومة تماما ونفمة الصوت الذي يحمل التقارير هادئة وأحيانا جزلة ، جزلة حقا في بعض الاحيان وفي الصباح وعندما تتسع دائرة الضوء المفبش الى حد الرؤية الفعلية كانا ينزلان من الموقع وينشفلان باحصاء الحفر الصغيرة التي تخلفها القذائف من عيار ٨١ مم ويتفحصان في خوف الفوهات الفائرة المتخلفة في الارض عن القذائف من عيار ١٢١ مم ، ١٦٠ مم .

في أحد الايام وجدا في قناة الاتصال المؤدية الى موقعهما انهيارا نتج عن قذيفة ، قالوا : « ليست هذه قذيفة » .. « انها احتمال .. ومن سمع عن احتمال يقتل؟ » في احدى المرات كان ايتسيك ينظر في العتاد يتفحصه قطعة قطعة يدين تتحركان في تمرس ويقدر زاوية توجيه الرشاش .

واقبل عليه يوسى .

— أهنأك جديء ؟

— ثلاثة أسابيع أخرى .

— حتى هذا يمثل خبرا جديءا .

ثم جلسا كل منهما يءخن سيجارا كبيرا فى صمت ،
بين الفينة والأخرى كان أحدهما ينهض ليلقى نظرة فى
المنطقة المحيطة .

— سمعت انكم قد هربتم اليوم من موقع المراقبة ،

قال يوسى ..

— هربنا ؟ انه لتعبير مخفف .

— ماذا حدث ؟

— وجهوا المءافع المضاءة للءبابات الى الموقع ، كنا

نجلس محاولين تحءيد الموقع الذى قصف الموقع ن .
وفجأة سقطت قنبلة وامتلاء الموقع بءخان ملتهب ،

جلسنا على الصندوق وكل منا ملتصق بالآخر محاولين
أن نتمالك أنفسنا وأن نفكر فيما يجرى ، أنك تءرك

بالطبع ماذا يكون الحال ، غريزة تستصرخ الانسان كى
يهرب وأخرى تتساءل عما عسى أن يقوله الرفاق ،

وعندما كءنا نصل الى قرار لحق بنا رفيق ثالث ، كان
اطول قامة ، وأءركنا اننا على لوحة التوجيه فى مءافعهم

اذن فقد اكتشفوا الموقع ، وتولانا الرعب فأطلقنا
سيقاننا هاربين ، وكما سمعت فقد فررنا الى داخل

الدشمة ، جلست هُناك حوالى عشر دقائق حتى
استطعت أن ألمم عظامى التى اءتلفت مواضعها من

الصدمة وبعد ذلك فقط ذهبنا لنبحث عن موقع بءيل .
— لقد اءلت انءءء .. قال يوسى . والآن كيف

سننظم أنفسنا الليلة ؟

- هل تعلم اننى اتمنى احيانا أن يجيئوا ، ليس هذا عملا أن نستعد وننتظر كي نستعد وننتظر لنستعد ثم نعود فننتظر ، لقد سئمت ، أن يجيئوا ويهاجموا فهذا يعنى اننا سنهاجم بالتالى ونضع لهذه العملية نهاية ، - اين أنت من هذه النهاية ؟ ان النهاية بالنسبة لك

ليست سوى ان تتفق هنا (١) واذا ما قتلت عشرة من العرب فان هذا سيكون النهاية بالنسبة لهم ، اما العملية نفسها فلن تكون لها نهاية ، اننى اعتقد ان هذا لن يؤدى الا الى اطالة امدها ، وانت تعلم على اى نحو سيكون الوضع حينذاك ، فأنت ستتباهى بالنجاح فى ضربهم وستقول فى فخر : هكذا ، اننى مستعد طيلة الوقت

اما هم فسيعتريهم السخط على فشلهم وسيحاولون مرة أخرى .

- أو . كي . ليرسلوا آخرين وآخرين ، فسنضربهم جميعا .

- لم أكن أعلم أنك سفاك دماء على هذا النحو .

- من سفاك الدماء ؟ انى أقول هذا لمجرد انهم يريدون قتلى .

- لكنك قلت أنك تريد ان يجيئوا . ألم تقل ذلك ؟

- هيه ! ! اخذتنى بكلمة ، دعنا اذن نجرى مساجلة بالمنطق وعلم النفس لنرى اين نقف . . هيه ؟

- كى يتم هذا فلا بد أن نبدا من المشكلة الصهيونية

- اى منطق هذا ؟ اننى هنا المعرض للفناء وليست الصهيونية أو شعب اسرائيل .

- انك اذا لم (تمت) هنا . . فان شعب اسرائيل لن يعيش هناك .

(١) هكذا وردت بالنص العبرى .

— هل تقول هذا لانك متأكد منه أم لانه حجة في النقاش؟ « لهجة الصوت مكدودة وممطوطة .. تحمل نفمة عدم المبالاة بدرجة معينة » .

— « هيه » ستري اننى لا أعرف بقدر كاف يمكننى من أن أتكلم بصورة يقينية .
— ومن الذى يعرف ؟

— ما هذا السؤال ؟ الجنرالات .. رؤساء الحكومات وزراء الدفاع والبقال الذى آتعامل معه يعرف هو أيضا .
— وما الذى يعرفونه أكثر منك ؟

— انهم يعرفون ماذا سيحدث اذا لم نقعد هنا ، هم يعرفون ماذا سيفعل الروس وما الذى سيفعله ناصر وماذا سيفعل الأمريكيون ؟

— وهل يعرف كل منهم ماذا سيفعل صاحبه ؟

— دعك من السخرية والتهكم ؟

— ما شأن التهكم بما أقول ، قلنا ان هذه مساجلة وبناء على ذلك أسألك .. من أين لك ان تعلم انهم حقيقة يعرفون ؟

— قبل كل شيء أنا أقعد هنا .. ومن المؤكد انهم يعرفون ذلك .. أليس كذلك ؟
— بلى .

— اننى أقدر ان وجودى هنا يمثل أفضل خيار ممكن ، أعنى انهم يقدرون ذلك ، ذلك انك اذا أردت شيئاً مثل السلام والامن فانه لابد لك من بذل كل انواع الاشياء : العمل ، المال ، وكذلك الدماء .

— السلام قبل كل شيء ، وكما يقولون جميعا اليوم .. السلام والحدود الآمنة ، هل ستقول انك تريد أن تناقش ما المقصود بعبارة الحدود الآمنة ؟

- أنا كردى والسلام بالنسبة لى هو عدم اطلاق النار
- توقف عن اطلاق النار اذن .

- ومن أين لك أنهم سيتوقفون بدورهم ؟
- ومن أين لك أنهم لن يتوقفوا .. هل حاولت ؟

- كلا ، ولكن فضلا عن ذلك فان هناك الحدود
الآمنة ، ولا تنسى ان الوقوف عند المطالبة بالحدود
الآمنة يمثل أيضا انتقاضا من أرض اسرائيل .. اننى
لست من المنادين بأرض اسرائيل الكاملة ، لكننى
أعتقد ان الحصول على رقعة أرض تكفل الحدود الآمنة
أمر لا يضر ، وبالإضافة الى ذلك فان هناك جماهير من
الرفاق متحمسون لهذه القضية .. قضية الوطن الكامل
.. انك تعرف التاريخ والمشكلات .

- ليذهب هؤلاء الرفاق الى الجحيم ، يقال طيلة
الوقت ان هناك جماهير منهم .. حتى اننى قرأت فى
الصحف ان البلاد مليئة بهم ، ولكن أين هم بحق
الشيطان ؟ من هم ؟ ألا أعرف أنا عددا كافيا من الرفاق ؟
اننى أعرف الملايين ومع ذلك فاننى مضطر لان أبحث
بينهم على ضوء شمعة عن هؤلاء المتحمسين ، وعندما
أعثر عليهم فاننى لا أجد رفاقا ، هيه .. هيه ..
سأشرح لك ، اننى أعرف جماهير من الرفاق يفعلون
ما يقال لهم دون نقاش .. اذا قيل لهم حاربوا ..
فسيحاربون ، واذا قيل لهم استوطنوا .. فسيستوطنون
واذا قيل لهم اقتلوا ، فسيقتلون .. ولكن أين هم
من الحماس للأماكن المقدسة ؟ على أى حال فانه يبدو
لى ان كل من يكتبون عن هذا لا يدركون انه يمكن يقينا
القيام بكل هذه الاعمال دون ان تمس مدينة الخليل
قلب أحد ، اننى أعرف بضعة أسباب أخرى للقيام
بالاعمال الوطنية .

— حسنا .. لنترك السياسة اذن ولنهتم بأنفسنا ،
ما الذى تفعله هنا ؟

— أى سؤال هذا ؟ لقد استدعونى الى الاحتياط فجئت
— ولو لم يدعوك .. فهل كنت ستأتى ؟

— كلا ، ولكننى لم أشأ أن أتهرب ، لقد كان
يمكننى قطعا أن أعفى نفسى بسهولة وكذلك أنت ..
أليس كذلك ؟
— بلى .

— اذن ما الذى تبغى الوصول اليه بهذا الاستقصاء ؟
— اننى لا أستقصى .. اننا نجرى مرانا فى المنطق
وعلم النفس .. أليس كذلك ؟

— آهاه .. يهمنى لو أنك أجريت هذا المران فجأة
فى تل أبيب كذلك .. ألسنت متأكدا من أن الظروف هنا
تؤثر بعض الشيء ؟ ..
— ربما ..

— ماذا تعنى ربما ؟ نعم ام لا ؟
— ربما .

— حسنا .. اذن فقد بات من الواضح لنا انه لا يمكن
استخلاص نتائج من مساجلة تجريها تحت ضغط ظروف
معينة ، لنرجى استخلاص النتائج الى نهاية المناقشة
ولنجر النقاش فى تل أبيب بأحد المقاهى .. هيه ؟
— هيه ..

— لا تكن تهكميا على هذا النحو ، لقد اعترفت
بنفسك انه كان يمكنك أن تعفى نفسك ، لقد جئت
بسبب ما يسمى « بالوعى الداخلى » .

— اننى لا أعرف الكثير عن الوعى الداخلى ، ولكن
هناك أمرا واحدا أستطيع أن أتحدث عنه بثقة كاملة

على انه وهى داخلى كامل يقع فى دائرة الشعور ودائرة
اللاشعور ، اننى لا اعرف كيف ستسميه .. وهو
يتحدد فيما يلى :

ان انفق .. فهذا امر لا اريده ، واذا حاولت ان
اربط بينه وبين واجبى فى سبيل الوطن .. فان المحاولة
تصبح بالنسبة لى امرا فظيما معقدا ، لو قلت لى الان
بكل الجدية : ان واجبك الوطنى يتطلب منك الصعود
فوق سطح الموقع لتفعل كذا وكيت ثم تتلقى رصاصة
فى رأسك فاننى لا اعرف ما اذا كنت سأصعد أم لا ،
اننى أدرك ان هذه مسألة افتراضية وان هناك تأكيدا
دائما على عدم التعرض لمثل هذه المخاطرة الفجة .

لكنك اذا قلت لى اننى سأصبح مشوها فاننى
اعتقد اننى لن اكون مستعدا لذلك .

— انت تتحدث بهذه الصورة ؟ لقد كنت طيلة معرفتى
بك تجرى الى أى مكان تفوح منه رائحة الخطر ، لقد
ذهبت لتخدم فى أشد وحدات الجيش خطورة اليس
هذا نصف تشوه ؟

— كلا .. ليس هناك نصف تشوه ، هناك تشوه
وما يتبقى عند ذلك ليس سوى الروح .

— حسنا .. لقد شاركت منذ فترة قصيرة فى بضع
عمليات هائلة الخطر ، وان مجرد تفكيرى فى انه كان
ينبغى على ان اكون هناك معك يبعث القشعريرة فى
جسدى ، فلماذا تقفز فجأة الى موضوع التضحية من
أجل الوطن ؟

— مهلا .. فهذا ما أريد ان أشرحه لك .. اسمع :

ان مقعدتى كما تعلم مكونة من قسمين .. فى
احدهما فلقل أحمر وفى الثانى فلقل أخضر ، وكلاهما

حريف ، وعلى هذا فان تحركى فى اى اتجاه انما يكون بسبب مقعدتى .. لاننى أريد أن أثبت لى نفسى - وهذا لاننى نشأت فى الكبوتس حيث الكل هناك محاربون والعرف العام يقتضى هذا - ما اذا كنت انا الآخر مفيدا للوطن ام لا

ان هذا اعتبار له قيمته ولكنه ليس الاعتبار الوحيد وربما ليس الاعتبار الاول .
ان كل ما ينبغى عليك عمله الآن هو أن تصوّرنى وعندئذ سترى المثال ، حقيقة انه مثال غير واع ، ولكنه المثال .

- وهذا بالضبط ما نحن فى حاجة اليه الآن ..
امثلة غير واعية .
- دعك من السخرية .

- اية سخرية ؟ اننى اتحدث فى موضوعية كاملة ،
ان الجندى الحسن هو الجندى الذى ينفذ الاوامر الى نهايتها وكذلك هو الجندى الذى لا يكره العدو .. ام انك ترى غير ذلك ؟

- لا تكن جائرا ، اننى لا اكرههم لانه لا صلة لى بهم .. اننى أريد منهم أشياء واضحة ، ولقد حصلت على بعض من هذه الاشياء ، واذا واظبت على هذا الموقف فاننى سأحصل على الباقي فلماذا اكره اذن ؟ فضلا عن ذلك فان الكراهية تعكر هدوء النفس فلماذا اشعر بالكراهية ؟ اننى أريد أن اظل صحيحا .

- قل لى الآن من هو الجائر ؟ انك تريد أن تضرب وأن تظل هادىء النفس فما الذى سيقوله من تلقى الضربة ؟ هل سيتلقى الضرب فى هدوء ؟
- سيتعلم درسا .

- اذن فما جئنا نفعله هنا هو ان نعلم العرب
درساً !! ما هذا .. هل أنا رجل تربية وتعليم ؟

- وماذا عن اننا اذا لم تكن هنا فان شعب اسرائيل
لن يكون هناك ؟

- اننى لا أعرف ، واما اننى محقق فى عدم معرفتى
واما ان هذا ليس فى منتهى الاهمية بالنسبة للاحساس العام

- اذن فهذا احساسك .. هيه ؟ .. لو شنوا
ضدك حرب استنزاف لبضع سنوات وفقدت ملابسك
الداخلية بالفعل فهل ستكون رجلاً ؟

- لا تلمس الاشياء .. الا تفكر فى أنه توجد خارج
مسألة رجولتى بضع موضوعات أخرى للنقاش ؟ ان
الذى يواجهنا ينبغى عليه ان يحارب لان كرامته قد
انتهكت ، وعلى انا ان اصمد لاثبت اننى رجل ، ما هذا
هل نحن فى حضانة اطفال هنا ؟
- تماما ولكن بدون حاضنة .

- اننى موقن من ان القضية أعمق من كل الشطحات
التي قمنا بها هنا . ان هناك شيئاً ما .. منظورا
تاريخيا او شيئاً آخر مشابها .. وببساطة فنحن
لا نقدر على فهمه وادراكه ، من المحقق ان هناك جوهرأ
قوميا بينما نعجز نحن عن الاحساس به باعتبارنا اولادا
صفارا ساذجين .. ان هذا ما يحدث عندما ..

- مهلا ، مهلا .. ان تقيقنا الساذج يتناسب تماما
مع بعض الاعمال المعتوهة التي نراها حولنا ، اننى
لا اعانى اى نقص فى الاحساس بمدركات الجوهر القومى
او ليس جلدى جزءا من الجوهر القومى ؟ .. واذا لم
يكن ، فما الذى يعد جزءا من الجوهر القومى اذن ؟
هل هو الاحساس الدينى الخاص لدى الحاخام ملوففيص ؟

لماذا لا تعتقد ان ما نستشعره ونفكر فيه ونعمله هنا هو القمة .. هو المدى الصحيح بينما ما عداه مجرد سفسطات وتحسبات ؟

— قل لى .. هل أنت من متسبين ؟ (١)

— دعنا من هؤلاء المعتوهين .. انهم يثيرون سخطى ليس بما يقولون بل لانهم واثقون من انهم على حق .
— وماذا يقول أخوك ؟

— دعنا منه فهو من الجيش العامل ، والجيش المنتصر لا يتخلى عن الارض .. فهذه مسألة استراتيجية فضلا عن ذلك فانه لابد وان يكون عدوانيا بسبب وظيفته ولكنى اعرفه .. انه على ما يرام .. انه فى جانبنا .

— حسنا ، لقد شطحنا وشطحنا فالى أين وصلنا ؟
— لقد قلنا فى البداية اننا لا نريد نتائج .. اليس كذلك ؟

— حسنا لنعرف على الاقل أين نقف .
— الا تعرف ؟

— اننى اعرف اننى اجلس الآن على القناة .. داخل موقع مسلح فى مرمى نيران العدو .. أعانى معاناة قاسية من المأساة القديمة .. مأساة الجندي البسيط الذى لا يتخذ قرارا أو يعرف حتى تنتهى المهمة التى يؤديها ، انه لا يعرف ما اذا كان هناك ما يبرر المهمة أم لا ، هو لا يمكنه أن يدرك ما اذا كانت المهمة ضرورية بوجه عام أم لا الا بعد بضع سنوات طيبة .

(١) جماعة اليسار الجديد فى اسرائيل الدامية للتفاهم مع العرب ورفض الصيغة الصهيونية للدولة الاسرائيلية .

- حسنا ، الاساس الآن هو ان الهدف العام على ما يرام .

- هل تشعر بالاحباط الى هذه الدرجة ؟

- ستدهش لجوابي ولكنى لا أشعر بالاحباط بوجه عام .

- هل تشعر بالامان ؟

- كلا ، ولماذا أشعر بالاحباط ؟ اننى ذكى .. جميل .. وانا اضاجع الحسنات ، ان هذا السيجار لذيذ الطعم ، اليس كذلك ؟

هل ستسقط قنبلة ؟ لقد سمعت ان الموقع البديل على طريق الامدادات يمثل انتحارا حقيقيا .

- ماذا اذن ؟ هل سنظل هكذا للأبد ؟

- هل جنت ؟

- هل ننسحب ؟

- هل جنت ؟

- حرب جديدة اذن ؟

- هل الموقف مجرد من الامل الى هذا الحد ؟

- هل تعرف ماذا تريد ؟

- كلا .. وانت ؟

- كلا ..

- وا حسرتاه على الاوز اذن .. هيا بنا نفتش على الموقع الثانوى ..

- بوم ! !

الدب . .

أورى بن أرياه (١)

صرخ رجل مستنجدا بأعلى الشارع ، كان صوته
عاليا هستيريا يكاد يتسم بالوقاحة ، كانت ابنتى التى
تبلغ من العمر خمس سنوات تلعب هناك الى جوار
شجرة عالية مشروخة .

كنت أقف على مدخل مقهى متواضع بأسفل الشارع،
وصل الى سمعى الآن صوت الرجل وهو يصرخ ..
الدب ! الدب !

هرول بعض الاشخاص الى الشارع ، راحوا ينظرون
هنا وهناك ثم رفعوا عيونهم الى السماء ، كانوا يبحثون
عن طائرات ، لم تكن فى السماء أية جلبة غير عادية ،
توقف أوتوبيس فى المحطة ، كان خاليا من الركاب
وبداخله كمسارى يبدو عليه السأم .

لم ير الكمسارى شيئا .

كانت ابنتى تلعب هناك .. بأعلى .. مع صاحباتها ،
بريئة فى الخامسة من عمرها ، فى مقدورها أن تجرى
الى الدب وتداعب يديه ، هكذا تعلمت من قصص
الاطفال ، لا بد من انقاذها .

(١) ها آرتس .. ١٩٧٠/٦/١

- هناك بأعلى تلهو جماعة من الطفلات البريئات ، صرخ
الرجل : الدب .. الدب !

هل هو دب طيب ؟ كيف يمكن أن تصل الدببة الى
هنا ؟ هل يسقطها العدو من الطائرات ؟ هل هو طابور
خامس خرج من داخل المفارات المظلمة ؟

انظروا كم نحن أذكاء ، اننا نقف هناك على القناة
وسلاحنا مجهز وآذاننا صاغية .. بينما هم يهاجموننا
هنا من الخلف في مكان لا نتوقع فيه الهجوم .
ان الحرب خدعة ، هذه هي القاعدة ، ابنتى بريئة ،
في الخامسة من عمرها ، تلهو في سعادة مع صاحباتها
بأعلى الشارع ، وهناك دب .

لا بد من انقاذ ما يمكن انقاذه ، وبسرعة .
كيف يأتي دب الى أعلى الشارع ؟ من الذي ارسله
الى هناك ؟ ماذا يعمل ؟ ..

بدأت عملية هروب جماعية .. أغلقت الشبابيك وراح
الناس يعبثون الحقائب ويحملونها على ظهور السيارات
فلقد يأتى الدب في أى لحظة ، لا بد من الاسراع .

خلا المقهى على عجل وتفرق الناس في كل اتجاه ،
أنزلت احدى الجارات تقطن في الطابق الثالث زجاجة
من اللبن وطبقا من العظام اليايسة كيما يأكل الدب
ويشبع فيعود من حيث أتى ، انه جائع ، والجوع يثير
القلق ، يبعث الافكار السوداء ويؤجج الثورة في الامعاء
يلحق المرض والالام الابديين بالجائع ، لا بد من تقديم
ألبن للدب .

الآن شاهدت الدب بأعلى الشارع ، انه يبدو عصبيا
.. متعبا واثقا بنفسه ، أصيب الناس بالذعر ولم تظهر
الشرطة بعد ، انقطعت خطوط التليفون ، هذا الوضع

هو ما يريده الدب ، هو دب رمادى بارد الطبع ، عصبى الى حد ما ، ولكن هل هذا كل شيء ؟ من اين ظهر ؟ من البلدان الباردة ، كيف يمكنه ان يتكيف مع طقسنا ؟ انه يرتعش ، متعب ، عصبى ، أهو رب أسرة ؟ جريت بسرعة لانقذ ابنتى ، كان على أن أجرى مسافة غير قصيرة ، ينبغى أن أحاذر من فقد قواى ، يجب أن أخطط ، ان عدم التنظيم هو ما يضعفنا .

وضع صاحب المقهى على المنصة بضعة أنواع من الحلوى وبعض البسكويت الرقيق والطويل وكذا زجاجتين من الويسكى الفاخر كيما يشرب الدب ، كنت أقف هناك مغيظا ، لكن المقهى ليس ملكا لى ، ان الناس يعتقدون أنهم يهزمون أكبر الاعداء فى العالم . . . الجوع . . . ولكن للدب غرائز أخرى .

انه حساس تجاه بنى البشر . . يكرههم ، صحيح انه ظمان ، لكنه يريد أن يشرب دما ، ان من لا يفهم معنى هذا لا يفهم ما هو الدب ، وليس هذا فحسب ، بل انه لا يفهم معنى أن يحاول رجل انقاذ طفله ابنة الخامسة بأعلى الشارع .

— لن يضطر الى كسر بابى وتحطيم المنصة ، قال لى صاحب المقهى . سيكون الامر بسيطا تماما ، سيأخذ زجاجة أو اثنتين وبعض البسكويت ، سيلتئمهما كالدين ثم يفرق فى النعاس سيعب الهواء ثم يهدأ ، المهم ألا يكون عنيفا وفى اللحظة التى يصبح فيها عنيفا فانه يحطم كل شيء ، ان المقهى يقدر بمائتى ألف دولار ، فما بالك اذا قيم بالروبل ؟ رفع الدب ذراعيه الى أعلى ليحطم سورا من المدرجات يعترض طريقه ، راته ابنتى من على بعد فراحت تصفق ، هل هذا دب قرقاس ؟

كيف وصل الى هنا ؟ من اين ظهر ؟

نبحت تجاهه بعض الكلاب فنظر اليها في هزء ،
ان كلبا ينبح لايمكن ان يضايق دبا ، تقدم الدب على
متحدر الشارع ، انه يبحث عن مقهى ، كان قلقا
وعيناه معشيتين من الضوء المنعكس من على شيش
البلاستيك ، الى جانب صناديق الزبالة كان اصحاب
البيوت قد وضعوا أطعمة وأوان بها ماء من أجل الدب .

حطم الدب كل شيء ، دب شبع اخطر من ألف عالم
جائع ، هل احدا يذهب ليهدى الدب ؟ هل احدا
يذهب لبحث له عن الدبة ؟ ألا يوجد هنا حتى مروض
وحوش أو ما يشبه هذا فيستطيع أن يلوح بسوط دون
أن يكون مرتديا بنطلونا ؟ انه حتى لا يوجد أحد يرتدى
بنطلونا ، كلهن في فساتين خفيفة هفافة ، جذيرات
بأن يرقن في عينيه ، دب .. هو دب لكنه ذكر ذو
عينين .

ما الذى يبحث عنه الدب ؟

اتجه الى المقهى وحمل زجاجة من الويسكى بين
يديه ، كانت النساء تنظر اليه من أسفل الشارع في
رهبة واحترام ، أدار الرجال محركات السيارات
وهربوا ، لم يبق أحد في الشارع ، أين الشرطة ؟ دائما
عندما تحتاج لأحد تجده هو الآخر محتاجا الى أحد ،
لايمكنك أن تلتقى بأحد لا يحتاج شيئا ، انك دائما اما
مساعد أحدا أو مساعد من أحد ، لا يمكن لك أن
تنعزل .

والآن أيها الدب .. لابد من عمل شيء قبل ان تقع
كارثة فظيعة ومرعبة .

على حين فجأة توقفت سيارة صغيرة وخرج السيكة

دافير من داخلها ، استعرض الدب في لا مبالاة دون أن يبدو عليه أنه قد تأثر لمراه .

والسيد دافير عالم ذائع الصيت ، انه يستعد لتقديم رسالته للدكتوراه بالجامعة ، هو في حوالى الثامنة والعشرين وله زوجة وولدان .

خرجت زوجته من السيارة وجعلت تساعد طفليها على الخروج ، استعرض السيد دافير الدب وكما قلنا فانه لم يفعل لا بالسخط ولا بالرضا .

ان انسانا يحصل على كل ما يريد في سن الثامنة والعشرين لا يمكن أن يتأثر بسهولة ، ساعد زوجته وهى تخرج من العربة وحمل عنها السلال ، لقد عاد هو والعائلة من نزهة مجنونة على شاطئ البحر ، نظروا جميعا الى الدب وكأن الامواج قد حملته وأتت به الى

هنا ، شئ عادى ، مسألة ذات وزن طبيعى ، خلع السيد دافير هوائى الراديو وألقاه داخل السيارة ، انه يفعل هذا دائما ، فالاولاد يخربون كل شئ ، يخلعون هوائيات السيارات وأغطية الكشافات ، انهم يفعلون هذا بدافع من الطيش وحده ، وهو أمر على نفس درجة السوء التى ينطوى عليها الدب .

اصعدوا الى أعلى ، سأحدث معه ، قال السيد دافير لزوجته ، غير أن زوجته فضلت أن تراقب الدب امرأة لطيفة ، امرأة لطيفة تشعر بالخطر ، مدام دافير امرأة دقيقة الحجم .. معتدلة القامة .. شهية تنض

بالحنان ، راحت تنظر الى الدب بعينين واسعتين عسليتين ، ان الدب يحب العيون العسلية ، انه يحب النساء . ماذا ستقول له ؟ سألت مدام دافير زوجها ، أى انها تريد أن تعرف بماذا سيجيب الدب على زوجها .

سأحاول تهدئته ، ان هذا شارع هادىء .. وهو
يخل بحركة المرور ، انه يقف وسط الطريق مزمجرا ،
يحك جسده .. انظرى كيف يحك جسده ، انه مصاب
بالهوس .

أسرعوا الى البيت يا أولاد ! قالت مدام دافير دون
أن تتحرك من مكانها ، نظر اليها الدب فى استطلاع ،
خطا السيد دافير تجاه الدب وخطا الدب تجاهه ، بعد
قليل ستقع الكارثة المحققة .
ماذا سيقول للدب ؟

— اسمع ! عليك بالهدوء ، ان هذا شارع هادىء
متعقل ، عد من حيث جئت ، خذ قطعة من الخبز
وزجاجة من اللبن اذا كنت جائعا . ليس لك ما تبحث
عنه هنا .

— حقا ؟ اجاب الدب مزمجرا .. حاحيه .. حيه ،
ان لديك امرأة شهية ، اننى أتشهى اللهو بفخذ رجل
ومداعبة ساقى صبية ، اننى واثق من أن لها ساقين
مدينتين ولطيفتين .

لم يتراجع السيد دافير ، تراجعت زوجته وقد
اكتسى وجهها بالزرقة وهى تتلفت حولها ، سمع بعض
الأشخاص ما قاله الدب وسيشهدون فى صالحها عندما
يحين الوقت لذلك ، ماذا سيفعل الدب بها ؟ انه غير
انسانى .

لو احتضنها لحطم عظامها ، ولو قبلها لبعثر أسنانها
ولو . . . ان دبا بهذه المقاييس يمكنه أن يشرخها
وكأنه رمح ، ان هذا غير انسانى ، أنه لشيء فظيع ،
ستموت المرأة ، سيشرخ رحمها ، سيمزق أمعاءها ..
وباه .. سيكون الامر غير انسانى لو فعل بها شيئا من

هذا النوع ، خاصة بهذه المرأة .. فهي امرأة محترمة
طاهرة وطيبة ، امرأة رائعة هادئة وذكية ، امرأة رقيقة
ماذا سيفعل فيها .. وكيف ؟

جذب الدب ذراع السيد دافير وفصلها عن جسده ،
ألقى اليد الى بعيد ثم هوى بلطمة على وجه السيد دافير
انهار السيد دافير على الارض ولم يعد له وجود ، نظرت
زوجته الى الدب وكأن السيد دافير لم يكن له وجود
قط .



يارب السماوات ، ان هذا غير انساني ، ان لدى
طفلة في الخامسة وسترى ماذا يفعل الدب في امرأة
طيبة ، ان هذا غير انساني ، انه دب متوحش ذو
مقاييس هائلة ، لقد قرأت في دائرة المعارف في إحدى
المرات عن مقاييس الدب ، ان هذا موت محقق للمرأة
فلينصرها الله .

في خطوتين بسيطتين أمسك الدب بها وجذبها الى
ما بين ذراعيه وبحركة من يده مزق ما على جسدها من
ملابس ، بديع ! أعنى فظيع ، امرأة بيضاء عارية كما
ولدت بين ذراعي دب شيطاني غير انساني ، انه سيفعل
فيها الآن فعلا فظيعا ، سيقتلها ، انظروا ، يارب الارباب

ترك الدب المرأة .. فسقطت على أسفلت الشارع
مغشيا عليها وساقاها مفروجتان على اتساعهما ، هذا
كل شيء ، هل هي ميتة ؟ بدا أن الدب يشعر بالرضا ،
لقد كانت هذه امرأة عالم طيبة ، غاية في الطيبة ، عب
الدب من زجاجة الويسكي في جوفه وبدأ يخطو على
منحدر الشارع ، لقد أقسم شخص انه سمعه يقول :

الآن انزل الى السفينة وأعود الى سيبيريا ، ان بعض

البرد لن يضيرنى بعد هذا الحمام ، من يستطيع العيش
فى مثل هذا الطقس الجنونى ؟ أنشى « مش بطالة » ،
ميتة ، مثقوبة كالغربال .. عندما أوجه نظراتى الى امرأة
يقضى عليها بالموت ، موت ناعم الى الشيطان ، من
لا يريد أن يموت هكذا ؟ الله يساعدننى .. لا ضرورة
للاستحمام ، ليست هناك قطرة دم ، ماذا ؟ هذه المرة
لم أستحم فى الدماء ؟ ولكن كيف ؟

وهكذا لم تمت مدام دافير ، نهضت من مكانها ، كان
وجهها مكتسباً بالزرقة وهى تعرج فى مشيتها ، أخذت
ولديها واتجهت الى مدخل البيت .

رباه .. ان هذا غير انسانى .. هذا غير انسانى ،
كيف هذا ؟

كانت طفلى ابنة الخامسة واقفة ورات كل شىء ،
الآن تشوّهت أفكارها عن الحياة ، لقد فقدت كل قدرة
على تقدير معايير الاشياء ، ان هذا غير انسانى .

فهرس

٧	مقدمة
١٣	نظرة متبادلة

الجزء الأول :

٣٧	شعر الحرب فى اسرائيل
----	----------------------------

الجزء الثانى :

٦٣	نظرات .. ومواقف
٨٣	قصص الحرب فى اسرائيل

الفصل الاول :

٨٧	قصص العزلة والياس
----	-------------------------

الفصل الثانى :

١٢١	بعد جديد فى ظاهرة العزلة والياس
-----	---------------------------------------

الفصل الثالث :

١٤١	القصص السياسى
-----	---------------------

كتاب الهلال

العدد القادم - ٥ يولييه

ساعات مع الأحرار

الأكواكبي - محمد عبده - عمر المختار - جان دارك
ديفاليو - كشياتا - لنگولنت - روبرو

أروع ما كتب فقير الصحافة أحمد قاسم جودة

كتاب الهلال غير مائز من مكتبة - النسخ ١٠ قروش

روايات الهلال

العدد القادم - ١٥ يونية

أطرف ما كتب القام الرشيق

محمد التابعي

حكايات

من الشرق والغرب

روايات الهلال : تحمل إليك النفاقة والمنفعة - النسخ ١٠ قروش

وكلاء اشتراكات مجلات دارالهدى

جدة - ص . ب رقم ٤٩٣
السيد هاشم على نحاس
المملكة العربية السعودية

THE ARABIC PUBLICATIONS
7, Biskopsthorpe Road
London S.E. 26
ENGLAND.

انجلترا :

Sr. Miguel Maccul Oury.
B. 25 de Marac, 994
Caixa Postal 7406
Sao Paulo, **BRASIL.**

البرازيل :





هذا الكتاب

اكتشفت الأمة العربية بعد عدوان يونيو سنة ١٩٦٧ أن العدو الصهيوني يعرف عنها كل شيء في مختلف المجالات والميادين ، وإنها من الجانب الآخر لا تعرف شيئا واضحا عن هذا العدو . لقد كان العرب يظنون لفترة طويلة أنهم يستطيعون هزيمة عدوهم بالتجاهل والاهمال ، وفي نفس الوقت كان العدو يدرس كل شيء عنا ، لأنه يعرف أن هزيمة العرب لن تتم الا بدراستهم ومعرفتهم وكشف نقاط الضعف فيهم ونقط القوة . وقد قامت الجامعة العبرية في اسرائيل بترجمة كثير من نماذج الادب العربي القديم والمعاصر ، كما نشرت - بالعبرية - ترجمة لتاريخ الجبرتي ، واهتمت هذه الجامعة نفسها بدراسة التاريخ السياسي والاقتصادي والاجتماعي والنفسى للعرب .

وقد تنبهنا أخيرا لهذه القضية ، وأصبح العقل العربي بعد ١٩٦٧ متلهفا لمعرفة عدوه . لأن هذه المعرفة هي الطريق الى هزيمته والانتصار عليه ، ولذلك صدرت كتب عديدة عن المجتمع والانسان في اسرائيل . ولكن المكتبة العربية ما تزال خالية من النماذج والدراسات الكافية عن الادب الاسرائيلي . وهذا الكتاب الجديد الذى تقدمه سلسلة « كتاب الهلال » هو محاولة في هذا الميدان ، فهو يتضمن دراسة للادب الاسرائيلي المعاصر ، كما يتضمن نماذج من الشعر الاسرائيلي والقصة الاسرائيلية ومن خلال هذه النماذج نستطيع أن نفهم الكثير من الواقع الاسرائيلي والنفسية الاسرائيلية ، فالادب دائما هو مفتاح لمعرفة الشعوب وهو تسجيل لواقعها وكشف حقيقى لما فيها من جوانب القوة والضعف . أما مؤلف الكتاب فهو أحد الأساتذة والباحثين الشبان المتخصصين في قسم اللغات الشرقية بجامعة عين شمس .